

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 2086 [C — 2001/21378]

#### 13 JUILLET 2001. — Loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

**Art. 2.** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« V. La politique agricole et la pêche maritime, sans préjudice de la compétence fédérale afférente :

1° aux normes relatives à la qualité des matières premières et des produits végétaux, et au contrôle de ces normes, en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire;

2° aux normes et à leur contrôle relatifs à la santé et au bien-être des animaux, ainsi qu'à la qualité des produits d'origine animale en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire;

3° aux mesures de remplacement de revenus en cas de cessation anticipée de l'activité d'agriculteurs plus âgés;

4° au Bureau d'intervention et de restitution belge, étant entendu que les régions disposent en son sein d'une représentation garantie et significative.

L'accord des gouvernements régionaux concernés est requis pour les mesures de l'autorité fédérale en matière de bien-être des animaux lorsque ces mesures ont une incidence sur la politique agricole. »

**Art. 3.** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, premier alinéa, 3°, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale :

a) d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement; la représentation des régions sera assurée dans les institutions et les organes fédéraux qui fournissent ces garanties;

b) en matière de politique commerciale multilatérale, sans préjudice de la mise en œuvre de l'article 92bis, § 4bis. »

**Art. 4.** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception :

— des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 2086 [C — 2001/21378]

#### 13 JULI 2001. — Bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen  
volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK I. — Wijzigingen aan de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

**Art. 2.** Artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« V. Het landbouwbeleid en de zeevisserij, onverminderd de federale bevoegdheid inzake :

1° de normering en de daarop toepasbare controle inzake de kwaliteit van de grondstoffen en de plantaardige producten met het oog op het verzekeren van de veiligheid van de voedselketen;

2° de normering en de daarop toepasbare controle inzake de dierengezondheid, het dierenwelzijn en de kwaliteit van de dierlijke producten met het oog op het verzekeren van de veiligheid van de voedselketen;

3° de inkomensvervangende maatregelen bij vervroegde uittreding van oudere landbouwers;

4° het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, met dien verstande dat de gewesten in zijn schoot beschikken over een gearandeerde en significante vertegenwoordiging.

Het akkoord van de betrokken gewestregeringen is vereist voor de maatregelen van de federale overheid inzake dierenwelzijn die een weerslag hebben op het landbouwbeleid. »

**Art. 3.** Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid :

a) om waarborgen te verstrekken tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's; de vertegenwoordiging van de gewesten in de federale instellingen en organen die deze waarborgen verstrekken, wordt verzekerd;

b) inzake het multilaterale handelsbeleid, onverminderd de toepassing van artikel 92bis, § 4bis. »

**Art. 4.** Artikel 6, § 1, VIII, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van :

— de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;

— des règles inscrites dans les articles 5, *5bis*, 70, 3° et 8°, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;

— des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;

— de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;

— des régimes de pension du personnel et des mandataires.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale.

Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés.

Les gouverneurs des provinces, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des Ministres.

Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande;

2° le changement ou la rectification des limites des provinces et des communes, à l'exception des limites des communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons;

3° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions des agglomérations et des fédérations de communes, sauf pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et les communes de Comines-Warneton et de Fourons;

4° l'élection des organes provinciaux, communaux et intracommunaux, ainsi que des organes des agglomérations et fédérations de communes, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes :

a) à l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux;

b) à l'exception de la compétence exclusive du Conseil d'Etat pour statuer par voie d'arrêts sur les recours en dernier ressort en matière électorale;

c) étant entendu que les décrets et les ordonnances ayant pour effet de diminuer la proportionnalité de la répartition des sièges par rapport à la répartition des voix doivent être adoptés à la majorité visée à l'article 35, § 3.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 5, deuxième et troisième alinéas, *23bis* et *30bis* de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, et des articles 2, § 2, quatrième alinéa, *3bis*, deuxième alinéa, *3novies*, deuxième alinéa, et 5, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales;

5° le régime disciplinaire des bourgmestres, étant entendu que le bourgmestre qui introduit, auprès du Conseil d'Etat, un recours en dernier ressort contre la sanction disciplinaire prononcée contre lui et qui n'est pas basée sur son inconduite notoire, mais sur le non-respect d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un règlement ou d'un acte administratif, peut demander à la chambre, selon le cas, qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, ou qu'elle renvoie l'affaire à l'assemblée générale de la section d'administration, qui vérifiera si le règlement ou l'acte administratif ne constitue pas une violation de l'article *16bis* de la présente loi spéciale ou de l'article *5bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises; la chambre doit donner suite à cette demande; la Cour d'arbitrage ou l'assemblée générale de la section d'administration statue dans un délai de soixante jours; la chambre est tenue, pour la solution du litige, de se conformer, selon le cas, à l'arrêt de la Cour d'arbitrage ou à la décision de l'assemblée générale; le recours du bourgmestre auprès du Conseil d'Etat est suspensif; le Conseil d'Etat statue sur le recours dans

— de Regelungen die opgenomen zijn in de artikelen 5, *5bis*, 70, 3° en 8°, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;

— de Regelungen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;

— de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;

— de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet.

De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd.

De provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissements-commissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad.

Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek;

2° het wijzigen of corrigeren van de grenzen van de provincies en van de gemeenten, met uitzondering van de grenzen van de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

3° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de instellingen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, behalve voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

4° de verkiezing van de provinciale, gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, alsook van de organen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, met inbegrip van de controle op de hierop betrekking hebbende verkiezingsuitgaven :

a) met uitzondering van de Regelungen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, en

b) met uitzondering van de exclusieve bevoegdheid van de Raad van State om bij wijze van arresten op de beroepen in hoogste aanleg uitspraak te doen in kiesrechtzaken;

c) met dien verstande dat decreten en ordonnances die als gevolg hebben dat de evenredigheid van de zetelverdeling in verhouding tot de verdeling der stemmen vermindert, moeten worden aangenomen met de in artikel 35, § 3, bedoelde meerderheid.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 5, tweede en derde lid, *23bis* en *30bis* van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, en de artikelen 2, § 2, vierde lid, *3bis*, tweede lid, *3novies*, tweede lid, en 5, derde lid, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

5° het tuchtstelsel voor de burgemeesters, met dien verstande dat de burgemeester, die bij de Raad van State een beroep in hoogste aanleg instelt tegen een tegen hem uitgesproken tuchtsanctie die niet gebaseerd is op zijn kennelijk wangedrag, maar op de niet-naleving van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of een administratieve handeling, de kamer kan verzoeken, al naar het geval, een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof of de zaak te verwijzen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie, die nagaat of het reglement of de administratieve handeling geen inbreuk uitmaakt op artikel *16bis* van deze bijzondere wet of artikel *5bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; de kamer moet op dit verzoek ingaan; het Arbitragehof of de algemene vergadering van de afdeling administratie doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen; de kamer moet zich voor de oplossing van het geschil voegen, al naar het geval, naar het arrest van het Arbitragehof of de uitspraak van de algemene vergadering; het beroep van de burgemeester bij de Raad van State is opschortend; de Raad van State

un délai de soixante jours; si le renvoi à la Cour d'arbitrage ou à l'assemblée générale est demandé, le Conseil statue dans les soixante jours de leur décision;

6° les fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes;

7° les funérailles et sépultures;

8° les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;

9° le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;

10° le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des régions, sauf lorsque ces missions se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des communautés;

11° les conditions et le mode suivant lesquels les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution, peuvent être créés.

Les actes, règlements et ordonnances des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux lois et aux arrêtés de l'autorité fédérale ou aux décrets et arrêtés des communautés, qui peuvent, en tout cas, charger ces autorités de leur exécution, et d'autres missions, en ce compris donner un avis, ainsi que d'inscrire au budget toutes les dépenses qu'elles imposent à ces autorités. »

**Art. 5.** L'article 6, § 2bis, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2bis. Les gouvernements régionaux concernés et l'autorité fédérale se concertent pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que pour le suivi des activités des institutions européennes, relatives à la politique agricole. »

**Art. 6.** Dans la même loi spéciale, un nouvel article 6ter est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 6ter. Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions.

Un groupe de travail spécial est constitué, ayant pour tâche, en concertation avec le secteur et au plus tard pour le 31 décembre 2002, de proposer une liste des matières relatives aux compétences des communautés et régions en matière de coopération au développement. »

**Art. 7.** L'article 7 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, est remplacé comme suit :

« Art. 7. § 1<sup>er</sup>. A l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les régions sont compétentes en ce qui concerne l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les agglomérations et les fédérations de communes, les communes et les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution.

L'alinéa premier ne préjudicie pas à la compétence de l'autorité fédérale et des communautés d'organiser et d'exercer elles-mêmes une tutelle administrative spécifique dans les matières qui relèvent de leur compétence.

Les régions exercent la compétence visée à l'alinéa premier sans préjudice des règles inscrites dans les articles 12, § 3; 28, § 3; 41; 65, § 3; 68, § 3; 146, § 2; 150, § 3; 155, § 3; 231, § 3, 2°; 235, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa; 237; 249, § 3; 287, § 3 et, pour autant qu'ils portent sur les communes de

doet uitspraak over het beroep binnen een termijn van zestig dagen; indien de verwijzing naar het Arbitragehof of de algemene vergadering wordt gevraagd, doet de Raad uitspraak binnen zestig dagen na hun uitspraak;

6° de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalien van de erkende erediensten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en pensioenen van de bedienaars der erediensten;

7° de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

8° de verenigingen van provincies en gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifiek toezicht inzake brandbestrijding;

9° de algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;

10° de financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de gewesten behorende aangelegenheden, behalve wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn;

11° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet, kunnen worden opgericht.

De handelingen, reglementen en verordeningen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de wetten en de besluiten van de federale overheid of de decreten en besluiten van de gemeenschappen, welke in elk geval die overheden met de uitvoering daarvan en met andere opdrachten, met inbegrip van het geven van advies, kunnen belasten, alsook met het op de begroting brengen van alle uitgaven die zij aan deze overheden opleggen. »

**Art. 5.** Artikel 6, § 2bis, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2bis. De betrokken gewestregeringen en de federale overheid leggen onderling overleg voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, alsmede voor het opvolgen van de activiteiten van de Europese instellingen die betrekking hebben op het landbouwbeleid. »

**Art. 6.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 6ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 6ter. Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden.

Een bijzondere werkgroep wordt opgericht, die tot taak heeft om, in overleg met de sector en uiterlijk tegen 31 december 2002, een lijst voor te stellen van de aangelegenheden die betrekking hebben op de bevoegdheden van de gemeenschappen en gewesten inzake ontwikkelingssamenwerking ».

**Art. 7.** Artikel 7 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. § 1. Met uitzondering van de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, zijn de gewesten bevoegd voor de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de gemeenten en de binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

Het eerste lid doet echter geen afbreuk aan de bevoegdheid van de federale overheid en van de gemeenschappen om, met betrekking tot aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, zelf een specifiek administratief toezicht te organiseren en uit te oefenen.

De gewesten oefenen de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid uit onverminderd de regelingen die zijn opgenomen in de artikelen 12, § 3; 28, § 3; 41; 65, § 3; 68, § 3; 146, § 2; 150, § 3; 155, § 3; 231, § 3, 2°; 235, § 1, tweede lid; 237; 249, § 3; 287, § 3 en, voor zover zij betrekking hebben

Comines-Warneton et de Fourons, les articles 47, § 2, 235, § 3, 240, § 2, 241, § 2, 244, 254, 258 et 264 à 266 de la nouvelle loi communale.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> aucune tutelle administrative n'est organisée ni exercée par l'autorité fédérale ou par les régions, sur les décisions prises en matière disciplinaire à l'égard de la police locale. »

**Art. 8.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un nouvel article 7*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 7*bis*. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, premier et troisième alinéas, et des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale, la composition, l'organisation, la compétence, le fonctionnement, la désignation ou l'élection des organes des communes situées sur le territoire d'une même région, ainsi que la tutelle administrative sur celles-ci, sont réglées par cette Région de façon identique. »

**Art. 9.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un nouvel article 16*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 16*bis*. Les décrets, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice aux garanties existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition dont bénéficient les francophones dans les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que celles dont bénéficient les néerlandophones, les francophones et germanophones dans les communes citées à l'article 8 des mêmes lois. »

**Art. 10.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un nouvel article 16*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 16*ter*. La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'Etat si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur base de l'article 16*bis*. »

**Art. 11.** Dans l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « que la Constitution réserve à la loi » sont remplacés par les mots « que la Constitution a réservées à la loi après l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ».

**Art. 12.** A l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° la première phrase est remplacée comme suit :

« 2° de 6 membres domiciliés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et élus directement en cette qualité, conformément à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. »;

2° la deuxième phrase est supprimée.

**Art. 13.** A l'article 24*bis* de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par les lois spéciales des 25 mars 1996, 4 décembre 1996 et 8 février 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 4°, a), les mots « pour le Conseil flamand » sont remplacés par les mots « pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° »;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 4°, a), est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune; »;

3° dans le § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Les membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, sont membres du Conseil flamand, mais » sont remplacés par les mots « Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° »;

b) les mots « lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « du même groupe linguistique que ces membres » sont supprimés.

op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, de artikelen 47, § 2, 235, § 3, 240, § 2, 241, § 2, 244, 254, 258 en 264 tot 266 van de nieuwe gemeentewet.

§ 2. In afwijking van § 1 wordt door de federale overheid noch door de gewesten enig administratief toezicht georganiseerd noch uitgeoefend op de beslissingen inzake tuchtaangelegenheden met betrekking tot de lokale politie. »

**Art. 8.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 7*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7*bis*. Onverminderd de bepalingen vermeld in artikel 7, § 1, eerste en derde lid, en de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet, worden de samenstelling, organisatie, bevoegdheid, werking, aanstelling of verkiezing van de organen van en het administratief toezicht op de gemeenten die gelegen zijn op het grondgebied van eenzelfde gewest door dit gewest op identieke wijze geregeld. »

**Art. 9.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16*bis*. De decreten, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande garanties die de Franstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en de Nederlandstaligen, respectievelijk Franstaligen en Duitstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 8 van diezelfde wetten. »

**Art. 10.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 16*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16*ter*. Tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel 16*bis*. »

**Art. 11.** In artikel 19, § 1, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden « na de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen » ingevoegd tussen de woorden « de bevoegdheden die » en de woorden « door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden ».

**Art. 12.** In artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van dezelfde bijzondere wet, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen als volgt :

« 2° 6 leden die hun woonplaats op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hebben en in die hoedanigheid rechtstreeks verkozen zijn in overeenstemming met artikel 30, § 1, eerste lid »;

2° de tweede zin wordt opgeheven.

**Art. 13.** In artikel 24*bis* van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd door de bijzondere wetten van 25 maart 1996, 4 december 1996 en 8 februari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 4°, a), worden de woorden « voor de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1° »;

2° § 1, eerste lid, 4°, a), wordt aangevuld met een lid, luidende :

« voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente; »;

3° in § 5, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « De leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die overeenkomstig artikel 24, § 1, lid van de Vlaamse Raad zijn, maar » worden vervangen door de woorden « De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die »;

b) de woorden « bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en de woorden « van dezelfde taalgroep als deze leden » worden geschrapt.

**Art. 14.** A l'article 30 de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Les articles 13 à 19 et 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises sont d'application, moyennant les adaptations nécessaires, pour l'élection des membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la présente loi. Toutefois, pour l'application de ces articles, il y a lieu de lire « Conseil flamand » au lieu de « Conseil ».

b) Dans l'alinéa 2, les mots « § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, deuxième phrase, et », les mots « et du Conseil flamand », le mot « respectivement » et les mots « et du Conseil flamand » sont supprimés.

c) Dans l'alinéa 3, les mots « § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, deuxième phrase, et » sont supprimés.

d) Dans l'alinéa 4, les mots « ou du Conseil flamand » sont supprimés.

e) Dans l'alinéa 5, les mots « ou du Conseil flamand » sont supprimés.

2° Au § 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » sont supprimés.

b) Dans l'alinéa 2, les mots « de désistement d'un membre désigné conformément au § 1<sup>er</sup> ou », les mots « § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, deuxième phrase, et » et les mots « ou néerlandais » sont supprimés.

3° L'article est complété comme suit :

« § 4. Pour ce qui concerne l'élection des membres visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, le résultat du recensement général des votes et le nom des élus sont proclamés publiquement par le bureau régional visé à l'article 16 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et transmis au Conseil flamand. »

**Art. 15.** L'article 31 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, est complété par un § 5 nouveau, rédigé comme suit :

« § 5. Chaque Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par décret, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement.

Les Chambres législatives, le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, sont tenus d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales. »

**Art. 16.** L'article 31 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, est complété par un § 6 nouveau, rédigé comme suit :

« § 6. Les Conseils sont compétents en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. »

**Art. 17.** L'article 80 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 80. Pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis conforme du Gouvernement flamand ou du Gouvernement wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites. »

**Art. 18.** A l'article 92bis de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales du 16 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 28 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est complété par un littéra e), rédigé comme suit :

« e) aux cimetières qui dépassent les limites d'une région ou qui sont situés dans une autre région que la commune à laquelle ils appartiennent: ».

**Art. 14.** In artikel 30 van dezelfde bijzondere wet, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« § 1. De artikelen 13 tot 19 en 21 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen zijn, mits de nodige aanpassingen, van toepassing bij de verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van deze wet. Bij de toepassing van die artikelen dient er « Vlaamse Raad » in plaats van « Raad » te worden gelezen.

b) In het tweede lid worden de woorden « § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en », de woorden « de Vlaamse Raad en », het woord « respectievelijk » en de woorden « de Vlaamse Raad en » geschrapt.

c) In het derde lid worden de woorden « § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en » geschrapt.

d) In het vierde lid worden de woorden « de Vlaamse Raad of » geschrapt.

e) In het vijfde lid worden de woorden « de Vlaamse Raad of » geschrapt.

2° In § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In het eerste lid worden de woorden « in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » geschrapt.

b) In het tweede lid worden de woorden « Doet een overeenkomstig § 1 gekozen lid afstand of », de woorden « § 1, eerste lid, 2°, tweede zin en » en de woorden « de Nederlandse of » geschrapt.

3° Het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 4. Wat de verkiezing van de in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, bedoelde leden betreft, worden het resultaat van de algemene telling van de stemmen en de naam van de gekozenen bekendgemaakt door het gewestbureau bedoeld in artikel 16 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en toegestuurd aan de Vlaamse Raad. »

**Art. 15.** Artikel 31 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, wordt aangevuld met een nieuwe § 5, luidend als volgt :

« § 5. Elke Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij decreet bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van zijn regering.

De Wetgevende Kamers, de betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moeten de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door het door haar aangewezen orgaan. »

**Art. 16.** Artikel 31 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, wordt aangevuld met een nieuwe § 6, luidend als volgt :

« § 6. De Raden zijn bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. »

**Art. 17.** Artikel 80 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 80. Voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren is het eensluidend advies van de Vlaamse Regering of van de Waalse Regering, al naar het geval, vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen. »

**Art. 18.** In artikel 92bis van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 28 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met een littéra e), luidend als volgt :

« e) op de begraafplaatsen die de grenzen van een gewest overschrijden of die gelegen zijn in een ander gewest dan de gemeente waartoe ze behoren: ».

2° Le § 2 est complété par un littéra *f*), rédigé comme suit :

« *f*) aux fabriques d'églises et aux établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, dont l'activité dépasse les limites d'une région; ».

3° Le § 3 est complété par un littéra *d*), rédigé comme suit :

« *d*) pour la création d'une Agence, qui décidera et organisera des missions conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale, et qui organisera, développera et diffusera de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs; ».

4° Il est inséré un § *4quinquies*, rédigé comme suit :

« § *4quinquies*. Le Jardin botanique national de Belgique est transféré après qu'un accord de coopération aura été conclu à ce sujet entre les Communautés. »

CHAPITRE II. — *Modifications à la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises*

**Art. 19.** Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un nouvel article *5bis*, rédigé comme suit :

« Art. *5bis*. Les ordonnances, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition. »

**Art. 20.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un nouvel article *5ter*, rédigé comme suit :

« Art. *5ter*. La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'Etat si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur base de l'article *5bis*. »

**Art. 21.** Dans l'article 10 de la même loi spéciale, le nombre « 75 », est remplacé par le nombre « 89 ».

**Art. 22.** L'article *10bis* de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. *10bis*. § 1<sup>er</sup>. Le membre du Conseil qui a été élu par le Conseil en qualité de membre du gouvernement ou de Secrétaire d'Etat régional, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de membre du gouvernement ou de secrétaire d'Etat régional prennent fin. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le membre du gouvernement ou le Secrétaire d'Etat régional qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de Secrétaire d'Etat régional avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection du nouveau gouvernement.

§ 2. Le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du gouvernement flamand ou du gouvernement de la Communauté française, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de membre du gouvernement prennent fin. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le membre d'un gouvernement de région ou de communauté qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement de région ou de communauté.

§ 3 Le remplaçant du membre du Conseil visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 et à l'article 12, § 3, jouit du statut de membre du Conseil.

En cas de démission en cours de législature d'un membre du gouvernement ou d'un secrétaire d'Etat régional visé au § 1<sup>er</sup>, le membre du Conseil qui l'a remplacé réintègre sa place de premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Il en va de même en cas de démission en cours de législature d'un membre d'un gouvernement visé au § 2 ou d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat fédéral visé à l'article 12, § 3. »

**Art. 23.** L'article 12, § 2, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 4 mai 1999, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« En outre, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec le mandat de membre du Conseil flamand. »

2° § 2 wordt aangevuld met een littéra *f*), luidend als volgt :

« *f*) op de kerkfabrieken en op de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten die de grenzen van een gewest overschrijden; ».

3° § 3 wordt aangevuld met een littéra *d*), luidend als volgt :

« *d*) voor de oprichting van een Agentschap, dat zal beslissen tot en overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handelsmissies, op initiatief van één of meer gewesten of op vraag van de federale overheid, en dat informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten zal organiseren, ontwikkelen en verspreiden; ».

4° Een § *4quinquies* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § *4quinquies*. De Nationale Plantentuin van België wordt overgedragen nadat hierover een samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de gemeenschappen. »

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen*

**Art. 19.** In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt een nieuw artikel *5bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *5bis*. De ordonnances, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan het tweetalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

**Art. 20.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel *5ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *5ter*. Tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel *5bis*. »

**Art. 21.** In artikel 10 van dezelfde bijzondere wet wordt het getal « 75 » vervangen door het getal « 89 ».

**Art. 22.** Artikel *10bis* van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd door de bijzondere wet van 9 mei 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. *10bis*. § 1. Het lid van de Raad dat door de Raad gekozen is tot lid van de regering of tot gewestelijk staatssecretaris, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris eindigt. Hij wordt vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij gekozen is die in aanmerking komt.

Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft genomen kan echter na een volledige vernieuwing van de Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering.

§ 2. Het lid van de Raad dat tot lid van de Vlaamse regering of van de regering van de Franse Gemeenschap is gekozen houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat opnieuw op wanneer zijn ambt van lid van de regering eindigt. Hij wordt vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij gekozen is die in aanmerking komt.

Het lid van een gemeenschaps- of gewestregering dat ontslag heeft genomen kan echter na een volledige vernieuwing van de Raad zijn ambt van lid van de regering verenigen met het mandaat van lid van de raad tot de verkiezing van een nieuwe gemeenschaps- of gewestregering.

§ 3. De vervanger van het lid in de Raad bedoeld in de §§ 1 en 2 en in artikel 12, § 3, geniet het statuut van lid van de Raad.

In geval van ontslag in de loop van de zittingsperiode van een lid van de regering of van een gewestelijk staatssecretaris bedoeld in § 1, neemt het lid van de Raad dat hem heeft vervangen zijn plaats van eerste in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is weer in. Hetzelfde geldt in geval van ontslag in de loop van de zittingsperiode van een lid van een regering bedoeld in § 2 of van een federaal minister of staatssecretaris bedoeld in artikel 12, § 3. »

**Art. 23.** Artikel 12, § 2, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 4 mei 1999, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Bovendien is het mandaat van lid van de Raad onverenigbaar met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad. »

**Art. 24.** L'article 14 de la même loi spéciale est complété par l'alinéa suivant :

« Seuls les électeurs qui n'émettent pas leur suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français conformément à l'article 17 sont électeurs des membres bruxellois du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi spéciale. »

**Art. 25.** L'article 16*bis* de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1999, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Dans les sept jours suivant l'arrêt définitif des listes, deux ou plusieurs listes de candidats d'un même groupe linguistique peuvent faire une déclaration réciproque de groupement de listes en vue de l'application de l'article 20. Une liste qui ne procède pas à cette déclaration est réputée former un groupement en vue de l'application de l'article 20. »

**Art. 26.** Dans la même loi spéciale, est inséré un nouvel article 16*ter* rédigé comme suit :

« Art. 16*ter*. — La présentation des candidats à l'élection des membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi spéciale, est faite en même temps et suivant les mêmes modalités que la présentation des candidats au mandat de membre du Conseil. »

**Art. 27.** L'article 18 de la même loi spéciale est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Les listes présentées en vertu de l'article 16*ter* apparaissent dans la partie du bulletin relative aux listes des candidats au Conseil appartenant au groupe linguistique néerlandais et, plus précisément, après celles-ci. »

**Art. 28.** A l'article 20 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, les sièges sont répartis à concurrence de 72 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique français et de 17 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais.

Le bureau régional établit pour chaque groupe linguistique un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables exprimant un vote sur les listes de candidats d'un groupe linguistique par 72 pour le groupe linguistique français et par 17 pour le groupe linguistique néerlandais. Le chiffre électoral de chaque groupement de listes est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable sur les listes de ce groupement.

Le bureau régional divise les chiffres électoraux des groupements de listes par le diviseur qui les concerne et fixe ainsi, pour chaque groupement de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis. Il divise ensuite ces chiffres électoraux successivement par 1, 2, 3, etc., si le groupement ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc. s'il n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc. s'il en avait acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupement obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal au nombre de sièges restant à conférer; chaque quotient utile détermine l'attribution d'un siège complémentaire en faveur du groupement qu'il concerne. En cas d'égalité de quotient, le siège restant est attribué au groupement de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé. »

2° L'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le bureau régional répartit ensuite, s'il échet, les sièges ainsi obtenus par chaque groupement de listes entre les listes qui le composent et procède à la dévolution des sièges selon les modalités prévues aux articles 29*ter*, 29*quater*, 29*octies* et 29*novies* de la loi spéciale. »

**Art. 29.** L'article 22 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par ordonnance, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.

**Art. 24.** Artikel 14 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Alleen de kiezers die hun stem niet uitbrengen op een lijst van kandidaten die overeenkomstig artikel 17 tot de Franse taalgroep behoren, kunnen eveneens de Brusselse leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet verkiezen. »

**Art. 25.** Artikel 16*bis* van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd door de bijzondere wet van 9 mei 1999, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Binnen zeven dagen die volgen op de definitieve vaststelling van de lijsten, kunnen twee of meer lijsten van kandidaten van eenzelfde taalgroep een wederzijdse verklaring van lijstenverbinding doen met het oog op de toepassing van artikel 20. Een lijst waarvoor geen verklaring van lijstenverbinding wordt afgelegd, wordt geacht een groep te vormen met het oog op de toepassing van artikel 20. »

**Art. 26.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 16*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 16*ter*. De voordracht van de kandidaten voor de verkiezing tot lid van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet gebeurt tegelijk en volgens dezelfde regels als de voordracht van de kandidaten voor het mandaat van lid van de Raad. »

**Art. 27.** Artikel 18 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De lijsten die met toepassing van artikel 16*ter* worden voorgedragen, staan in het deel van het stembiljet met de lijsten van de kandidaten voor de Raad die tot de Nederlandse taalgroep behoren en meer bepaald erna. »

**Art. 28.** In artikel 20 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden 72 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Franse taalgroep en worden 17 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Nederlandse taalgroep.

Het gewestbureau berekent voor elke taalgroep een kiesdeler door het algemene totaal van de stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van kandidaten van een taalgroep te delen door 72 voor de Franse taalgroep en door 17 voor de Nederlandse taalgroep. Het kiescijfer van elke groep van lijsten wordt gevormd door de optelling van het aantal stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van die groep.

Het gewestbureau deelt de kiescijfers van de groepen van lijsten door de kiesdeler die op hen betrekking heeft en stelt voor elke groep van lijsten het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden overeenkomen met het aantal onmiddellijk verworven zetels. Het deelt vervolgens die kiescijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3, enz. als de groep nog geen enkele definitief verworven zetel zou hebben; door 2, 3, 4, enz. als de groep slechts één enkele verworven zetel zou hebben; door 3, 4, 5, enz., als de groep twee zetels zou hebben verworven; enz. De eerste deling gebeurt telkens door een cijfer dat gelijk is aan het totale aantal zetels dat de groep zou halen als ze de eerste van de nog toe te wijzen zetels zou krijgen.

Het bureau rangschikt de quotiënten volgens hun grootte tot een aantal quotiënten wordt verkregen dat gelijk is aan het nog toe te wijzen aantal zetels; bij elke nuttige quotiënt wordt een extra zetel toegekend aan de groep waarop het betrekking heeft. Bij gelijke quotiënten wordt de overblijvende zetel toegekend aan de groep van lijsten met het hoogste kiescijfer. »

2° Het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Het gewestbureau verdeelt vervolgens, indien nodig, de zetels die elke groep van lijsten aldus behaald heeft, onder de lijsten waaruit de groep bestaat en gaat over tot de zetelverdeling volgens de regels vervat in de artikelen 29*ter*, 29*quater*, 29*octies* en 29*novies* van de bijzondere wet. »

**Art. 29.** Artikel 22 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 april 1995, wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij ordonnantie bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.

L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.

Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales. »

**Art. 30.** L'article 22 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. »

**Art. 31.** L'article 28, alinéa 2, 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par ce qui suit :

« Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, le règlement est modifié à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. »

**Art. 32.** L'article 28 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« En outre, les ordonnances prises en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont prises à la majorité absolue des suffrages et à la majorité absolue de chaque groupe linguistique. Toutefois, si la majorité absolue dans chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, l'ordonnance est prise à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. »

**Art. 33.** L'article 35, § 2, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu :

1° le président du gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats à la présidence du gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil;

2° les membres du gouvernement sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Si la majorité absolue prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées selon le cas par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.

Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membre du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1<sup>er</sup>, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat. »

**Art. 34.** L'article 35, § 3bis de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 4 décembre 1996, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaire d'Etat régional et membre du Conseil flamand. Cependant, le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat régional qui a présenté sa démission peut, après le renouvellement intégral du Conseil flamand, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de secrétaire d'Etat régional avec le mandat de membre du Conseil flamand jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement. »

De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.

De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan. »

**Art. 30.** Artikel 22 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 april 1995, wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. »

**Art. 31.** Artikel 28, tweede lid, 3°, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt :

« Indien de meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt het reglement gewijzigd bij volstreekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep. »

**Art. 32.** Artikel 28 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Bovendien worden de ordonnanties vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstreekte meerderheid van de stemmen en bij de volstreekte meerderheid in elke taalgroep. Indien de volstreekte meerderheid in elke taalgroep evenwel niet bereikt is, wordt overgegaan tot een tweede stemming die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt de ordonnantie goedgekeurd bij de volstreekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep. »

**Art. 33.** Artikel 35, § 2, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is :

1° wordt de voorzitter van de Regering verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten voor het voorzitterschap van de Regering moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad;

2° worden de leden van de Regering bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn, bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

Indien de volstreekte meerderheid voorgeschreven in het eerste lid, 2°, niet bereikt is, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, is samengesteld.

Ingeval kandidaten worden voorgedragen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid, en 74bis. Niemand mag meer dan een voordracht per mandaat ondertekenen. »

**Art. 34.** Artikel 35, § 3bis, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 4 december 1996, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Niemand kan tegelijk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke regering of gewestelijk staatssecretaris en lid van de Vlaamse Raad zijn. Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft genomen, kan echter na de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering. »



**Art. 35.** Dans la même loi spéciale, il est inséré à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, entre l'alinéa 6 et l'alinéa 7, un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Toutefois, en cas d'application de l'article 35, § 2, alinéa 2, lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement appartenant au groupe linguistique néerlandais, elle doit, nonobstant l'article 10, être adoptée à la majorité absolue des membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5. »

**Art. 36.** L'article 41, § 3, alinéa 2, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par les alinéas suivants :

« Les secrétaires d'Etat régionaux sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de secrétaires à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil. Les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Si la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées, selon le cas, par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.

Lors de l'élection de secrétaires d'Etat régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.

Ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect du § 2, alinéa 2, aux membres du gouvernement ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 53, alinéa 2. L'article 60, § 3, alinéas 3 et 4, de la loi spéciale est d'application en pareil cas. »

**Art. 37.** L'article 60 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit :

« Pour les compétences que la Commission communautaire flamande exerce seule, le groupe linguistique visé à l'alinéa 3 comporte en outre cinq membres élus conformément à l'article 60bis.

Dans les limites de l'article 25 et sans préjudice de l'article 83, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande fixe le montant de l'indemnité allouée à ces cinq membres, leur régime de pension et le remboursement de leurs frais de déplacement.

Les charges résultant de l'application des alinéas 5 et 6 sont supportées par le budget de la Commission communautaire flamande. »

**Art. 38.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un nouvel article 60bis, rédigé comme suit :

« Art. 60bis. Pour la désignation des membres prévus à l'article 60, alinéa 5, l'attribution des sièges entre les listes appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentées pour l'élection du Conseil est effectuée par le bureau régional visé à l'article 20, § 2. Cette attribution est déterminée par l'ordre des quotients obtenus par la division successive par 1, 2, 3, 4, 5, etc. du total du chiffre électoral obtenu par chacune des listes dans chacune des circonscriptions électorales pour le Conseil flamand.

Une liste appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentée pour l'élection du Conseil obtient les quotients obtenus par la liste du même sigle présentée pour l'élection directe des membres du Conseil flamand.

Les quotients obtenus par une liste présentée pour l'élection directe des membres du Conseil flamand sont attribués à une liste d'un sigle différent appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentée pour l'élection du Conseil lorsqu'elles en ont fait chacune la déclaration au moment du dépôt de leur liste.

En cas de groupement de listes en exécution de l'article 16bis, les listes concernées obtiennent la somme des quotients obtenus par les autres listes du même sigle ou de sigle correspondant conformément à l'alinéa précédant présentées pour l'élection directe des membres du Conseil flamand.

**Art. 35.** In dezelfde bijzondere wet wordt in artikel 36, § 1, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, tussen het zesde lid en het zevende lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Wanneer evenwel, in geval van toepassing van artikel 35, § 2, tweede lid, zo'n motie gericht is tegen een lid van de regering dat tot de Nederlandse taalgroep behoort, moet zij, niettegenstaande artikel 10, worden aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid. »

**Art. 36.** Artikel 41, § 3, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende leden :

« De gewestelijke staatssecretarissen worden bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er Staatssecretarissen te verkiezen zijn, bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad. De voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

Indien de volstreekte meerderheid niet bereikt is, wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, door de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid.

Voor het geval dat gewestelijke staatssecretarissen worden verkozen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, in § 4 en in artikel 60, tweede en derde lid.

Zij worden in de volgorde waarin zij worden verkozen en met inachtneming van § 2, tweede lid, toegevoegd aan de leden van de regering die de groepen van aangelegenheden bedoeld in artikel 53, tweede lid, hebben gekozen. Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is in een zodanig geval van toepassing. »

**Art. 37.** Artikel 60 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met drie leden, luidende :

« Voor de bevoegdheden die de Vlaamse Gemeenschapscommissie alleen uitoefent omvat de in het tweede lid bedoelde taalgroep bovendien vijf leden die overeenkomstig artikel 60bis worden verkozen.

Binnen de beperkingen van artikel 25 en onverminderd artikel 83, bepaalt de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie het bedrag van de aan deze vijf leden toegekende vergoeding, alsook hun pensioenstelsel en de terugbetaling van hun verplaatsingskosten.

De lasten die voortvloeien uit de toepassing van het vijfde en het zesde lid worden gefinancierd middels de begroting van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. »

**Art. 38.** In dezelfde bijzondere wet wordt een nieuw artikel 60bis ingevoegd, luidende :

« Art. 60bis. Voor de aanwijzing van de leden bedoeld in artikel 60, vijfde lid, wijst het gewestbureau bedoeld in artikel 20, § 2, de zetels toe aan de lijsten die tot de Nederlandse taalgroep behoren en voor de verkiezing van de Raad zijn voorgedragen. Deze toewijzing wordt bepaald door de rangschikking van de quotiënten die worden verkregen wanneer het totale kiescijfer dat elke lijst in elk kiesdistrict voor de Vlaamse Raad heeft gehaald, achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz. wordt gedeeld.

Een lijst die tot de Nederlandse taalgroep behoort en voor de verkiezing van de Raad voorgedragen wordt, krijgt de quotiënten behaald door de lijst met hetzelfde letterwoord bij de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad.

De quotiënten die zijn behaald door een lijst voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad, worden toegekend aan een lijst met een verschillend letterwoord die tot de Nederlandse taalgroep behoort en die voor de verkiezing van de Raad is voorgedragen, wanneer beide in die zin een verklaring hebben afgelegd bij het voordragen van hun lijst.

Ingeval lijsten met elkaar verbonden worden ter uitvoering van artikel 16bis, krijgen de betrokken lijsten de som van de quotiënten behaald door de andere lijsten die hetzelfde of een overeenkomstig letterwoord hebben in overeenstemming met het vorige lid en die voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad zijn voorgedragen.

Au sein de chaque liste, les membres sont désignés conformément à l'article 172 du Code électoral parmi les candidats non élus au Conseil. »

**Art. 39.** L'article 72, alinéa 4, de la même loi spéciale est complété par les dispositions suivantes :

« Si cette majorité n'est pas réunie dans un groupe linguistique, il est procédé à un second vote. Dans ce cas, la résolution est prise à la majorité absolue des suffrages de l'Assemblée réunie et par au moins un tiers des suffrages dans chaque groupe linguistique. Pour les ordonnances prévues à l'article 68, § 1<sup>er</sup>, ainsi que pour le règlement de l'assemblée réunie prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qu'il se réfère à l'article 44 de la loi spéciale, ce second vote ne peut pas intervenir moins de trente jours après le premier vote. »

### CHAPITRE III. — Dispositions transitoires et finales

**Art. 40.** Jusqu'au 31 décembre 2006, le Roi peut, pour conduite notoire ou négligence grave, suspendre ou révoquer le bourgmestre, qui sera préalablement entendu. La suspension ne pourra excéder trois mois.

**Art. 41.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 sauf les articles 12, 13, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 33, 34, 35, 36, 37 et 38 qui entrent en vigueur pour le prochain renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et, pour les opérations électorales relatives à ce renouvellement, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat,

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session ordinaire 2000-2001.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi spéciale, n° 2-709/1. — Amendements, n°s 2-709/2 à 5. — Avis du Conseil d'Etat, n° 2-709/6. — Rapport, n° 2-709/7. — Texte adopté par la commission, n° 2-709/8. — Amendements, n° 2-709/9 et 10.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 29 et 30 mai 2001.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1280/1. — Amendements, n° 50-1280/2. — Rapport, n° 50-1280/3. Amendements présentés après le dépôt du rapport, n° 50-1280/4. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1280/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 27 et 28 juin 2001.

Op elke lijst worden de leden overeenkomstig artikel 172 van het Kieswetboek aangewezen onder de kandidaten die niet voor de Raad zijn verkozen. »

**Art. 39.** Artikel 72, vierde lid, van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld als volgt :

« Als deze meerderheid niet gehaald wordt in een taalgroep, wordt een tweede stemming gehouden. In dat geval wordt de resolutie aangenomen bij volstreekte meerderheid van de stemmen van de Verenigde Vergadering en met minstens een derde van de stemmen in elke taalgroep. Voor de ordonnances bedoeld in artikel 68, § 1, en het reglement van de Verenigde Vergadering bepaald in het eerste lid, mag deze tweede stemming, doordat het verwijst naar artikel 44 van de bijzondere wet, niet vroeger dan dertig dagen na de eerste stemming worden gehouden. »

### HOOFDSTUK III. — Overgangs- en slotbepalingen

**Art. 40.** Tot 31 december 2006 kan de Koning de burgemeester schorsen of afzetten wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid. De burgemeester wordt vooraf gehoord. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

**Art. 41.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 2002 behalve de artikelen 12, 13, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 33, 34, 35, 36, 37 en 38 die in werking treden voor de volgende volledige hernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en, voor de kiesverrichtingen met betrekking tot deze hernieuwing, de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan de datum van de verkiezing.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp van bijzondere wet, nr. 2-709/1. — Amendementen, nrs. 2-709/2 tot 5. — Advies van de Raad van State, nr. 2-709/6. — Verslag, nr. 2-709/7. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2-709/8. — Amendementen, nrs. 2-709/9 en 10.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 29 en 30 mei 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-1280/1. — Amendementen, nr. 50-1280/2. — Verslag, nr. 50-1280/3. — Amendementen voorgesteld na de indiening van het verslag, nr. 50-1280/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1280/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 27 en 28 juni 2001.

F. 2001 — 2087

[C — 2001/21379]

**13 JUILLET 2001. — Loi spéciale  
portant refinancement des communautés  
et extension des compétences fiscales des régions (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.  
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :  
CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications de la loi spéciale du 16 janvier 1989  
relative au financement des communautés et des régions*

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1<sup>er</sup> *bis* est abrogé;  
2° il est inséré un 2<sup>o</sup> *bis*, rédigé comme suit :  
« 2<sup>o</sup> *bis*. Une dotation compensatoire de la redevance radio et télévision; ».

**Art. 3.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 1<sup>er</sup> *bis*, rédigé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup> *bis*. L'échange d'informations dans le cadre de l'exercice des compétences fiscales des régions visées dans la présente loi et de l'autorité fédérale est réglé par un accord de coopération visé à l'article 92 *bis*, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »

**Art. 4.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 1<sup>er</sup> *ter*, rédigé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup> *ter*. L'exercice des compétences fiscales des régions visées dans la présente loi s'opère dans le respect du principe visant à éviter la double imposition.

En cas de demande visant à prévenir la double imposition, jugée fondée par la région, cette région se concerta avec les autres autorités concernées en vue de remédier à l'imposition contraire au principe évoqué à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 5.** L'article 3 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Les impôts suivants sont des impôts régionaux :

- 1° la taxe sur les jeux et paris;
- 2° la taxe sur les appareils automatiques de divertissement;
- 3° la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées;
- 4° les droits de succession d'habitants du Royaume et les droits de mutation par décès de non-habitants du Royaume;
- 5° le précompte immobilier;
- 6° les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles situés en Belgique, à l'exclusion des transmissions résultant d'un apport dans une société, sauf dans la mesure où il s'agit d'un apport, fait par une personne physique, dans une société belge, d'une habitation;
- 7° les droits d'enregistrement sur :
  - a) la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble situé en Belgique;
  - b) les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux, entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens, et les conversions prévues aux articles 745 *quater* et 745 *quinquies* du Code civil, même s'il n'y a pas indivision;
- 8° les droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles;
- 9° la redevance radio et télévision;
- 10° la taxe de circulation sur les véhicules automobiles;
- 11° la taxe de mise en circulation;
- 12° l'eurovignette.

Ces impôts sont soumis aux dispositions des articles 4, 5, 8 et 11. »

N. 2001 — 2087

[C — 2001/21379]

**13 JULI 2001. — Bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :  
HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989  
betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten*

**Art. 2.** In artikel 1, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 1<sup>o</sup> *bis* wordt opgeheven;  
2° er wordt een 2<sup>o</sup> *bis* ingevoegd, luidende :  
« 2<sup>o</sup> *bis*. een dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld; ».

**Art. 3.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 1 *bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 1 *bis*. De uitwisseling van informatie in het kader van de uitoefening van de fiscale bevoegdheden van de gewesten bedoeld in deze wet en van de federale overheid wordt geregeld bij een samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92 *bis*, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »

**Art. 4.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 1 *ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 1 *ter*. De uitoefening van de fiscale bevoegdheden van de gewesten bedoeld in deze wet gebeurt met inachtnaam van het principe van vermindering van dubbele belasting.

Bij een door het gewest gegrond geacht verzoek houdende vermindering van dubbele belasting treedt dit gewest in overleg met de andere betrokken overheden teneinde de belastingheffing die strijdig is met het in het eerste lid vermelde principe ongedaan te maken. »

**Art. 5.** Artikel 3 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. Volgende belastingen zijn gewestelijke belastingen :

- 1° de belasting op de spelen en weddenschappen;
- 2° de belasting op de automatische ontspanningstoestellen;
- 3° de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken;
- 4° het successierecht van rijksinwoners en het recht van overgang bij overlijden van niet-rijksinwoners;
- 5° de onroerende voorheffing;
- 6° het registratierecht op de overdrachten ten bezwarende titel van in België gelegen onroerende goederen met uitsluiting van de overdrachten die het gevolg zijn van een inbreng in een vennootschap behalve voor zover het een inbreng betreft door een natuurlijk persoon van een woning in een Belgische vennootschap;
- 7° het registratierecht op :
  - a) de vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed;
  - b) de gedeeltelijke of gehele verdelingen van in België gelegen onroerende goederen, de afstanden onder bezwarende titel, onder medeëigenaars, van onverdeelde delen in soortgelijke goederen, en de omzettingen bedoeld in de artikelen 745 *quater* en 745 *quinquies* van het Burgerlijk Wetboek, zelfs indien er geen onverdeeldheid is;
- 8° het registratierecht op de schenkingen onder de levenden van roerende of onroerende goederen;
- 9° het kijk- en luistergeld;
- 10° de verkeersbelasting op de autovoertuigen;
- 11° de belasting op de inverkeerstelling;
- 12° het eurovignet.

Deze belastingen zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 4, 5, 8 en 11. »

**Art. 6.** L'article 4 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 4° et 6° à 9°.

§ 2. Les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations de l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°. Elles ne peuvent toutefois modifier le revenu cadastral fédéral. La gestion conjointe des données de la documentation patrimoniale s'effectue par la voie d'un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 3. Les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 10° et 11°. Dans le cas où le redevable de ces impôts est une société, au sens de la loi du 7 mai 1999 portant le Code des sociétés, une entreprise publique autonome ou une association sans but lucratif à activités de leasing, l'exercice de ces compétences est subordonné à la conclusion préalable d'un accord de coopération entre les trois régions au sens de l'article 92bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 4. Les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations de l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 12°. Pour les véhicules qui sont immatriculés à l'étranger, l'exercice de ces compétences est subordonné à la conclusion préalable d'un accord de coopération entre les trois régions, au sens de l'article 92bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 5. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris après concertation avec les gouvernements des régions concernées, l'attribution des intérêts de retard, la charge des intérêts moratoires ainsi que l'attribution des amendes fiscales fixes et proportionnelles sur les impôts visés à l'article 3, tant que l'autorité fédérale assure le service de ces impôts. »

**Art. 7.** A l'article 5 de la même loi spéciale, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les impôts visés à l'article 3 sont attribués aux régions en fonction de leur localisation. »

2° le § 2, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° — les droits de succession des habitants du Royaume : à l'endroit où le défunt avait son domicile fiscal au moment de son décès. Si le défunt a eu son domicile fiscal dans plus d'un endroit en Belgique au cours de la période de cinq ans précédant son décès : à l'endroit de la Belgique où son domicile fiscal a été établi le plus longtemps pendant ladite période;

— les droits de mutation par décès des non-habitants du Royaume : dans la région où les biens sont situés; s'ils sont situés dans plusieurs régions, dans la région à laquelle appartient le bureau de perception dans le ressort duquel se trouve la partie des biens qui présente le revenu cadastral fédéral le plus élevé; »;

3° le § 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles situés en Belgique à l'exclusion des transmissions résultant d'un apport en société sauf dans la mesure où il s'agit d'un apport, par une personne physique, dans une société belge, d'une habitation : à l'endroit où le bien immeuble est situé.

Si en cas d'échange des biens immeubles sont situés dans plusieurs régions : dans la région à laquelle appartient le bureau de perception dans le ressort duquel se trouve la partie des biens qui présente le revenu cadastral fédéral le plus élevé; »;

4° le § 2, 7°, est remplacé par la disposition suivante :

« 7° — les droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble situé en Belgique : à l'endroit où le bien immeuble est situé. Si, par un même acte, les biens immeubles sont situés dans plus d'une région : dans la région à laquelle appartient le bureau de perception dans le ressort duquel se trouve la partie des biens qui présente le revenu cadastral fédéral le plus élevé;

— les droits d'enregistrement sur les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux, entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens, et les conversions prévues aux articles 745quater et 745quinquies du Code civil, même s'il n'y a pas indivision : à l'endroit où le bien immeuble est situé; »;

**Art. 6.** Artikel 4 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. § 1. De gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 1° tot 4° en 6° tot 9° bedoelde belastingen te wijzigen.

§ 2. De gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 5°, bedoelde belasting te wijzigen. Het federaal kadastraal inkomen kunnen ze echter niet wijzigen. Het gezamenlijk beheer van de gegevens van de patrimoniale documentatie gebeurt bij wege van een samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92bis, § 3 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 3. De gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 10° en 11°, bedoelde belastingen te wijzigen. Ingeval de belastingplichtige van deze belastingen een vennootschap, zoals bedoeld in de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, een autonoom overheidsbedrijf of een vereniging zonder winstgevend doel met leasingactiviteiten is, is de uitoefening van deze bevoegdheden afhankelijk van een voorafgaandelijk tussen de drie gewesten te sluiten samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 4. De gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 12°, bedoelde belasting te wijzigen. Voor voertuigen die in het buitenland zijn ingeschreven, is de uitoefening van deze bevoegdheden afhankelijk van een voorafgaandelijk tussen de drie gewesten te sluiten samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 5. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en genomen na overleg met de betrokken gewestregeringen, regelt de Koning de toewijzing van de nalatighedsinteressen, de last van de verwijlinteressen alsook de toewijzing van de forfaitaire en proportionele fiscale boeten op de belastingen bedoeld in artikel 3 zolang de federale overheid de dienst van deze belastingen verzekert. »

**Art. 7.** In artikel 5 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De in artikel 3 bedoelde belastingen worden aan de gewesten toegewezen in functie van hun localisatie. »;

2° § 2, 4°, wordt vervangen als volgt :

« 4° — het successierecht van rijksinwoners : op de plaats waar de overledene, op het ogenblik van zijn overlijden, zijn fiscale woonplaats had. Als de fiscale woonplaats van de overledene tijdens de periode van vijf jaar voor zijn overlijden op meer dan één plaats in België gelegen was : op de plaats in België waar zijn fiscale woonplaats tijdens de voormelde periode het langst gevestigd was;

— het recht van overgang bij overlijden van niet-rijksinwoners : in het gewest waar de goederen gelegen zijn; indien zij gelegen zijn in meerdere gewesten, in het gewest waartoe het ontvangstkantoor behoort in wiens ambtsgebied het deel van de goederen met het hoogste federaal kadastraal inkomen gelegen is; »;

3° § 2, 6°, wordt vervangen als volgt :

« 6° het registratierecht op de overdrachten ten bezwarende titel van in België gelegen onroerende goederen met uitsluiting van de overdrachten die het gevolg zijn van een inbreng in een vennootschap behalve voorzover het een inbreng betreft door een natuurlijk persoon van een woning in een Belgische vennootschap : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is.

Als bij een ruil onroerende goederen in meerdere gewesten gelegen zijn : in het gewest waartoe het ontvangstkantoor behoort in wiens ambtsgebied het deel van de goederen met het hoogste federaal kadastraal inkomen gelegen is; »;

4° § 2, 7°, wordt vervangen als volgt :

« 7° — het registratierecht op de vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is. Indien, bij eenzelfde handeling, de onroerende goederen in meerdere gewesten gelegen zijn : in het gewest waartoe het ontvangstkantoor behoort in wiens ambtsgebied het deel van de goederen met het hoogste federaal kadastraal inkomen gelegen is;

— het registratierecht op de gedeeltelijke of gehele verdelingen van in België gelegen onroerende goederen, de afstanden onder bezwarende titel, onder mede-eigenaars, van onverdeelde delen in soortgelijke goederen, en de omzettingen bedoeld in de artikelen 745quater en 745quinquies van het Burgerlijk Wetboek, zelfs indien er geen onverdeeldheid is : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is; »;

5° le § 2 est complété comme suit :

« 8° — les droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles faites par un habitant du Royaume : à l'endroit où le donateur a son domicile fiscal au moment de la donation. Si le domicile fiscal du donateur était établi à plusieurs endroits en Belgique au cours de la période de cinq ans précédant la donation : à l'endroit en Belgique où son domicile fiscal a été établi le plus longtemps au cours de ladite période;

— les droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens immeubles situés en Belgique faites par un non-habitant du Royaume : à l'endroit où est situé le bien immeuble;

9° la redevance radio et télévision : à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi;

10° la taxe de circulation : à l'endroit où est établie la personne morale ou physique au nom de laquelle le véhicule est ou doit être immatriculé.

Lorsque le redevable, personne physique ou personne morale, n'a pas en Belgique de domicile ou de siège social, la taxe est réputée localisée au lieu de sa résidence ou de son principal établissement en Belgique;

11° la taxe de mise en circulation : à l'endroit où est établie la personne morale ou physique au nom de laquelle le véhicule est ou doit être immatriculé;

12° l'eurovignette : à l'endroit où est établie la personne morale ou physique au nom de laquelle le véhicule est ou doit être immatriculé.

La part de l'eurovignette afférente aux véhicules munis d'un signe d'immatriculation attribué par les autorités de pays autres que les États membres participant au système eurovignette, qui est attribuée à la Belgique et la part de l'eurovignette afférente aux véhicules munis d'un signe d'immatriculation attribué par les autorités d'autres États membres que la Belgique participant au système eurovignette : sont réputées être localisées dans chacune des régions en fonction de la part de chacune des régions dans le réseau routier imposable comme il est prévu dans l'arrêté royal du 8 septembre 1997 désignant le réseau routier sur lequel l'eurovignette est applicable. »;

6° le § 2bis, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé;

7° le § 3, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. A moins que la région n'en décide autrement, l'Etat assure gratuitement dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8° et 10° à 12°, pour le compte de la région et en concertation avec celle-ci. A partir de la deuxième année budgétaire suivant la date de notification du gouvernement de région au gouvernement fédéral de la décision d'assurer elle-même le service des impôts concernés, la région concernée assure le service de ces impôts. Le transfert du service des impôts à une région peut se faire uniquement par groupe d'impôts :

- les impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3°;
- l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°;
- les impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° et 6° à 8°;
- les impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 10° à 12°.

Les régions assurent au moins jusqu'au 31 décembre 2003 inclus le service des impôts qu'elles assuraient déjà avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Tant que l'autorité fédérale assure le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8° et 10° à 12°, la procédure de concertation relative à l'applicabilité technique des modifications projetées concernant les impôts régionaux susvisés est fixée dans l'accord de coopération visé à l'article 1<sup>er</sup>bis. »;

8° un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3bis. A moins que la région n'en décide autrement, les communautés assurent, jusqu'au 31 décembre 2004 inclus, dans le respect des règles de procédure fixées par l'Etat le service de l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9°, pour le compte des régions et en concertation avec celles-ci. Les gouvernements de communauté et de région concluent une convention pour déterminer les frais de perception. »;

5° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« 8° — het registratierecht op de schenkingen onder de levenden van roerende of onroerende goederen door een rijksinwoner : op de plaats waar de schenker, op het ogenblik van de schenking, zijn fiscale woonplaats heeft. Als de fiscale woonplaats van de schenker tijdens de periode van vijf jaar voor zijn schenking op meer dan één plaats in België gelegen was : op de plaats in België waar zijn fiscale woonplaats tijdens de voormelde periode het langst gevestigd was;

— het registratierecht op de schenkingen onder de levenden van in België gelegen onroerende goederen door een niet-rijksinwoner : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

9° het kijk- en luistergeld : op de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is;

10° de verkeersbelasting : op de plaats waar de natuurlijke persoon of rechtspersoon gevestigd is op wiens naam het voertuig ingeschreven is of moet zijn.

Wanneer de belastingschuldige, natuurlijke persoon of rechtspersoon, in België geen woonplaats of maatschappelijke zetel heeft, wordt de belasting geacht gelokaliseerd te zijn op de plaats van zijn verblijfplaats of voornaamste inrichting in België;

11° de belasting op de inverkeerstelling : op de plaats waar de natuurlijke persoon of rechtspersoon gevestigd is op wiens naam het voertuig ingeschreven is of moet zijn;

12° het eurovignet : op de plaats waar de natuurlijke persoon of rechtspersoon gevestigd is op wiens naam het voertuig ingeschreven is of moet zijn.

Het gedeelte van het eurovignet dat betrekking heeft op voertuigen die voorzien zijn van een inschrijvingskenteken uitgereikt door de autoriteiten van andere landen dan de lidstaten die deelnemen aan het eurovignetsysteem en dat aan België wordt toegekend, en het gedeelte van het eurovignet dat betrekking heeft op voertuigen die voorzien zijn van een inschrijvingskenteken uitgereikt door de autoriteiten van andere lidstaten dan België die deelnemen aan het eurovignetsysteem : worden geacht gelokaliseerd te zijn in elk gewest naar verhouding van zijn aandeel in het belastbaar wegennet zoals bepaald in het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot bepaling van het wegennet waarop het eurovignet van toepassing is. »;

6° § 2bis, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven;

7° § 3, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 3. Tenzij het gewest er anders over beslist, zorgt de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8° en 10° tot 12° bedoelde belastingen voor rekening van en in overleg met het betrokken gewest. Vanaf het tweede begrotingsjaar volgend op de datum van notificatie van de gewestregering aan de federale regering van de beslissing tot het zelf verzekeren van de dienst van de betrokken belastingen, zorgt het betrokken gewest voor de dienst van deze belastingen. De overheveling van de dienst van de belastingen naar een gewest kan slechts per groep van belastingen geschieden :

- de in artikel 3, eerste lid, 1° tot 3°, bedoelde belastingen;
- de in artikel 3, eerste lid, 5°, bedoelde belasting;
- de in artikel 3, eerste lid, 4° en 6° tot 8°, bedoelde belastingen;
- de in artikel 3, eerste lid, 10° tot 12° bedoelde belastingen.

De gewesten staan ten minste tot en met 31 december 2003 in voor de dienst van de belastingen waarvoor zij reeds vóór de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten instonden.

Zolang de federale overheid de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8° en 10° tot 12°, bedoelde belastingen verzekert, wordt de overlegprocedure met betrekking tot de technische uitvoerbaarheid van de voorgenoemde wijzigingen inzake voormelde gewestelijke belastingen bepaald in het in artikel 1bis bedoelde samenwerkingsakkoord. »;

8° er wordt een § 3bis ingevoegd, luidende als volgt :

« § 3bis. Tenzij het gewest er anders over beslist, zorgen de gemeenschappen tot en met 31 december 2004, met inachtneming van de door de Staat vastgestelde procedureregels, voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 9°, bedoelde belasting voor rekening van en in overleg met de gewesten. De gemeenschaps- en gewestregeringen sluiten een overeenkomst om de inningskosten te bepalen. »;

9° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les régions sont compétentes pour fixer les règles de procédure administratives concernant les impôts visés à l'article 3 à compter de l'année budgétaire à partir de laquelle elles assurent le service des impôts ».

**Art. 8.** Le titre IIIbis de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

**Art. 9.** A l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° et sur lequel les régions sont autorisées, sur la base de la localisation de ces impôts, à percevoir des centimes additionnels et à accorder des réductions d'impôt applicables à toutes personnes soumises à l'impôt des personnes physiques et pour autant que ces réductions ne dépassent pas le montant du produit attribué. Ces centimes additionnels ou ces réductions d'impôt n'entrent pas en ligne de compte pour déterminer la base de calcul de la taxe communale additionnelle. »;

2° il est ajouté un 4° rédigé comme suit :

« 4° et sur lequel les régions sont autorisées, sur la base de la localisation de ces impôts, à mettre en œuvre des réductions et des augmentations fiscales générales, liées aux compétences des régions. Ces réductions ou augmentations générales d'impôt n'entrent pas en ligne de compte pour déterminer la base de calcul de la taxe communale additionnelle. Les réductions d'impôt prennent la forme d'une déduction par rapport à l'impôt des personnes physiques dû et non la forme d'une réduction de la base imposable. Les majorations d'impôt prennent la forme d'une majoration par rapport à l'impôt des personnes physiques dû et non celle d'une augmentation de la base imposable. »

**Art. 10.** L'article 7, § 2, alinéa 2, de la même loi spéciale est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par recettes de l'impôt des personnes physiques, on entend le montant de l'impôt global de l'Etat pour le dernier exercice d'imposition constaté à l'expiration du délai de taxation, fixé à l'article 359 du Code des impôts sur les revenus 1992. L'impôt global de l'Etat est l'impôt avant application des centimes additionnels et des réductions d'impôt visés à l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, des réductions et des augmentations générales d'impôt visées à l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, et des taxes ou centimes additionnels visés à l'article 9, § 2. »

**Art. 11.** L'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. L'instauration de réductions ou d'augmentations générales d'impôt, de centimes additionnels ou de réductions d'impôt, visés à l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, est préalablement communiquée par le gouvernement de région concerné au gouvernement fédéral ainsi qu'aux autres gouvernements de région.

La procédure de concertation concernant l'applicabilité technique de l'instauration de réductions ou d'augmentations générales d'impôt, visées à l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, est fixée dans l'accord de coopération visé à l'article 1<sup>er</sup>bis.

Un pourcentage global maximal est appliqué au total des réductions et des augmentations générales d'impôt, des centimes additionnels et des réductions d'impôt visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, ce pourcentage maximal s'élève à 3,25 % et à 6,75 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, du produit de l'impôt des personnes physiques visé à l'article 7, § 2, qui est localisé dans chaque région. Sans dépasser ce pourcentage maximal, les régions peuvent :

1° instaurer des centimes additionnels proportionnels généraux et des réductions d'impôt générales, forfaitaires ou proportionnelles, différenciés ou non par tranches de l'impôt;

2° accorder des réductions et des augmentations générales d'impôts comme il est prévu à l'article 6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°.

Les régions exercent leurs compétences en matière de réductions ou augmentations fiscales générales, de centimes additionnels ou de réductions d'impôt sans réduire la progressivité de l'impôt des personnes physiques et à l'exclusion de toute concurrence fiscale déloyale. Le principe de progressivité doit être compris comme suit : à mesure que le revenu imposable augmente, le rapport entre le montant de la réduction et celui de l'impôt des personnes physiques dû, avant réduction, ne peut augmenter ou, selon le cas, le rapport entre le montant de l'augmentation et celui de l'impôt des personnes physiques dû, avant augmentation, ne peut diminuer.

9° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. De gewesten zijn bevoegd voor de vaststelling van de administratieve procedureregels met betrekking tot de in artikel 3 bedoelde belastingen met ingang van het begrotingsjaar vanaf hetwelk zij de dienst van de belastingen verzekeren ».

**Art. 8.** Titel IIIbis van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

**Art. 9.** In artikel 6, § 2, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° waarop de gewesten, op basis van de lokalisatie van die belastingen, opcentiemen kunnen heffen respectievelijk kortingen kunnen toestaan die beide worden toegepast op alle personen die personenbelasting verschuldigd zijn en voorzover deze verminderingen het bedrag van de toegewezen opbrengst niet overschrijden. Die opcentiemen of kortingen worden niet in aanmerking genomen bij het vaststellen van de grondslag voor de berekening van de aanvullende gemeentebelasting. »;

2° er wordt een 4° toegevoegd, luidend als volgt :

« 4° en waarop de gewesten, op basis van de lokalisatie van die belastingen, algemene belastingverminderingen en -vermeerderingen kunnen invoeren die verbonden zijn aan de bevoegdheden van de gewesten. Die algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen worden niet in aanmerking genomen bij het vaststellen van de grondslag voor de berekening van de aanvullende gemeentebelasting. De belastingverminderingen nemen de vorm aan van een aftrek ten aanzien van de verschuldigde personenbelasting en niet de vorm van een vermindering van de belastinggrondslag. De belastingvermeerderingen nemen de vorm aan van een verhoging ten opzichte van de verschuldigde personenbelasting en niet die van een verhoging van de belastbare grondslag. »

**Art. 10.** Artikel 7, § 2, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, wordt vervangen als volgt :

« Onder ontvangsten inzake personenbelasting wordt verstaan het bedrag van de globale belasting Staat voor het laatste aanslagjaar vastgesteld bij het verstrijken van de heffingstermijn, bepaald in artikel 359 van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992. De globale belasting Staat is de belasting vóór toepassing van de in artikel 6, § 2, eerste lid, 3°, bedoelde opcentiemen en kortingen, van de in artikel 6, § 2, eerste lid, 4°, bedoelde algemene belastingverminderingen en -vermeerderingen en van de in artikel 9, § 2, bedoelde aanvullende belastingen en opcentiemen. »

**Art. 11.** Artikel 9, § 1, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« § 1. De invoering van algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen, opcentiemen of kortingen, bedoeld in artikel 6, § 2, eerste lid, 3° en 4°, wordt door de betrokken gewestregering voorafgaandelijk meegedeeld aan de federale regering en de andere gewestregeringen.

De overlegprocedure met betrekking tot de technische uitvoerbaarheid van de invoering van algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen, bedoeld in artikel 6, § 2, eerste lid, 4°, wordt bepaald in het in artikel 1bis bedoelde samenwerkingsakkoord.

Voor het totaal van de in het eerste lid bedoelde algemene belastingverminderingen en -vermeerderingen, opcentiemen en kortingen geldt een globaal maximumpercentage. Dit maximumpercentage bedraagt 3,25 % vanaf 1 januari 2001 en 6,75 % vanaf 1 januari 2004 van de in elk gewest gelokaliseerde opbrengst van de personenbelasting zoals bedoeld in artikel 7, § 2. Zonder dit maximumpercentage te overschrijden kunnen de gewesten :

1° algemene procentuele opcentiemen en algemene forfaitaire dan wel procentuele kortingen, al dan niet gedifferentieerd per belasting-schijf, invoeren;

2° algemene belastingverminderingen en -vermeerderingen toestaan zoals bepaald in artikel 6, § 2, eerste lid, 4°.

De uitoefening van de bevoegdheden van de gewesten met betrekking tot de algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen, die opcentiemen of kortingen gebeurt zonder vermindering van de progressiviteit van de personenbelasting en met uitsluiting van deloyale fiscale concurrentie. Het principe van de progressiviteit wordt begrepen als volgt : naarmate het belastbaar inkomen stijgt, mag, naargelang het geval, de verhouding tussen het bedrag van de aftrek tot de verschuldigde personenbelasting voor aftrek niet toenemen of de verhouding tussen het bedrag van de verhoging tot de verschuldigde personenbelasting voor verhoging niet afnemen.

Les modalités de décompte de l'application des réductions et des augmentations générales d'impôt, des centimes additionnels et des réductions d'impôt sont réglées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation préalable avec les gouvernements de région. »

**Art. 12.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article *9bis* rédigé comme suit :

« Art. *9bis*. Les projets et les propositions d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution qui règlent des matières visées à l'article 9 sont, selon le cas avant dépôt devant le conseil concerné ou après approbation par la commission compétente du conseil en question, communiqués au gouvernement fédéral et aux autres gouvernements de région et, pour avis, à la Cour des comptes. Il en est de même pour les amendements adoptés en commission. Les projets et propositions transmis à la Cour des comptes doivent être appuyés des données chiffrées suffisantes.

Sans préjudice de ses compétences générales, l'assemblée générale de la Cour des comptes émet dans le mois qui suit la réception du projet ou de la proposition, dans le cadre du respect de la loyauté fiscale, un avis documenté et motivé sur le respect des pourcentages maximum et du principe en matière de progressivité, visé à l'article 9. Cet avis est communiqué au gouvernement fédéral et aux gouvernements de région.

Dans le cadre de sa mission d'avis visée au deuxième alinéa, la Cour des comptes développe en accord avec le gouvernement fédéral et les gouvernements de région un modèle d'évaluation transparent et uniforme.

La Cour des comptes rédige chaque année un rapport, analogue à l'avis visé à l'alinéa 2, sur l'incidence, au cours de l'exercice d'imposition précédent, des mesures fiscales régionales en vigueur. Ce rapport est communiqué au gouvernement fédéral et aux gouvernements de région. »

**Art. 13.** L'article 10 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

**Art. 14.** A l'article 11 de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les régions ne peuvent instaurer ni centimes additionnels ni majorations ni réductions d'impôt ni réductions sur les impôts visés par la présente loi, à l'exception de ceux visés à l'article 6, § 2 »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 15.** Dans l'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, les mots « et de la diminution par région visée à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° » sont ajoutés après les mots « à la région concernée ».

**Art. 16.** L'article 33, § 2, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du revenu national brut, les montants sont adaptés au taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle estimée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, comme il est prévu par le budget économique visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses ».

**Art. 17.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article *33bis* rédigé comme suit :

« Art. *33bis* § 1<sup>er</sup>. A partir de l'année budgétaire 2002, les montants obtenus en application de l'article 33, § 4, sont diminués chaque année d'un montant fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation préalable avec les gouvernements de région.

Le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> correspond à la somme :

1° des recettes moyennes pour les exercices budgétaires 1999 jusqu'à 2001 y compris, préalablement exprimées en prix de 2002, des impôts localisés dans chaque région comme visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7° à 8° et 10° à 12°;

De afrekeningsmodaliteiten van de toepassing van algemene belastingverminderingen en -vermeerderingen, opcentiemen en kortingen worden, na voorafgaandelijk overleg met de gewestregeringen, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. »

**Art. 12.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel *9bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *9bis*. De ontwerpen en de voorstellen van een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel die aangelegenheden regelen zoals bedoeld in artikel 9 worden, naargelang het geval vóór neerlegging in de betrokken raad of na goedkeuring in de bevoegde commissie van de betrokken raad medegedeeld aan de federale regering en de andere gewestregeringen en, voor advies, aan het Rekenhof. Hetzelfde geldt voor de amendementen die in commissie zijn goedgekeurd. De aan het Rekenhof overgezonden ontwerpen en voorstellen dienen in voldoende mate cijfermatig onderbouwd te zijn.

Onverminderd zijn algemene bevoegdheden, geeft de algemene vergadering van het Rekenhof, binnen een maand na ontvangst van het ontwerp of voorstel, in het kader van het respect van de fiscale loyauté, een gedocumenteerd en gemotiveerd advies over de naleving van de maximumpercentages en het principe inzake progressiviteit, zoals bedoeld in artikel 9. Dit advies wordt medegedeeld aan de federale regering en de gewestregeringen.

In het kader van zijn adviesverstrekking bedoeld in het tweede lid ontwikkelt het Rekenhof een transparant en uniform evaluatiemodel in akkoord met de federale regering en de gewestregeringen.

Het Rekenhof stelt elk jaar een rapport op dat analoog is aan het in het tweede lid bedoelde advies en dat betrekking heeft op de weerslag, tijdens het vorige aanslagjaar, van de van kracht zijnde gewestelijke fiscale maatregelen. Dit rapport wordt medegedeeld aan de federale regering en de gewestregeringen. »

**Art. 13.** Artikel 10 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

**Art. 14.** In artikel 11 van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De gewesten kunnen geen opcentiemen of vermeerderingen heffen of kortingen of verminderingen toestaan op de in deze wet bedoelde belastingen, behalve op die welke bedoeld zijn in artikel 6, § 2. »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 15.** In artikel 33, § 1, van dezelfde bijzondere wet worden na het woord « solidariteitstussenkomst « de woorden » en de vermindering per gewest bedoeld in artikel 34, eerste lid, 2°. » toegevoegd.

**Art. 16.** Artikel 33, § 2, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen alsook aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal inkomen worden de bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de geraamde reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen ».

**Art. 17.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel *33bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *33bis*. § 1. De met toepassing van artikel 33, § 4, verkregen bedragen worden vanaf het begrotingsjaar 2002 jaarlijks verminderd met een bedrag bepaald bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad en na voorafgaand overleg met de gewestregeringen.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag stemt overeen met de som van :

1° de gemiddelde ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelocaliseerde belastingen zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, 7° tot 8° en 10° tot 12°;

2° des recettes moyennes pour les exercices budgétaires 1999 à 2001 inclus, préalablement exprimées en prix de 2002, des recettes localisées dans chaque région comme visées à l'article 4, § 5, dans la mesure où ces dernières n'auraient pas encore été affectées aux régions jusqu'à l'année budgétaire 2001 y comprise;

3° de 58,592 % des recettes moyennes pour les exercices budgétaires 1999 jusqu'à 2001 y compris, préalablement exprimées en prix de 2002, des recettes localisées dans chaque région en ce qui concerne l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°;

4° des recettes nettes moyennes pour les exercices budgétaires 1999 jusqu'à 2001 y compris, qui étaient préalablement exprimées en prix de 2002, des impôts localisés dans chaque région comme visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9°.

A partir de l'année budgétaire 2003 le montant de la diminution obtenu en application des 1° à 3° de l'alinéa 2 est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut suivant les modalités définies à l'article 33, § 2.

A partir de l'année budgétaire 2003 le montant de la diminution obtenu en application du 4° de l'alinéa 2 est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités définies à l'article 38, § 3.

§ 2. Pour l'année budgétaire 2002, un montant de départ est déterminé pour chaque région, par la moyenne des recettes pour les exercices budgétaires 1999 jusqu'à 2001 y compris, préalablement exprimées en prix de 2002, des impôts, localisés dans chaque région, visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7° à 8° et 10° à 12°, et de 58,592 % des recettes moyennes, pour les exercices budgétaires 1999 jusqu'à 2001 y compris préalablement exprimées en prix de 2002, des recettes localisées dans chaque région en ce qui concerne l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°.

Les montants obtenus par impôt en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> sont additionnés pour chaque région.

A partir de l'année budgétaire 2003, les montants obtenus pour chaque région en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> pour chaque impôt sont adaptés à l'évolution des recettes à politique inchangée. Ces montants adaptés par impôt sont additionnés pour chaque région.

Pour les années budgétaires 2003 à 2012 incluse, la différence entre le montant obtenu en application de l'alinéa 2 et celui obtenu en application de l'alinéa 3 est calculée annuellement pour chaque région.

La différence obtenue en application de l'alinéa 4, pour autant qu'elle soit positive, forme annuellement le montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 2003 à 2007 incluse, la correction de transition est égale pour chaque région à 100 % du montant de base de la correction de transition obtenu pour la même année pour la région concernée.

Pour les années budgétaires 2008 à 2012 incluse, la correction de transition est égale pour chaque région à un pourcentage diminuant chaque année de 16,67 points du montant de base de la correction de transition obtenu pour la même année.

A partir de l'année budgétaire 2013, il n'est plus appliqué de correction de transition.

Pour l'application de cet article, on entend par recettes à politique inchangée les recettes réelles, à moins que celles-ci ne soient influencées par la région concernée dans le cadre de l'exercice de ses compétences fiscales liées à l'impôt concerné. Dans ce cas, l'adaptation annuelle visée à l'alinéa 3 s'effectue sur la base de critères objectifs déterminés par impôt par la loi. Le projet de loi concerné est déposé à la Chambre avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Le montant obtenu par région en application du présent paragraphe est porté en déduction de la diminution visée au § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 18.** L'article 34 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. Les moyens par région sont constitués annuellement comme suit :

- 1° les montants obtenus en application de l'article 33, § 4;
- 2° les montants obtenus en application de l'article 33bis;
- 3° l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 48.

Les moyens visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques. »

2° de gemiddelde ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelokaliseerde ontvangsten zoals bedoeld in artikel 4, § 5, in de mate dat deze laatste tot en met het begrotingsjaar 2001 nog niet aan de gewesten werden toegewezen;

3° 58,592 % van de gemiddelde ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelokaliseerde ontvangsten inzake de in artikel 3, eerste lid, 6°, bedoelde belasting;

4° de gemiddelde netto-ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelokaliseerde belasting zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, 9°.

De met toepassing van de 1° tot 3° van het tweede lid verkregen bedrag van de vermindering wordt vanaf het begrotingsjaar 2003 jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen op de wijze als bepaald in artikel 33, § 2.

De met toepassing van de 4° van het tweede lid verkregen bedrag van de vermindering wordt vanaf het begrotingsjaar 2003 jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 2002 wordt voor elk gewest vertrokken van de gemiddelde ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelokaliseerde belastingen zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, 7° tot 8° en 10° tot 12°, en van 58,592 % van de gemiddelde ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001, die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, van de in elk gewest gelokaliseerde ontvangsten inzake de in artikel 3, eerste lid, 6°, bedoelde belasting.

De met toepassing van het eerste lid verkregen bedragen per belasting worden voor elk gewest opgeteld.

Vanaf het begrotingsjaar 2003 worden voor elk gewest de met toepassing van het eerste lid verkregen bedragen voor elke belasting aangepast aan de evolutie van de ontvangsten bij ongewijzigd beleid. Deze aangepaste bedragen per belasting worden voor elk gewest opgeteld.

Voor de begrotingsjaren 2003 tot en met 2012 wordt jaarlijks voor elk gewest het verschil berekend tussen het bedrag verkregen met toepassing van het tweede lid en het bedrag verkregen met toepassing van het derde lid.

Het met toepassing van het vierde lid verkregen verschil, zo dit positief is, vormt jaarlijks het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 2003 tot en met 2007 is voor elk gewest de overgangscorrectie gelijk aan 100 % van het voor het overeenstemmend jaar verkregen basisbedrag van de overgangscorrectie voor het betrokken gewest.

Voor de begrotingsjaren 2008 tot en met 2012 is voor elk gewest de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 16,67 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar verkregen basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 2013 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder ontvangsten bij ongewijzigd beleid verstaan de werkelijke ontvangsten tenzij deze beïnvloed zijn door het betrokken gewest in het kader van de uitoefening van zijn fiscale bevoegdheden met betrekking tot de betrokken belasting. In dat geval gebeurt de jaarlijkse aanpassing bedoeld in het derde lid aan de hand van bij wet per belasting vastgestelde objectieve criteria. Het betrokken wetsontwerp wordt vóór 1 januari 2002 ingediend bij de Kamer.

Het met toepassing van deze paragraaf per gewest verkregen bedrag komt in mindering van de in § 1 bedoelde vermindering. »

**Art. 18.** Artikel 34 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. De middelen per gewest worden jaarlijks samengesteld als volgt :

- 1° de bedragen verkregen met toepassing van artikel 33, § 4;
- 2° de bedragen verkregen met toepassing van artikel 33bis;
- 3° de nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 48.

De middelen bedoeld in het eerste lid, worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting. »



**Art. 19.** A l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, les modifications suivantes sont apportées :

1° le *b)* est remplacé par la disposition suivante :

« *b)* de la qualité de demandeur d'emploi inoccupé des travailleurs mis au travail; »;

2° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne l'intervention financière visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, alinéa 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le montant correspondant à une indemnité de chômage est octroyé à la région concernée pour chaque emploi équivalent temps plein pris en charge par cette région, à condition qu'elle fournisse la preuve :

a) de l'occupation équivalente à un emploi temps plein;

b) que chaque emploi est occupé par un travailleur engagé dans les liens d'un contrat de travail ou d'un engagement statutaire. »

**Art. 20.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 35*quater*, rédigé comme suit :

« Art. 35*quater*. § 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2002, les moyens supplémentaires additionnels s'élèvent à 21 653 499,39 EUR pour la Région flamande, à 13 292 050,80 EUR pour la Région wallonne et à 917 206,04 EUR pour la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. A partir de l'année budgétaire 2003 les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée suivant les modalités fixées à l'article 33, § 2.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2001 sur les fonds budgétaires sont transférés aux régions dans la mesure où ils concernent des matières transférées en application de l'article 2 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. Les montants de ces soldes sont déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les gouvernements de région. »

**Art. 21.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 35*quinquies*, rédigé comme suit :

« Art. 35*quinquies*. Pour l'année budgétaire 2002, les moyens supplémentaires pour la Région wallonne s'élèvent à 19 268 763,68 EUR et pour la Région flamande à 21 425 437,35 EUR.

A partir de l'année budgétaire 2003, les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée suivant les modalités fixées à l'article 33, § 2. »

**Art. 22.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 35*sexies*, rédigé comme suit :

« Art. 35*sexies*. Pour l'année budgétaire 2002, des moyens supplémentaires sont transférés à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale. Pour les trois régions réunies, ces montants sont égaux à 14 873 611,49 EUR exprimés en prix de 2002.

Pour l'établissement des montants pour l'année budgétaire 2003 et pour chacune des années budgétaires subséquentes, on se fonde sur les moyens supplémentaires obtenus pour l'année budgétaire précédente.

Chaque année, le montant total obtenu en application de l'alinéa 2 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée suivant les modalités fixées à l'article 33, § 2, et réparti selon les recettes de l'impôt des personnes physiques localisées dans chaque région. »

**Art. 23.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 35*septies*, rédigé comme suit :

« Article 35*septies*. Pour l'année budgétaire 2002, des moyens supplémentaires sont transférés à la Région flamande, à la Région wallonne et à la Région de Bruxelles-Capitale. Pour les trois régions réunies, ce montant est égal à 6 114 434,94 EUR exprimé en prix de 2002.

Pour l'établissement des montants pour l'année budgétaire 2003 et pour chacune des années budgétaires subséquentes, on se fonde sur les moyens supplémentaires obtenus pour l'année budgétaire précédente.

**Art. 19.** In artikel 35, § 1, van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder *b)* wordt vervangen als volgt :

« *b)* van de hoedanigheid van niet-werkende werkzoekende van de tewerkgestelde werknemers; »;

2° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat de financiële tegemoetkoming betreft die is bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, vierde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het bedrag dat overeenstemt met een werkloosheidsvergoeding toegekend aan het betrokken gewest voor elke voltijds uitgedrukte arbeidsplaats die door dat gewest ten laste wordt genomen, op voorwaarde dat het bewijs wordt geleverd :

a) van de tewerkstelling uitgedrukt in een voltijdse eenheid;

b) dat elke arbeidsplaats wordt ingenomen door een werknemer die is tewerkgesteld op basis van een arbeidsovereenkomst of op basis van een statuut. »

**Art. 20.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 35*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35*quater*. § 1. Voor het begrotingsjaar 2002 bedragen de aanvullende bijkomende middelen voor het Vlaams Gewest 21 653 499,39 EUR, voor het Waals Gewest 13 292 050,80 EUR en voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 917 206,04 EUR.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2003 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, alsook aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 33, § 2.

De saldi die op 31 december 2001 beschikbaar zijn op de begrotingsfondsen worden aan de gewesten overgemaakt voorzover zij betrekking hebben op aangelegenheden die worden overgedragen met toepassing van artikel 2 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen. De bedragen van deze saldi worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg met de gewestregeringen. »

**Art. 21.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 35*quinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35*quinquies*. Voor het begrotingsjaar 2002 bedragen de bijkomende middelen voor het Vlaams Gewest 21 425 437,35 EUR en voor het Waals Gewest 19 268 763,68 EUR.

Vanaf het begrotingsjaar 2003 worden de in het eerste lid bedoelde bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, alsook aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op dezelfde wijze als bepaald in artikel 33, § 2. »

**Art. 22.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 35*sexies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35*sexies*. Voor het begrotingsjaar 2002 worden er bijkomende middelen overgedragen aan het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor de drie gewesten samen zijn deze middelen gelijk aan 14 873 611,49 EUR, uitgedrukt in prijzen van 2002.

Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2003 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de bijkomende middelen verkregen voor het vorige begrotingsjaar.

Ieder jaar wordt het met toepassing van het tweede lid verkregen totaal bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, alsook aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op dezelfde wijze als bepaald in artikel 33, § 2, en verdeeld volgens de in elk gewest gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. »

**Art. 23.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 35*septies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 35*septies*. Voor het begrotingsjaar 2002 worden er bijkomende middelen overgedragen aan het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor de drie gewesten samen zijn deze middelen gelijk aan 6 114 434,94 EUR, uitgedrukt in prijzen van 2002.

Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2003 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de bijkomende middelen verkregen voor het vorige begrotingsjaar.

Chaque année, le montant total obtenu en application de l'alinéa 2 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée suivant les modalités fixées à l'article 33, § 2, et réparti entre les régions selon la part de chaque région dans le total du montant obtenu en application des articles 33, § 4, 35, 35ter, 35quater, 35quinquies, 35sexies et 48, pour les trois régions réunies. »

**Art. 24.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 35octies, rédigé comme suit :

« Art. 35octies. Les moyens visés dans la présente section sont constitués d'une partie du produit de l'impôt des personnes physiques. »

**Art. 25.** L'article 36 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. Par communauté, les moyens sont constitués annuellement comme suit :

1° la partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée, visée à l'article 41;

2° la partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques, visée à l'article 46 ou 47, selon le cas;

3° la dotation visée à l'article 47bis, compensatoire de la redevance radio télévision. »

**Art. 26.** A l'article 38 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, les montants obtenus sont adaptés au taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, comme il est prévu par le budget économique visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. »;

2° il est inséré un § 3bis, rédigé comme suit :

« § 3bis. Pour les deux communautés réunies les montants suivants sont fixés :

1° pour l'année budgétaire 2002 : un montant de 198 314 819,82 EUR;

2° pour l'année budgétaire 2003 : un montant de 148 736 114,86 EUR;

3° pour l'année budgétaire 2004 : un montant de 148 736 114,86 EUR;

4° pour l'année budgétaire 2005 : un montant de 371 840 287,16 EUR;

5° pour l'année budgétaire 2006 : un montant de 123 946 762,39 EUR;

6° pour les années budgétaires de 2007 à 2011 incluse : un montant de 24 789 352,48 EUR. »;

3° il est inséré un § 3ter, rédigé comme suit :

« § 3ter. Pour l'année budgétaire 2002 le montant total est égal au montant obtenu en application du § 3 pour les deux communautés réunies, augmenté du montant fixé pour l'année budgétaire 2002 au § 3bis.

Pour chacune des années budgétaires 2003 à 2006 incluse, le montant total est égal au montant fixé pour l'année budgétaire concernée au § 3bis, augmenté du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application du présent paragraphe après que ce dernier montant a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée suivant les modalités visées au § 3.

Pour chacune des années budgétaires 2007 à 2011 incluse, le montant total est égal au montant fixé, pour l'année budgétaire concernée, au § 3bis, augmenté du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application du présent paragraphe après que ce dernier montant a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée.

A partir de l'année budgétaire 2012, le montant total, pour les deux communautés réunies, est égal au montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application du présent paragraphe après que ce dernier montant a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée.

Eder jaar wordt het met toepassing van het tweede lid verkregen totaal bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen alsook aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 33, § 2, en over de gewesten verdeeld volgens het aandeel van elk gewest in het totaal van het met toepassing van de artikelen 33, § 4, 35, 35ter, 35quater, 35quinquies, 35sexies en 48 voor de drie gewesten samen verkregen bedrag. »

**Art. 24.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 35octies ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35octies. De middelen bedoeld in deze afdeling worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting. »

**Art. 25.** Artikel 36 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. De middelen per gemeenschap worden jaarlijks als volgt samengesteld :

1° het in artikel 41 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde;

2° het, naargelang het geval, in artikel 46 of 47 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting;

3° de in artikel 47bis bedoelde dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld. »

**Art. 26.** In artikel 38 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar worden de verkregen bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. »;

2° er wordt een § 3bis, ingevoegd, luidende :

« § 3bis. Voor beide gemeenschappen samen worden de volgende bedragen bepaald :

1° voor het begrotingsjaar 2002 : een bedrag van 198 314 819,82 EUR;

2° voor het begrotingsjaar 2003 : een bedrag van 148 736 114,86 EUR;

3° voor het begrotingsjaar 2004 : een bedrag van 148 736 114,86 EUR;

4° voor het begrotingsjaar 2005 : een bedrag van 371 840 287,16 EUR;

5° voor het begrotingsjaar 2006 : een bedrag van 123 946 762,39 EUR;

6° voor de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011 : een bedrag van 24 789 352,48 EUR. »;

3° er wordt een § 3ter ingevoegd, luidende :

« § 3ter. Voor het begrotingsjaar 2002 is het totaal bedrag gelijk aan het met toepassing van § 3 voor beide gemeenschappen samen verkregen bedrag verhoogd met het voor het begrotingsjaar 2002 in § 3bis bepaalde bedrag.

Voor elk van de begrotingsjaren 2003 tot en met 2006 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 3bis bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met het voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in § 3.

Voor elk van de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 3bis bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met het voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar.

Vanaf het begrotingsjaar 2012 is het totaal bedrag, voor beide gemeenschappen samen, gelijk aan het voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée et de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, l'adaptation visée aux troisième et quatrième alinéas se fait au taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle estimée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, comme il est prévu par le budget économique visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. »;

4° il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Pour chacune des années budgétaires 2002 à 2011 incluse, le montant total obtenu en application du § 3ter, après déduction du montant déterminé au § 3bis pour l'année budgétaire concernée, est multiplié annuellement par le facteur d'adaptation visé au § 4.

Le montant obtenu en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté du montant déterminé au § 3bis pour l'année budgétaire concernée.

A partir de l'année budgétaire 2012, le montant total obtenu en application du § 3ter est multiplié annuellement par le facteur d'adaptation visé au § 4. »

**Art. 27.** L'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application de l'article 38, § 4 sont additionnés chaque année. »

**Art. 28.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 40bis rédigé comme suit :

« Art. 40bis. A partir de l'année budgétaire 2002, la différence est établie chaque année entre, d'une part, le montant total obtenu en application de l'article 38, § 5, et, d'autre part, le montant total obtenu en application de l'article 39, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 29.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 40ter rédigé comme suit :

« Art. 40ter. § 1<sup>er</sup>. Pour les années budgétaires 2002 à 2011 incluse, le montant obtenu en application de l'article 40bis est scindé en deux parties.

La première partie s'élève :

1° pour l'année budgétaire 2002 : à 35 %;

2° pour les années budgétaires 2003 à 2009 incluse : à un pourcentage augmentant chaque année de 5 points à partir du pourcentage fixé au 1°;

3° pour les années budgétaires 2010 à 2011 incluse : à un pourcentage augmentant chaque année de 10 points à partir du pourcentage obtenu au 2° pour l'année budgétaire 2009.

Pour chacune des années budgétaires concernées, la seconde partie est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et la partie fixée à l'alinéa 2.

§ 2. La partie fixée en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est répartie pour chacune des années budgétaires concernées entre les deux communautés proportionnellement aux recettes de l'impôt des personnes physiques localisées dans chaque communauté, conformément à l'article 44, § 2, alinéas 2 à 4.

§ 3. La partie fixée en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est répartie pour chacune des années budgétaires concernées entre les deux communautés selon le nombre d'élèves dans chaque communauté établi conformément aux critères visés à l'article 39, § 2.

§ 4. A partir de l'année budgétaire 2012, le montant obtenu en application de l'article 40bis est réparti entre les deux communautés proportionnellement aux recettes de l'impôt des personnes physiques localisées dans chaque communauté, conformément à l'article 44, § 2, alinéas 2 à 4. »

**Art. 30.** L'article 41 de la même loi spéciale est complété par la disposition suivante :

« 3° le montant obtenu en application de l'article 40ter. »

**Art. 31.** L'article 47, § 2, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Chaque année, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du revenu national brut, les montants sont adaptés au taux de fluctuation estimé de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle estimée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, comme il est prévu dans

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar gebeurt de in het derde en vierde lid bedoelde aanpassing aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de geraamde reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. »;

4° er wordt een § 5 toegevoegd, luidende :

« § 5. Voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 wordt het met toepassing van § 3ter verkregen totaal bedrag, na aftrek van het in § 3bis voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag, jaarlijks vermenigvuldigd met de in § 4 bedoelde aanpassingsfactor.

Het met toepassing van het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met het in § 3bis voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag.

Vanaf het begrotingsjaar 2012 wordt het met toepassing van § 3ter verkregen totaal bedrag jaarlijks vermenigvuldigd met de in § 4 bedoelde aanpassingsfactor. »

**Art. 27.** Artikel 39, § 1, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« § 1. De met toepassing van artikel 38, § 4 verkregen bedragen worden jaarlijks opgeteld. »

**Art. 28.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40bis. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt jaarlijks het verschil bepaald tussen het met toepassing van artikel 38, § 5, verkregen totaal bedrag enerzijds en het met toepassing van artikel 39, § 1, verkregen totaal bedrag anderzijds. »

**Art. 29.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 40ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40ter. § 1. Voor de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 wordt het met toepassing van artikel 40bis verkregen bedrag in twee gedeelten opgesplitst.

Het eerste gedeelte bedraagt :

1° voor het begrotingsjaar 2002 : 35 %;

2° voor de begrotingsjaren 2003 tot en met 2009 : een jaarlijks met 5 punten toenemend percentage vertrekkende van het in het 1° vastgestelde percentage;

3° voor de begrotingsjaren 2010 tot en met 2011 : een jaarlijks met 10 punten toenemend percentage vertrekkende van het in het 2° voor het begrotingsjaar 2009 verkregen percentage.

Voor elk van de betrokken begrotingsjaren is het tweede gedeelte gelijk aan het verschil tussen het in het eerste lid bedoelde bedrag en het in het tweede lid bepaalde gedeelte.

§ 2. Het met toepassing van § 1, tweede lid, bepaalde gedeelte wordt voor elk van de betrokken begrotingsjaren over de twee gemeenschappen verdeeld in verhouding tot de in elke gemeenschap gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, overeenkomstig artikel 44, § 2, tweede tot vierde lid.

§ 3. Het met toepassing van § 1, derde lid, bepaalde gedeelte wordt voor elk van de betrokken begrotingsjaren over de twee gemeenschappen verdeeld volgens het aantal leerlingen in elke gemeenschap dat wordt vastgesteld overeenkomstig de criteria bedoeld in artikel 39, § 2.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 2012 wordt het met toepassing van artikel 40bis verkregen bedrag over de twee gemeenschappen verdeeld in verhouding tot de in elke gemeenschap gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, overeenkomstig artikel 44, § 2, tweede tot vierde lid. »

**Art. 30.** Artikel 41 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld als volgt :

« 3° het bedrag verkregen met toepassing van artikel 40ter. »

**Art. 31.** Artikel 47, § 2, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal inkomen worden de bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de geraamde reële

le budget économique visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. »

**Art. 32.** L'article 47, § 3, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Chaque année, le montant obtenu au § 2 ou, le cas échéant, le montant retenu pour l'année budgétaire 2005 au § 2bis, pour les deux communautés réunies, est exprimé en pour-cent à cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques localisées dans les deux communautés. »

**Art. 33.** Dans le chapitre III de la même loi spéciale, il est ajouté une nouvelle « Section 4. — La dotation compensatoire de la redevance radio et télévision ».

**Art. 34.** Dans la nouvelle section 4 du chapitre III, il est inséré un article 47bis rédigé comme suit :

« Art. 47bis. § 1<sup>er</sup>. Une dotation est octroyée annuellement à la Communauté française et à la Communauté flamande en compensation de la redevance radio et télévision. Le montant de base de cette dotation est fixé par communauté comme la moyenne, pour les années budgétaires 1999 à 2001 incluse, du produit net de la redevance radio et télévision, localisé respectivement dans la Communauté française et dans la Communauté flamande, dans le respect des critères de localisation fixés au § 3. Le produit net est exprimé en prix de 2002.

§ 2. A partir de l'année budgétaire 2003, le montant par communauté obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3.

§ 3. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, la redevance radio et télévision est réputée être localisée comme suit : à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi.

Il est attribué à la Communauté française la part du produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la Région de langue française, majorée de 80 % de la partie du produit net de cette redevance dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Il est attribué à la Communauté flamande la part du produit net de la redevance radio et télévision localisée en Région de langue néerlandaise, majorée de 20 % de la partie du produit net de cette redevance dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

**Art. 35.** L'article 48, § 2, alinéa 2, de la même loi spéciale, est complété comme suit :

« A partir de l'année budgétaire 2002, l'adaptation annuelle s'opère au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3. »

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 49 de la même loi spéciale, sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 1<sup>er</sup> à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les communautés et les régions peuvent contracter des emprunts en euros ou en devises.

§ 2. La programmation des emprunts publics est fixée par le Conseil des Ministres après concertation avec les gouvernements.

Les conditions et le calendrier d'émission de tout emprunt public sont soumis pour approbation au ministre des Finances.

En cas de refus d'approbation du Ministre des Finances, le gouvernement concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des Ministres pour décision.

§ 3. Les communautés et les régions peuvent émettre des emprunts privés ainsi que des titres à court terme après en avoir informé le Ministre des Finances. Les modalités de la communication et le contenu de cette information font l'objet d'une convention entre le Ministre des Finances et les gouvernements. »;

2° le § 4 est abrogé;

3° Au § 5, les mots « des §§ 2 et 4 » sont remplacés par les mots « du § 2 ».

groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. »

**Art. 32.** Artikel 47, § 3, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 3. Ieder jaar wordt het in § 2 verkregen bedrag of, in voorkomend geval, het voor het begrotingsjaar 2005 in § 2bis in aanmerking genomen bedrag, voor de twee gemeenschappen samen uitgedrukt in procenten met vijf decimalen van het totaal van de in beide gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. »

**Art. 33.** In hoofdstuk III van dezelfde bijzondere wet wordt een nieuwe « Afdeling 4. — De dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld » toegevoegd.

**Art. 34.** In de nieuwe afdeling 4 van hoofdstuk III wordt een artikel 47bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 47bis. § 1. Aan de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap wordt jaarlijks een dotatie toegekend ter compensatie van het kijk- en luistergeld. Het basisbedrag van deze dotatie wordt per gemeenschap bepaald als het gemiddelde voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 van de in de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap gelokaliseerde netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld, met inachtneming van de lokalisatiecriteria zoals bepaald in § 3. De netto-opbrengst wordt uitgedrukt in prijzen van 2002.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2003 wordt het met toepassing van § 1 verkregen bedrag per gemeenschap jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 wordt het kijk- en luistergeld geacht gelokaliseerd te zijn als volgt : op de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

Aan de Franse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst toegewezen van het in het Franse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 % van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst toegewezen van het in het Nederlandse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 % van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

**Art. 35.** Artikel 48, § 2, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, wordt aangevuld als volgt :

« Vanaf het begrotingsjaar 2002 gebeurt de jaarlijkse aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3. »

**Art. 36.** § 1. In artikel 49, van dezelfde bijzondere wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de §§ 1 tot 3 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De gemeenschappen en de gewesten kunnen leningen aangaan in euro of in deviezen.

§ 2. De programmatie van de openbare leningen wordt vastgesteld door de Ministerraad na overleg met de regeringen.

De voorwaarden en de uitgiftekalender van elke openbare lening worden ter goedkeuring aan de minister van Financiën voorgelegd.

Indien deze goedkeuring door de Minister van Financiën wordt geweigerd, kan de betrokken regering vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 3. De gemeenschappen en de gewesten kunnen privé-leningen en kortlopende effecten uitgeven na de Minister van Financiën terzake te hebben geïnformeerd. De modaliteiten van de mededeling en de inhoud van deze informatie maken het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de Minister van Financiën en de regeringen. »;

2° § 4 wordt opgeheven;

3° In § 5 worden de woorden « van §§ 2 en 4 » vervangen door de woorden « van § 2 ».

**Art. 37.** Dans la même loi spéciale un article 49bis est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 49bis. Les dispositions de l'article 49, à l'exception du § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, sont applicables aux compétences accordées en vertu de l'article 138 de la Constitution à la Commission communautaire française ».

**Art. 38.** L'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>°</sup>bis, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

**Art. 39.** A l'article 61 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, il est inséré un § 7 rédigé comme suit :

« § 7. A moins que le présent paragraphe n'en dispose autrement, les régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux compétences qui leur sont attribuées par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

En ce qui concerne ces compétences transférées, l'Etat demeure, pour les engagements contractés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, lié par les obligations existant au 31 décembre 2001 :

— soit lorsque leur paiement est dû à cette date s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite;

— soit pour les autres dettes lorsqu'elles sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette date, conformément aux lois et règlements en vigueur.

En ce qui concerne le préfinancement par l'Etat, pour le compte des pouvoirs locaux qui font appel aux services d'un receveur régional, des frais relatifs aux rémunérations et autres dépenses fixes pour les receveurs régionaux et aux dépenses de fonctionnement des recettes communales régionales, l'Etat conserve ses droits de récupérer sur ces pouvoirs locaux les montants qu'il a préfinancés jusqu'au 31 décembre 2001 y compris. »

**Art. 40.** A l'article 62 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'année budgétaire 2000, ces montants sont respectivement de 56 162 756,97 EUR pour la Communauté française et de 27 662 438,42 EUR pour la Communauté flamande. »;

2° Le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« A partir de l'année budgétaire 2002, l'adaptation annuelle s'opère au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3. »

**Art. 41.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 62bis, rédigé comme suit :

« Art. 62bis. A partir de l'année budgétaire 2002, il est établi chaque année un montant correspondant à 27,44 % du bénéfice à répartir de la Loterie Nationale, comme prévu par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le montant obtenu en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit chaque année d'un montant correspondant à 0,8428 % du montant obtenu en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le montant obtenu en application de l'alinéa 2 est réparti chaque année entre la Communauté française et la Communauté flamande selon la part de chaque communauté dans le total du montant obtenu en application de l'article 36, 1° et 2°, pour les deux communautés réunies.

Les montants susvisés sont versés au moyen d'avances qui, le 30 juin et le 31 décembre de l'exercice concerné, ne peuvent excéder respectivement 50 % et 80 % de la répartition provisoire des bénéfices de la Loterie Nationale comme prévu en Conseil des Ministres. »

**Art. 42.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 62ter rédigé comme suit :

« Art. 62ter. A partir de l'année budgétaire au cours de laquelle le Jardin botanique national de Belgique est transféré, des moyens supplémentaires équivalant à un montant de 5 659 409,17 EUR exprimés en prix de 2002, sont attribués à la Communauté flamande et à la Communauté française. La répartition de ce montant entre les deux communautés s'opère selon une clef qui est en conformité avec le rôle linguistique des effectifs en personnel du Jardin botanique national au jour du transfert, au sens visé à l'article 18, 4°, de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés.

**Art. 37.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 49bis. De bepalingen van artikel 49 met uitzondering van § 6, eerste lid, zijn van toepassing op de krachtens artikel 138 van de Grondwet toegekende bevoegdheden aan de Franse Gemeenschapscommissie. »

**Art. 38.** Artikel 53, eerste lid, 1<sup>°</sup>bis, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

**Art. 39.** In artikel 61 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt een § 7 ingevoegd luidend als volgt :

« § 7. Tenzij in deze paragraaf anders is bepaald, nemen de gewesten de rechten en verplichtingen over van de Staat die betrekking hebben op de bevoegdheden die hen worden toegekend door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures.

Met betrekking tot de verbintenissen aangegaan voor 1 januari 2002 inzake deze overgedragen bevoegdheden, blijft de Staat gebonden door de bestaande verplichtingen op 31 december 2001 :

— hetzij wanneer de betaling ervan verschuldigd is op deze datum als het gaat over vaste uitgaven of uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet worden voorgelegd;

— hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met de geldende wetten en reglementen.

Met betrekking tot de prefinanciering door de Staat, voor rekening van de lokale besturen die een beroep doen op de diensten van een gewestelijke ontvanger, van de kosten die verband houden met de bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor de gewestelijke ontvangers en met de werkingsuitgaven van de gewestelijke gemeenteontvangers, behoudt de Staat zijn rechten tot terugvordering, op die lokale besturen, van de tot en met 31 december 2001 door hem geprefinancierde bedragen. »

**Art. 40.** In artikel 62 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor het begrotingsjaar 2000 zijn deze bedragen respectievelijk 56 162 756,97 EUR voor de Franse Gemeenschap en 27 662 438,42 EUR voor de Vlaamse Gemeenschap. »;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf het begrotingsjaar 2002 gebeurt de jaarlijkse aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3. »

**Art. 41.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 62bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 62bis. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt jaarlijks een bedrag bepaald dat overeenstemt met 27,44 % van de te verdelen winst van de Nationale Loterij, zoals bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het met toepassing van het eerste lid verkregen bedrag wordt jaarlijks verminderd met een bedrag dat overeenstemt met 0,8428 % van het in het eerste lid verkregen bedrag.

Het met toepassing van het tweede lid verkregen bedrag wordt jaarlijks over de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap verdeeld volgens het aandeel van elke gemeenschap in het totaal van de met toepassing van artikel 36, 1° en 2° voor beide gemeenschappen samen verkregen bedrag.

De voormelde bedragen worden gestort bij middel van voorschotten die op 30 juni en 31 december van het betrokken boekjaar niet hoger mogen zijn dan respectievelijk 50 % en 80 % van de voorlopige winstverdeling van de Nationale Loterij zoals in Ministerraad bepaald. »

**Art. 42.** In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 62ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 62ter. Vanaf het begrotingsjaar waarin de Nationale Plantentuin van België wordt overgedragen, worden aan de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap bijkomende middelen toegekend gelijk aan een bedrag van 5 659 409,17 EUR, uitgedrukt in prijzen van 2002. De verdeling van dit bedrag over beide gemeenschappen geschiedt volgens een sleutel die in overeenstemming is met de taalrol van het effectief personeelsbestand van de Nationale Plantentuin op de dag van de overdracht, zoals bedoeld in artikel 18, 4°, van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen.

Chaque année, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, suivant les modalités fixées à l'article 47, § 2. »

**Art. 43.** L'article 64, § 2, de la même loi spéciale est complété par l'alinéa suivant :

« A partir de l'année budgétaire 2002, l'adaptation annuelle s'opère au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3. »

**Art. 44.** L'article 65, § 4, alinéa 2, de la même loi spéciale est complété comme suit :

« A partir de l'année budgétaire 2002, l'adaptation annuelle s'opère au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3. »

**Art. 45.** Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 65*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 65*bis*. A partir de l'année budgétaire 2002, des moyens spéciaux à charge de l'autorité fédérale sont accordés à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande prévues à l'article 60, alinéas 2 et 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Le montant de base de ces moyens est égal à 24 789.352,48 EUR.

A partir de l'année budgétaire 2003, ce montant de base est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, suivant les modalités fixées à l'article 47, § 2.

Ces moyens sont constitués d'une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

Ce montant est réparti à concurrence de 80 % pour la Commission communautaire française et de 20 % pour la Commission communautaire flamande. »

**Art. 46.** Il est inséré dans le Titre VIII de la même loi spéciale, un article 68*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 68*ter*. A partir de l'année budgétaire durant laquelle la région assure le service des impôts visés à l'alinéa 2, et au plus tôt à partir de l'année budgétaire 2004, une dotation sur le budget du Ministère des Finances est inscrite chaque année pour la région concernée. Cette dotation correspond au prix de revient fixé en application des alinéas 2 et 3 pour l'impôt concerné et ne sera reversée que dans la mesure où la région a repris le personnel des administrations concernées.

Le prix de revient total du service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8° et 10° à 12°, est fixé avant le 31 décembre 2003 par une loi après concertation préalable avec les gouvernements des régions concernées. Ce prix de revient total est calculé par impôt comme la moyenne du prix de revient déterminé pour les années budgétaires 1999 à 2001 incluse qui a été préalablement exprimé en chiffres de 2002.

Il est procédé à l'établissement du rapport du prix de revient total obtenu en application de l'alinéa 2 et du total des recettes de l'impôt concerné, localisées dans les trois régions. Ce pourcentage est appliqué aux recettes de l'impôt concerné, localisées dans chaque région. Les recettes visées dans cet alinéa sont calculées comme la moyenne des recettes des années budgétaires 1999 à 2001 incluse, qui sont préalablement exprimées en prix de 2002, après neutralisation d'éventuels écarts de tarifs entre les régions.

Le montant obtenu en application de l'alinéa 3, par impôt et par région, est adapté chaque année à partir de l'année budgétaire 2003 au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 38, § 3. »

**Art. 47.** A l'article 75 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, il est inséré un § 1<sup>er</sup>*ter*, rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>*ter*. A charge des crédits ouverts par la loi, sont autorisés pendant une durée de 12 mois l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses relatives aux services administratifs à transférer et qui ne sont ni effectivement ni intégralement pris en charge par les régions et les communautés. L'autorité fédérale prélève à cet effet sur les moyens à transférer aux régions et aux communautés les montants nécessaires pour couvrir ces dépenses.

Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 47, § 2. »

**Art. 43.** Artikel 64, § 2, van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf het begrotingsjaar 2002 gebeurt de jaarlijkse aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3. »

**Art. 44.** Artikel 65, § 4, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld als volgt :

« Vanaf het begrotingsjaar 2002 gebeurt de jaarlijkse aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3. »

**Art. 45.** In dezelfde bijzondere wet, wordt een artikel 65*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 65*bis*. Vanaf het begrotingsjaar 2002 worden bijzondere middelen ten laste van de federale overheid toegekend aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie en aan de Franse Gemeenschapscommissie ingesteld bij artikel 60, tweede en derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Het basisbedrag van die middelen is gelijk aan 24 789 352,48 EUR.

Vanaf het begrotingsjaar 2003 wordt dat basisbedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op dezelfde wijze als bepaald in artikel 47, § 2.

Deze middelen bestaan uit een gedeelte van de opbrengst uit de personenbelasting.

80 % van dat bedrag gaat naar de Franse Gemeenschapscommissie en 20 % naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie. »

**Art. 46.** In Titel VIII van dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 68*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 68*ter*. — Vanaf het begrotingsjaar waarin het gewest de dienst van de in het tweede lid bedoelde belastingen verzekert, en ten vroegste vanaf het begrotingsjaar 2004, wordt jaarlijks een dotatie op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het betrokken gewest ingeschreven. Deze dotatie stemt overeen met de met toepassing van het tweede en derde lid bepaalde kostprijs voor de betrokken belasting en zal slechts worden doorgestort in de mate dat het gewest het personeel van de betrokken administraties heeft overgenomen.

De totale kostprijs van de dienst van de belastingen bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8° en 10° tot 12°, wordt vóór 31 december 2003 bij wet, na voorafgaand overleg met de betrokken gewestregeringen bepaald. Deze totale kostprijs wordt per belasting berekend als het gemiddelde van de voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 bepaalde kostprijs die vooraf werd uitgedrukt in prijzen van 2002.

De verhouding wordt bepaald van de met toepassing van het tweede lid verkregen totale kostprijs tot het totaal van de in de drie gewesten gelocaliseerde ontvangsten van de betrokken belasting. Dit percentage wordt toegepast op de in elk gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake de betrokken belasting. De in dit lid bedoelde ontvangsten worden berekend als het gemiddelde van de ontvangsten voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 die vooraf werden uitgedrukt in prijzen van 2002, nadat eventuele interregionale tariefverschillen werden geneutraliseerd.

Het met toepassing van het derde lid verkregen bedrag, per belasting en per gewest, wordt vanaf het begrotingsjaar 2003 jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3. »

**Art. 47.** In artikel 75 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt een § 1<sup>er</sup>*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1<sup>er</sup>*ter*. De vastlegging, de ordonnancering en de vereffening van de uitgaven die betrekking hebben op de over te dragen administratieve diensten, en die noch effectief noch in hun geheel ten laste worden genomen door de gewesten en de gemeenschappen, worden gemachtigd ten laste van de kredieten geopend door de wet gedurende een periode van 12 maanden. De federale overheid houdt daartoe op de aan de gewesten en de gemeenschappen over te dragen middelen de bedragen in die nodig zijn voor het dekken van deze uitgaven.

Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les gouvernements concernés. »

**Art. 48.** A l'article 77 de la même loi spéciale, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Sans préjudice de l'article 75 et durant l'année 2002, l'autorité fédérale est autorisée à procéder, pour le compte des gouvernements de communauté et de région, à charge des crédits ouverts par la loi aux engagements, ordonnancements et liquidations des dépenses décidées par les gouvernements relativement aux nouvelles compétences qui ont été attribuées aux communautés et aux régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002. »

CHAPITRE III. — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

**Art. 49.** A l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 janvier 1989 et 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi inoccupés, à l'exclusion des programmes de remise au travail dans les administrations et services de l'autorité fédérale ou placés sous sa tutelle et à l'exclusion des conventions visées dans la section 5 du chapitre II de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « chaque chômeur complet indemnisé ou chaque personne assimilée par ou en vertu de la loi » sont remplacés par les mots « chaque demandeur d'emploi inoccupé »;

3° à l'alinéa 3, les mots « la durée du chômage du chômeur remis au travail » sont remplacés par les mots « la durée d'inscription comme demandeur d'emploi pendant laquelle le demandeur d'emploi remis au travail est inoccupé »;

4° le quatrième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'autorité fédérale octroie également l'intervention financière visée à l'alinéa 2 pour un nombre de travailleurs occupés dans les liens d'un contrat de travail ou d'un engagement statutaire égal au nombre d'emplois maintenus parmi ceux qui étaient occupés dans les programmes de remise au travail la veille de leur abrogation par une région. »

**Art. 50.** A l'article 6, § 3bis, 1°, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, les mots « programmes de remise au travail des chômeurs » sont remplacés par les mots « programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi non occupés ».

**Art. 51.** L'article 88 de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un § 3bis rédigé comme suit :

« § 3bis. Dans le cadre du transfert à la Région wallonne des compétences visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, en ce qui concerne le produit de la redevance radio et télévision localisé dans la Région de langue française, le gouvernement de la Communauté française règle les modalités du transfert des membres du personnel concernés du gouvernement de la Communauté française au gouvernement de la Région wallonne.

Dans le cadre du transfert à la Région de Bruxelles-Capitale des compétences visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, en ce qui concerne le produit de la redevance radio et télévision localisé dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, le gouvernement de la Communauté française et le gouvernement flamand règlent d'un commun accord, chacun pour ce qui le concerne, les modalités du transfert des membres du personnel concernés des communautés française et flamande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Deze inhoudingen worden vastgelegd bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg met de betrokken regeringen. »

**Art. 48.** Artikel 77 van dezelfde bijzondere wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Onverminderd artikel 75, wordt gedurende het jaar 2002 aan de federale overheid machtiging verleend om, ten laste van de bij de wet geopende kredieten, voor rekening van de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten, vastleggingen, ordonnanceringen en betalingen te verrichten voor uitgaven waartoe de regeringen hebben beslist met betrekking tot de nieuwe bevoegdheden die vanaf 1 januari 2002 door of krachtens de Grondwet aan de gemeenschappen en de gewesten werden toegewezen. »

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

**Art. 49.** In artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 16 januari 1989 en van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de programma's voor wedertewerkstelling van de niet-werkende werkzoekenden, met uitsluiting van de programma's voor wedertewerkstelling in de besturen en de diensten van de federale overheid of die onder het toezicht van deze overheid ressorteren en met uitsluiting van de overeenkomsten bedoeld in afdeling 5 van hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « uitkeringsgerechtigde volledige werkloze of iedere bij of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde persoon » vervangen door de woorden « niet-werkende werkzoekende »;

3° in het derde lid worden de woorden « de werkloosheidsduur van de werkloze die wedertewerkgesteld wordt » vervangen door de woorden « de periode gedurende dewelke de wedertewerkgestelde werkzoekende ingeschreven is als werkzoekende en geen werk heeft »;

4° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De federale overheid kent eveneens de financiële tegemoetkoming toe, bedoeld in het tweede lid, voor een aantal werknemers, tewerkgesteld op basis van een arbeidsovereenkomst of op basis van een statuut, gelijk aan het aantal betrekkingen dat gehandhaafd is onder de betrekkingen die de dag vóór de opheffing van de wedertewerkstellingsprogramma's door een gewest in het kader van die programma's ingevuld waren. »

**Art. 50.** In artikel 6, § 3bis, 1°, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, worden de woorden « wedertewerkstellingsprogramma's van werklozen » door de woorden « programma's voor wedertewerkstelling van de niet-werkende werkzoekenden » vervangen.

**Art. 51.** Artikel 88 van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 3bis, luidende :

« § 3bis. In het kader van de overdracht aan het Waals Gewest van de bevoegdheden bedoeld in artikel 4, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, voor wat de in het Franse taalgebied gelokaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld betreft, regelt de Franse gemeenschapsregering de modaliteiten van de overdracht van de betrokken personeelsleden van de Franse gemeenschapsregering naar de Waalse gewestregering.

In het kader van de overdracht aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de bevoegdheden bedoeld in artikel 4, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, voor wat de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelokaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld betreft, bepalen de Vlaamse regering en de Franse gemeenschapsregering in onderling akkoord, elk wat haar betreft, de nadere regelen van de overdracht van de betrokken personeelsleden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap naar de Brusselse Hoofdstedelijke regering. »

**Art. 52.** A l'article 92bis de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales des 16 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 28 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété comme suit :

« f) à l'exercice des compétences visées à l'article 4, § 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions dans les cas où le contribuable est une société, une entreprise publique autonome ou une association sans but lucratif à activités de leasing;

g) à l'exercice des compétences visées à l'article 4, § 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions pour les véhicules qui sont immatriculés à l'étranger. »;

2° le § 3 est complété comme suit :

« e) pour l'échange d'informations dans le cadre de l'exercice des compétences fiscales des régions, visées dans la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, et de l'autorité fédérale. »

#### CHAPITRE IV. — *Modification de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

**Art. 53.** Dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, il est inséré un article 3bis, rédigé comme suit :

« Art. 3bis. Pour les recours tendant à l'annulation d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution qui sont fondés sur la violation des articles 6, § 2, et 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, le délai de six mois prévu à l'article 3 ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'enrôlement prévu, par l'article 359 du Code de l'impôt sur les revenus 1992. »

#### CHAPITRE V. — *Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises*

**Art. 54.** Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un article 46bis, rédigé comme suit :

« Art. 46bis. A partir de l'année budgétaire 2002, des moyens spéciaux à charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article.

Le montant de base de ces moyens est égal à 24 789 352,48 EUR. Dès l'année 2003, ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, suivant les modalités fixées à l'article 47, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

Ces moyens sont constitués d'une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

Ces moyens sont répartis entre les communes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> en fonction des critères et pondérations prévus aux articles 5 à 15 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils sont attribués à chaque commune concernée au prorata de la période de l'année pendant laquelle elle remplit la condition prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le gouvernement répartit la dotation spéciale et liquide la quote-part des communes concernées conformément aux mécanismes de l'ordonnance précitée. Toutefois, pour la première attribution, la dotation spéciale est répartie avant le 31 janvier 2002. »

**Art. 55.** A l'article 83quater, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, il est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« A partir de l'année budgétaire 2002, le montant prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté d'un montant de 24 789 352,48 EUR adapté annuellement à l'évolution moyenne des salaires depuis 1992 dans les services du gouvernement. L'article 83ter, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2e phrase, est applicable. »

**Art. 52.** In artikel 92bis van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 28 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« f) op de uitoefening van de in artikel 4, § 3, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten bedoelde bevoegdheden ingeval de belastingplichtige een vennootschap, een autonoom overheidsbedrijf of een vereniging zonder winstgevend doel met leasingactiviteiten is;

g) op de uitoefening van de in artikel 4, § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten bedoelde bevoegdheden voor de voertuigen die in het buitenland zijn ingeschreven. »;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« e) voor de uitwisseling van informatie in het kader van de uitoefening van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, bedoeld in de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, en van de federale overheid. »

#### HOOFDSTUK IV. — *Wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof*

**Art. 53.** In de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. Voor de beroepen tot nietigverklaring van een decreet of een regel bedoeld in artikel 134 van de Grondwet, die gegrond zijn op de schending van de artikelen 6, § 2, en 9, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, begint de termijn van zes maanden waarin artikel 3 voorziet pas te lopen zodra de inkohieringstermijn bepaald in artikel 359 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 verstreken is. »

#### HOOFDSTUK V. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen*

**Art. 54.** In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt een artikel 46bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 46bis. Vanaf het begrotingsjaar 2002 worden bijzondere middelen ten laste van de federale overheid verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel.

Het basisbedrag van deze middelen is gelijk aan 24 789 352,48 EUR. Vanaf 2003 wordt dat bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 47, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Deze middelen bestaan uit een gedeelte van de opbrengst uit de personenbelasting.

Deze middelen worden verdeeld onder de in het eerste lid bedoelde gemeenten volgens de criteria en de wegingen bepaald in de artikelen 5 tot 15 van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De middelen worden aan elke betrokken gemeente toegekend a rato van de periode van het jaar waarin deze voldoet aan de in het eerste lid bepaalde voorwaarde.

De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit, overeenkomstig de mechanismen van de voornoemde ordonnantie. Voor de eerste keer wordt de bijzondere dotatie echter verdeeld vóór 31 januari 2002. »

**Art. 55.** In artikel 83quater, § 1, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het in het eerste lid vermelde bedrag verhoogd met een bedrag van 24 789 352,48 EUR, dat jaarlijks aangepast wordt aan de gemiddelde ontwikkeling van de lonen in de diensten van de regering sinds 1992. Artikel 83ter, § 4, eerste lid, tweede zin, is van toepassing. »



CHAPITRE VI. — *Dispositions diverses et transitoires*  
Entrée en vigueur

**Art. 56.** L'article 5 de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, remplacé par la loi spéciale du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Un Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi est institué au sein du Ministère de l'Emploi et du Travail. »

**Art. 57.** Il est inséré dans le Titre VIII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, un article 68*quater*, rédigé comme suit :

« Art. 68*quater*. Le transfert des compétences en matière de coopération au développement, les moyens financiers nécessaires sont transférés sur la base des moyens correspondants, tels que prévus dans le budget 2001 et selon les différentes clefs de répartition, respectivement pour les communautés et les régions, telles qu'elles peuvent être inférées de la présente loi spéciale. Le groupe de travail visé à l'article 6*ter* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, prépare ce transfert. »

**Art. 58.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à l'exception des articles 19, 49, 50 et 56 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat,  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2000-2001.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi spéciale, n° 50-1183/1. — Amendements, n° 50-1183/2 et 3. — Avis du Conseil d'Etat, n° 50-1183/4. — Amendements, n° 50-1183/5. — Erratum, n° 50-1183/6. — Rapport, n° 50-1183/7. — Texte adopté par la commission, n° 50-1183/8. — Amendements, n° 50-1183/9. — Texte adopté au premier vote, n° 50-1183/10. — Amendements, n° 50-1183/11. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 50-1183/12.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 30, 31 mai 2001 et 6 juin 2001.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre, n° 2-777/1. — Amendements, n° 2-777/2. — Rapport, n° 2-777/3. — Texte adopté par la Commission, n° 2-777/4. — Amendements, n° 2-777/5 et 6. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 2-777/7.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 28 juin 2001.

HOOFDSTUK VI. — *Diverse en overgangsbepalingen*  
Inwerkingtreding

**Art. 56.** Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter voorbereiding van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, vervangen bij de bijzondere wet van 6 juli 1989, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. Een interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid wordt opgericht binnen het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. »

**Art. 57.** In Titel VIII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wordt een artikel 68*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 68*quater*. Op basis van de overeenstemmende middelen, zoals voorzien in de begroting 2001 en volgens de verschillende verdeelsleutels, respectievelijk voor de gemeenschappen en de gewesten, zoals die uit deze bijzondere wet kunnen worden afgeleid, worden de voor de overdracht van de bevoegdheden inzake ontwikkelingsamenwerking noodzakelijke financiële middelen overgeheveld. De in artikel 6*ter* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, bedoelde werkgroep bereidt deze overheveling voor. »

**Art. 58.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 2002 met uitzondering van de artikelen 19, 49, 50 en 56 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2001.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2000-2001.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp van bijzondere wet, nr. 50-1183/1. — Amendementen, nrs. 50-1183/2 en 3. — Advies van de Raad van State, nr. 50-1183/4. — Amendementen, nr. 50-1183/5. — Erratum, nr. 50-1183/6. — Verslag, nr. 50-1183/7. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 50-1183/8. — Amendementen, nr. 50-1183/9. — Tekst aangenomen bij eerste stemming, nr. 50-1183/10. — Amendementen, nr. 50-1183/11. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 50-1183/12.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 30, 31 mei 2001 en 6 juni 2001.

Senaat.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 2-777/1. — Amendementen, nr. 2-777/2. — Verslag, nr. 2-777/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2-777/4. — Amendementen, nr. 2-777/5 en 6. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 2-777/7.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 juni 2001.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 2001 — 2088 [2001/21383]

**4 JUILLET 2001. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel du Bureau fédéral du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 2000 fixant le cadre organique du Bureau fédéral du Plan;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique n° 32.536 du 15 février 2001;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Économie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En vue de l'application, aux membres du personnel du Bureau fédéral du Plan de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1<sup>er</sup> degré : Commissaire au Plan, Commissaire adjoint au Plan et Conseiller au Plan;

2<sup>e</sup> degré : Conseiller;

3<sup>e</sup> degré : Attaché ou Chargé de mission ou Premier chargé de mission et Conseiller adjoint;

4<sup>e</sup> degré : Traducteur principal et Traducteur, Secrétaire de direction principal et Secrétaire de direction,

Analyste de programmation, Programmeur et Programmeur de 2<sup>e</sup> classe;

5<sup>e</sup> degré : Chef administratif et Assistant administratif;

6<sup>e</sup> degré : Commis;

7<sup>e</sup> degré : Ouvrier qualifié.

**Art. 2.** Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la carrière plane et le membre du personnel d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

**Art. 3.** L'arrêté royal du 12 juin 1998 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel du Bureau fédéral du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté royal du 12 juillet 2000 fixant le cadre organique du Bureau fédéral du Plan.

**Art. 5.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Économie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de l'Économie,  
Ch. PIQUE

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 2088 [2001/21383]

**4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Federaal Planbureau die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juli 2000 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Federaal Planbureau;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 32.536 d.d. 15 februari 2001 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het Federaal Planbureau van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen vastgesteld als volgt :

1e trap : Commissaris bij het Plan, Commissaris-adjunct bij het Plan en Adviseur bij het Plan;

2e trap : Adviseur;

3e trap : Attaché of Opdrachthouder of Eerste Opdrachthouder en Adjunct-adviseur;

4e trap : Eerstaanwezend vertaler en Vertaler, Eerstaanwezend directiesecretaris en Directiesecretaris;

Programmeringsanalist, Programmeur en Programmeur 2<sup>e</sup> klasse;

5e trap : Bestuurschef en Bestuursassistent;

6e trap : Klerk;

7e trap : Geschoold arbeider.

**Art. 2.** Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

**Art. 3.** Het koninklijk besluit van 12 juni 1998 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Federaal Planbureau die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 12 juli 2000 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Federaal Planbureau.

**Art. 5.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 2089

[C — 2001/12681]

**18 JUILLET 2001. — Arrêté royal  
concernant les médecins-contrôleurs  
et les médecins-arbitres (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle,  
notamment les articles 3, § 2, 4, § 3, 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 6, § 3 et 7, § 2;

Vu l'avis du Conseil national du travail, donné le 18 juillet 2000;

Vu l'avis 30.989/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 janvier 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. - *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° la Commission : la Commission de suivi visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle;

2° le Ministre : le Ministre de l'Emploi.

CHAPITRE II. - *Dispositions relatives à la déclaration  
d'indépendance des médecins-contrôleurs*

**Art. 2.** La déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur, visée à l'article 3, § 2, de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, est rédigée en double exemplaire conformément au modèle repris à l'annexe I au présent arrêté.

Le premier exemplaire est annexé aux constatations écrites, visées à l'article 31, § 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, que le médecin-contrôleur remet au travailleur.

Le second exemplaire est annexé aux constatations écrites, visées à l'alinéa précédent, que le médecin-contrôleur transmet à l'employeur.

CHAPITRE III. - *Dispositions relatives aux médecins-arbitres*

**Art. 3.** La demande d'inscription sur la liste des médecins-arbitres est adressée au Ministre.

Elle est accompagnée de documents qui constituent le dossier d'inscription, à savoir :

1° une attestation de l'Ordre des médecins certifiant que le demandeur est autorisé à pratiquer l'art de guérir;

2° une attestation de l'INAMI certifiant que le demandeur a exercé une activité de médecin généraliste pendant une période d'au moins cinq ans ou la preuve qu'il a une pratique médicale équivalente;

3° une déclaration d'engagement d'indépendance conforme au modèle repris à l'annexe II au présent arrêté;

4° un inventaire de toutes les pratiques médicales exercées et du ou des lieux d'exercice;

5° l'indication du territoire géographique pour lequel l'exercice de la pratique de la médecine d'arbitrage est demandé.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 2089

[C — 2001/12681]

**18 JULI 2001. — Koninklijk besluit  
betreffende de controleartsen  
en de artsen-scheidsrechters (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, inzonderheid op de artikelen 3, § 2, 4, § 3, 5, eerste alinea, 6, § 3 en 7, § 2;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad gegeven op 18 juli 2000;

Gelet op het advies 30.989/1 van de Raad van State, gegeven op 18 januari 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. - *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Commissie : de in artikel 4, § 1, van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde bedoelde Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde;

2° de Minister : de Minister van Werkgelegenheid.

HOOFDSTUK II. - *Bepalingen betreffende  
de onafhankelijkheidsverklaring van de controleartsen*

**Art. 2.** De in artikel 3, § 2, van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde bedoelde onafhankelijkheidsverklaring van de controleartsen wordt in twee exemplaren opgesteld overeenkomstig het model dat in bijlage I bij dit besluit is weergegeven.

Het eerste exemplaar wordt bijgevoegd aan de in artikel 31, § 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bedoelde schriftelijke bevindingen, die de controlearts aan de werknemer overhandigt.

Het tweede exemplaar wordt gevoegd bij de in het vorige lid bedoelde schriftelijke bevindingen die de controlearts aan de werkgever overmaakt.

HOOFDSTUK III. - *Bepalingen betreffende de artsen-scheidsrechters*

**Art. 3.** De aanvraag tot inschrijving op de lijst van de artsen-scheidsrechters wordt aan de Minister gericht.

Ze is vergezeld van de documenten die het inschrijvingsdossier vormen, namelijk :

1° een attest van de Orde der Genesheren dat bewijst dat de aanvrager gerechtigd is om de geneeskunde uit te oefenen;

2° een attest van het RIZIV dat bewijst dat de aanvrager een huisartsactiviteit gedurende een termijn van minstens vijf jaar heeft uitgeoefend of het bewijs dat hij een vergelijkbare medische praktijk heeft;

3° een verbintenisverklaring van onafhankelijkheid overeenkomstig het model dat in bijlage II bij dit besluit is weergegeven;

4° een inventaris van alle uitgeoefende medische praktijken en van de plaatsen van uitoefening ervan;

5° de aanwijzing van het geografische gebied voor dewelke de uitoefening van de praktijk van de scheidsrechterlijke geneeskunde gevraagd is.

**Art. 4.** La demande d'inscription est examinée par le président de la Commission sur la base des pièces du dossier d'inscription.

Il peut demander toutes autres informations qu'il juge nécessaires.

Il établit un dossier qui est soumis à la Commission.

**Art. 5.** Lorsque l'avis de la Commission est favorable, le Ministre accorde l'inscription sur la liste des médecins-arbitres.

**Art. 6.** Lorsque l'avis de la Commission est défavorable, les motifs de l'avis négatif sont communiqués au demandeur par lettre recommandée.

Le demandeur, dans un délai de trente jours à dater de la communication de l'avis, peut communiquer ses objections à la Commission et demander à être entendu.

La Commission entend le demandeur et transmet un avis définitif dans un délai de soixante jours à dater de la communication des objections par le demandeur.

Lorsque l'avis définitif de la Commission est favorable, le Ministre accorde l'inscription sur la liste des médecins-arbitres.

**Art. 7.** La décision du Ministre est communiquée au demandeur par lettre recommandée.

L'inscription prend cours à la date de la communication.

L'inscription d'un médecin sur la liste des médecins-arbitres est accordée pour une période de cinq ans renouvelable.

**Art. 8.** Au plus tard six mois avant l'expiration de la période d'inscription ou de renouvellement de l'inscription, le médecin-arbitre introduit une demande de renouvellement de l'inscription auprès du président de la Commission.

Le président examine la demande, sur base du dossier actualisé du demandeur, visé à l'article 9.

Il établit un dossier qui est soumis à la Commission.

La Commission rend un avis conformément aux dispositions des articles 5 à 7, alinéa 2.

**Art. 9.** La liste des médecins-arbitres est constituée, tenue à jour, conservée et mise à disposition par l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail.

En outre, l'Administration conserve :

1° les dossiers d'inscription et de prorogation d'inscription des médecins-arbitres et tous autres documents les actualisant.

2° la liste des plaintes non fondées visée à l'article 12.

#### CHAPITRE IV. - Dispositions communes aux médecins-contrôleurs et aux médecins-arbitres

**Art. 10.** Le médecin-contrôleur et le médecin-arbitre qui ne sont plus autorisés à exercer l'art de guérir ou qui font l'objet d'une sanction disciplinaire de l'Ordre des médecins, qui a un effet immédiat sur le maintien du droit à exercer la médecine, interrompent leurs missions de contrôle ou d'arbitrage, qui sont entâchées de nullité, et en avertissent le président de la Commission.

**Art. 11.** Le médecin-directeur de la direction régionale de l'Inspection médicale du travail dans le ressort de laquelle le contrôle a été effectué est compétent pour recevoir et traiter les plaintes relatives aux fautes professionnelles reprochées aux médecins-contrôleurs et aux médecins-arbitres.

**Art. 4.** De inschrijvingsaanvraag wordt door de voorzitter van de Commissie onderzocht op basis van de stukken van het inschrijvingsdossier.

Hij kan alle andere inlichtingen die hij noodzakelijk acht opvragen.

Hij stelt een dossier op dat aan de Commissie voorgelegd wordt.

**Art. 5.** Indien het advies van de Commissie gunstig is, staat de Minister de inschrijving op de lijst van de artsen-scheidsrechters toe.

**Art. 6.** Indien het advies van de Commissie ongunstig is, worden de redenen van het negatief advies bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de aanvrager.

De aanvrager kan binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van het advies zijn bezwaren aan de Commissie meedelen en vragen om gehoord te worden.

De Commissie hoort de aanvrager, indien deze hierom verzoekt, en verstrekt een definitief advies binnen een termijn van zestig dagen vanaf de kennisgeving van de bezwaren door de aanvrager.

Indien het definitief advies gunstig is, staat de Minister de inschrijving op de lijst van de artsen-scheidsrechters toe.

**Art. 7.** De beslissing van de Minister wordt bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht aan de aanvrager.

De inschrijving vangt aan op de datum van de kennisgeving.

De inschrijving van een arts op de lijst van de artsen-scheidsrechters wordt voor een termijn van vijf jaar verleend die hernieuwbaar is.

**Art. 8.** Uiterlijk zes maand voor het verstrijken van de inschrijvings-termijn of van de hernieuwing van de inschrijving, dient de arts-scheidsrechter een aanvraag tot hernieuwing van de inschrijving in bij de voorzitter van de Commissie.

De voorzitter onderzoekt de aanvraag op basis van het geactualiseerd dossier van de aanvrager, bedoeld in artikel 9.

Hij stelt een dossier samen dat aan de Commissie wordt voorgelegd.

De Commissie verleent een advies overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 5 tot 7, tweede lid.

**Art. 9.** De lijst van de artsen-scheidsrechters wordt samengesteld, bijgehouden, bewaard en ter beschikking gehouden door de Administratie van arbeidshygiëne en -geneeskunde.

De Administratie bewaart :

1° de inschrijvingsdossiers en de verlengingen tot inschrijving van de geneesheren-scheidsrechters en alle andere documenten die ze actualiseren.

2° de lijst van de niet gegronde klachten, bedoeld in artikel 12.

#### HOOFDSTUK IV. - Gemeenschappelijke bepalingen voor de controleartsen en de artsen-scheidsrechters

**Art. 10.** De controlearts en de arts-scheidsrechter die niet meer gerechtigd zijn om de geneeskunde uit te oefenen of die het voorwerp uitmaken van een tuchtstraf van de Orde van Geneesheren, die een rechtstreeks gevolg heeft voor het behoud van het recht om de geneeskunde uit te oefenen, onderbreken hun controle- of scheidsrechterlijke opdrachten, die als nietig beschouwd worden en brengen de voorzitter van de Commissie hiervan in kennis.

**Art. 11.** De geneesheer-directeur van de regionale directie van de medische Arbeidsinspectie van het gebied waar de controle werd uitgevoerd, is bevoegd om de klachten te ontvangen en te behandelen die betrekking hebben op beroepsfouten die de controleartsen en de artsen-scheidsrechters ten laste worden gelegd.

**Art. 12.** Toute plainte concernant la compétence ou un manque d'indépendance d'un médecin-contrôleur ou d'un médecin-arbitre est introduite, par écrit, auprès du président de la Commission.

Le président fait effectuer une enquête afin de vérifier si la plainte est fondée.

Lorsque la plainte n'est pas fondée, elle est consignée dans une liste que le président communique régulièrement à la Commission, accompagnée de ses avis motivés.

Lorsque la plainte est fondée, il transmet le dossier à la Commission.

**Art. 13.** Lorsque la plainte fondée concerne un médecin-contrôleur, la Commission rend un avis qui est transmis pour information au Ministre et au Conseil de l'Ordre des médecins.

**Art. 14.** Lorsque la plainte fondée concerne un médecin-arbitre, la Commission rend un avis sur la radiation ou la suspension du médecin-arbitre de la liste des médecins-arbitres.

Si l'avis est favorable à la suspension, elle rend également un avis sur la durée de la suspension.

L'avis motivé de la Commission est communiqué au médecin-arbitre par lettre recommandée.

Celui-ci, dans un délai de trente jours à dater de la communication de l'avis, peut communiquer ses objections à la Commission et demander à être entendu.

La Commission entend le médecin-arbitre et rend un avis définitif dans un délai de soixante jours à dater de la communication des objections par le médecin-arbitre.

Lorsque l'avis de la Commission est favorable à la radiation ou à la suspension, le Ministre peut radier ou suspendre, pour la période proposée, le médecin-arbitre de la liste des médecins-arbitres.

La décision motivée est transmise par pli recommandé à la poste et produit ses effets à la date de la notification.

#### CHAPITRE V. - Dispositions relatives aux plaintes concernant l'organisation du contrôle

**Art. 15.** Les plaintes relatives à l'organisation du contrôle sont adressées, par écrit, au président de la Commission.

Le président fait effectuer une enquête et soumet le dossier à la Commission, pour avis et propositions éventuelles au Ministre.

**Art. 16.** Les articles 3, 6 et 7 de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

**Art. 18.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 13 juin 1999. *Moniteur belge* du 13 juillet 1999.

**Art. 12.** Elke klacht betreffende de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid van een arts-scheidsrechter of van een controlearts wordt schriftelijk bij de voorzitter van de Commissie ingediend.

De voorzitter laat een onderzoek uitvoeren ten einde na te gaan of de klacht gegrond is.

Wanneer de klacht ongegrond is wordt deze bijgehouden op een lijst die de voorzitter regelmatig meedeelt aan de Commissie, vergezeld van zijn gemotiveerde adviezen.

Wanneer de klacht gegrond is, maakt hij het dossier over aan de Commissie.

**Art. 13.** Wanneer de gegronde klacht een controlearts betreft, verleent de Commissie een advies dat ter informatie overgemaakt wordt aan de Minister en aan de Raad van de orde der Geneesheren.

**Art. 14.** Wanneer de gegronde klacht een arts-scheidsrechter betreft, verleent de Commissie een advies over de schrapping of de schorsing van de arts-scheidsrechter van de lijst van de artsen-scheidsrechters.

Indien het advies gunstig is voor de schorsing, verleent zij ook een advies over de termijn van de schorsing.

Het gemotiveerde advies van de Commissie wordt aan de arts-scheidsrechter meegedeeld per aangetekend schrijven.

Deze laatste kan, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisgeving van het advies, zijn bezwaren meedelen aan de Commissie en vragen om gehoord te worden.

De Commissie hoort de arts-scheidsrechters en verstrekt een definitief advies binnen een termijn van zestig dagen vanaf de mededeling van de bezwaren door de arts-scheidsrechter.

Indien het advies van de Commissie gunstig is voor schrapping of schorsing, kan de Minister de inschrijving van de arts-scheidsrechter op de lijst van de artsen-scheidsrechters voor de voorgestelde termijn schrappen of schorsen.

De gemotiveerde beslissing van de Minister wordt bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht en heeft uitwerking vanaf de datum van de kennisgeving.

#### HOOFDSTUK V. - Bepalingen met betrekking tot klachten in verband met de organisatie van de controle

**Art. 15.** De klachten in verband met de organisatie van de controle worden schriftelijk tot de voorzitter van de Commissie gericht.

De voorzitter laat een onderzoek uitvoeren en maakt het dossier aan de Commissie over, voor advies of eventuele voorstellen aan de Minister.

**Art. 16.** De artikelen 3, 6 en 7 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde treden in werking op 1 september 2001.

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2001.

**Art. 18.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 18 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 13 juni 1999. *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1999.

## Annexe I

**Modèle de "Déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur"  
visée à l'article 3, § 2 de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle**

Déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur.

(Loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, article 3, § 2 et arrêté royal du 18 juillet 2001 concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres, article 2).

Je soussigné, (1) .....

médecin-contrôleur, délégué par M./Mme (2) .....

de la (2) ..... à (2) .....

aux fins de vérifier la réalité de l'incapacité de travail de Mme/M. (3) .....

à (3) ..... déclare effectuer ce contrôle en totale indépendance par rapport aux personnes précitées.

Fait à ....., le .....

Cachet et signature du médecin-contrôleur.

(1) Nom du médecin-contrôleur.

(2) Nom de la personne ayant demandé la visite de contrôle, dénomination et adresse de la société.

(3) Nom et adresse du travailleur/de la travailleuse faisant l'objet du contrôle.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

**Annexe au modèle de déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur  
Rappel des dispositions réglementaires**

Article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.

« Lors de chaque mission, le médecin-contrôleur doit signer une déclaration d'indépendance qui sert de garantie du fait que le médecin-contrôleur bénéficie d'une totale indépendance par rapport à l'employeur et au travailleur vis-à-vis desquels il exerce la médecine de contrôle. Il ne peut être le conseiller en prévention-médecin du travail de l'entreprise. »

Article 31, § 3, alinéa 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

« Le médecin-contrôleur examine la réalité de l'incapacité de travail, vérifie la durée probable de l'incapacité de travail et, le cas échéant, les autres données médicales pour autant que celles-ci soient nécessaires à l'application des dispositions de la présente loi; toutes autres constatations demeurent couvertes par le secret professionnel. »

Article 2 de l'arrêté royal du concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres.

« La déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur (...) est rédigée en double exemplaire conformément au modèle repris à l'annexe I de cet arrêté royal.

Le premier exemplaire est annexé aux constatations écrites, visées à l'article 31, § 4 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, que le médecin-contrôleur remet au travailleur.

Le second exemplaire est annexé aux constatations écrites, visées à l'alinéa précédent, que le médecin-contrôleur transmet à l'employeur. »

Article 31, § 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

« Le médecin-contrôleur remet aussi rapidement que possible, éventuellement après consultation [du médecin qui a délivré] le certificat médical, ses constatations écrites au travailleur. Si le travailleur ne peut à ce moment marquer son accord avec les constatations du médecin-contrôleur, ceci sera acté sur l'écrit précité [les constatations écrites]. »

Article 31, § 5 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

« Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux, les litiges d'ordre médical survenant entre le travailleur et le médecin-contrôleur sont résolus par procédure d'arbitrage. La décision qui découle de cette procédure d'arbitrage est définitive et lie les parties. (...) le travailleur peut donner à celui [médecin] qui a rédigé le certificat médical un mandat exprès pour la désignation du médecin-arbitre;

Dans les deux jours ouvrables après la remise des constatations (...) par le médecin-contrôleur, la partie la plus diligente peut, en vue de trancher le litige médical, désigner un médecin-arbitre qui, (...) dans la mesure où un accord sur (sa) désignation. (...) ne peut être atteint dans le délai précité, se trouve dans la liste établie en exécution de la loi [relative à la médecine de contrôle]. »

Art. 12 de l'arrêté royal du 18 juillet 2001 concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres.

« Toute plainte concernant la compétence ou un manque d'indépendance d'un médecin-contrôleur ou d'un médecin-arbitre est introduite, par écrit, auprès du président de la Commission [de suivi de la médecine de contrôle installée à l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles]. »

Vu pour être annexé à l'annexe I de Notre arrêté du 18 juillet 2001 concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

## Annexe II

**Modèle de la déclaration d'engagement d'indépendance  
du médecin postulant la fonction de médecin-arbitre visée à l'article 6, § 2 de la loi du 13 juin 1999  
relative à la médecine de contrôle**

Déclaration d'engagement d'indépendance du médecin postulant la fonction de médecin-arbitre.

(Loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, article 6, § 2, 2° et arrêté royal du 18 juillet 2001 concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres, article 3, alinéa 2, 3°).

Je soussigné, ....., docteur en médecine, m'engage par la présente

à exercer mes fonctions de médecin-arbitre en totale indépendance par rapport aux personnes concernées par les arbitrages.

Fait à ....., le .....

Cachet et signature.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juillet 2001 concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX



## Bijlage I

**Voorbeeld van de in artikel 3, § 2, van de wet van 13 juni 1999  
betreffende de controlegeneeskunde bedoelde onafhankelijkheidsverklaring van de controlearts**

Onafhankelijkheidsverklaring van de controlearts.

(Wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, artikel 3, § 2 en koninklijk besluit van 18 juli 2001 betreffende de controlearts en de arts-scheidsrechter, artikel 2).

Ik, ondergetekende (1), .....

controlearts, afgevaardigd door de heer/mevrouw (2) .....

van .....(2) te (2) .....

dit ten einde na te gaan of de heer/mevrouw ..... (3) te .....

werkelijk arbeidsongeschikt is, verklaart dit onderzoek in totale onafhankelijkheid van bovengemelde personen uit te voeren.

Gedaan te ..... op .....

Stempel en ondertekening van de controlearts.

(1) Naam van de controlearts.

(2) Naam van de persoon die het controleonderzoek heeft gevraagd, benaming en adres van de firma.

(3) Naam en adres van de werknemer/werkneemster die onderzocht is.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

**Bijlage bij de onafhankelijkheidsverklaring van de controlearts  
Herinnering van de reglementaire bepalingen**

Artikel 3 § 2, eerste lid van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde.

Bij elke opdracht moet de controlearts een verklaring van onafhankelijkheid ondertekenen die dient als garantie dat de controlearts volledig onafhankelijk is van de betrokken werkgever en werknemer ten aanzien van wie bij de controlegeneeskunde uitoefent. Hij is ook niet de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer van de onderneming.

Artikel 31 § 3, tweede lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De controlearts gaat na of de werknemer werkelijk arbeidsongeschikt is, verifieert de waarschijnlijke duur van de arbeidsongeschiktheid en, in voorkomend geval, de andere medische gegevens voorzover die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet; alle andere vaststellingen blijven onder het beroepsgeheim.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters.

De in artikel 3, § 2 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde bedoelde onafhankelijkheidsverklaring van de controlearts wordt in twee exemplaren opgesteld op het voorbeeld dat in bijlage I van dit besluit voorgesteld is.

Het eerste exemplaar wordt bijgevoegd aan de in artikel 31, § 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bedoelde schriftelijke bevindingen, die de controlearts aan de werknemer overhandigt.

Het tweede exemplaar wordt gevoegd aan de in het vorige lid bedoelde schriftelijke bevindingen die de controlearts aan de werkgever maakt overmaakt.

Artikel 31 § 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

De controlearts overhandigt zo spoedig mogelijk, eventueel na raadpleging van [de geneesheer die het heeft afgeleverd] het medisch getuigschrift zijn bevindingen schriftelijk aan de werknemer. Indien de werknemer op dat ogenblik kenbaar maakt dat hij niet akkoord gaat met de bevindingen van de controlearts, wordt dit door deze laatste vermeld op voornoemd geschrift [de geschreven bevindingen].

Artikel 31 § 5 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Onverminderd de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken worden de geschillen van medische aard welke rijzen tussen de werknemer en de controlearts bij wijze van scheidsrechterlijke procedure beslecht. De beslissing die voortvloeit uit deze scheidsrechterlijke procedure is definitief en bindt de partijen (...). De werknemer kan aan degene (geneesheer) die het medisch getuigschrift heeft opgesteld een dringend mandaat vragen voor de aanduiding van een arts-scheidsrechter.

Binnen twee werkdagen na de overhandiging van de bevindingen door de controlearts, kan de meest gereede partij met het oog op het beslechten van het medisch geschil een arts-scheidsrechter aanwijzen die ingeval een akkoord over (zijn) aanduiding (...) niet binnen de voornoemde termijn kan bereikt worden zich bevindt in de lijst opgesteld in uitvoering van de wet [betreffende de controlegeneeskunde].

Artikel 12 van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters.

Elke klacht betreffende de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid van een arts-scheidsrechter of van een controlearts wordt schriftelijk bij de voorzitter van de Commissie ingediend [de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde, opgericht bij de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, 1040 Brussel].

De voorzitter laat een onderzoek uitvoeren ten einde na te gaan of de klacht gegrond is.

Gezien om te worden gevoegd bij bijlage I van Ons besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

## Bijlage II

**Voorbeeld van de in artikel 6, § 2, van de wet van 13 juni 1999  
betreffende de controlegeneeskunde bedoelde verbintenisverklaring van onafhankelijkheid  
van de arts die naar de functie van arts-scheidsrechter solliciteert**

Verbintenisverklaring van onafhankelijkheid van de arts die naar de functie van arts-scheidsrechter solliciteert.

(Wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde artikel 6, § 2, 2° en koninklijk besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechter, artikel 3, tweede lid, 3°.)

Ik ondergetekende, .....

doctor in de geneeskunde, verbind zich ertoe zijn functies van arts-scheidsrechter in totale onafhankelijkheid van de personen die betrokken zijn met de arbitrage uit te oefenen.

Gedaan te ..... op .....

Stempel en ondertekening.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2001 — 2090

[2001/35837]

**6 JULI 2001. — Bijzonder decreet houdende regeling van het recht  
om verzoekschriften bij het Vlaams Parlement in te dienen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit bijzonder decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 118, § 2, van de Grondwet.

**Art. 2.** Ieder heeft het recht verzoekschriften, door één of meer personen ondertekend, schriftelijk bij het Vlaams Parlement in te dienen. Zij mogen niet in persoon of door een afvaardiging van personen worden overhandigd.

**Art. 3.** Het Vlaams Parlement kan de ingediende verzoekschriften naar de Vlaamse regering verwijzen met het verzoek omtrent de inhoud ervan uitleg te verstrekken binnen de door het Vlaams Parlement bepaalde termijn.

Indien het niet mogelijk is om binnen die termijn de gevraagde uitleg te verstrekken, stelt de Vlaamse regering het Vlaams Parlement hiervan schriftelijk, door een met redenen omkleed bericht, in kennis.

**Art. 4.** De verzoeker of, indien het verzoekschrift door meer personen ondertekend is, de eerste ondertekenaar van het verzoekschrift, heeft recht op een gemotiveerd antwoord binnen zes maanden na indiening van het verzoekschrift.

De termijn, bedoeld in het eerste lid, kan eenmalig met drie maanden verlengd worden wanneer de motivering hiervoor schriftelijk aan de verzoeker of de eerste ondertekenaar meegedeeld wordt.

**Art. 5.** Het decreet bepaalt de nadere voorwaarden waaronder dit recht wordt uitgeoefend en de wijze waarop de verzoekschriften worden behandeld.

**Art. 6.** het bijzonder decreet van 14 juli 1998 tot wijziging van artikel 41 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Stukken.* — Voorstel van bijzonder decreet : 606, nr. 1. Verslag : 606, nr. 2. Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 606, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 2001.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2001 — 2090

[2001/35837]

**6 JUILLET 2001. — Décret spécial réglant le droit de présenter des requêtes au Parlement flamand (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret spécial règle une matière, telle que visée à l'article 118, § 2 de la Constitution.

**Art. 2.** Chacun a le droit de présenter par écrit au Parlement flamand des requêtes signées par une ou plusieurs personnes. Elles ne peuvent être remises en personne ou par une délégation de personnes.

**Art. 3.** Le Parlement flamand peut renvoyer au Gouvernement flamand les requêtes qui lui sont adressées avec la demande de donner des explications sur leur contenu, dans le délai fixé par le Parlement flamand.

S'il s'avère impossible de fournir les explications demandées dans le délai imparti, le Gouvernement flamand en fait part par écrit au Parlement flamand, par une communication motivée.

**Art. 4.** Le requérant ou, si la requête est signée par plusieurs personnes, le premier signataire de la requête, a droit à une réponse motivée dans les six mois suivant la présentation de la requête.

Le délai, visé au premier alinéa, peut être prolongé une fois pour trois mois, lorsque ses motifs sont communiqués par écrit au requérant ou au premier signataire.

**Art. 5.** Le décret détermine les conditions d'exercice de ce droit et les modalités de traitement des requêtes.

**Art. 6.** Le décret spécial du 14 juillet 1998 modifiant l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est abrogé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents* : Proposition de décret spécial : 606, n° 1. Rapport : 606, n° 2. Texte adopté par l'assemblée plénière : 606, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 2001.



N. 2001 — 2091

[2001/35836]

**6 JULI 2001. — Décret houdende nadere regeling van het recht om verzoekschriften bij het Vlaams Parlement in te dienen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 118, § 2, van de Grondwet.

**Art. 2.** Verzoekschriften worden aan het Vlaams Parlement of aan de voorzitter van het Vlaams Parlement gericht, en vermelden op leesbare wijze de naam en voornaam van de indiener of indieners.

**Art. 3.** Verzoekschriften die een onderwerp betreffen dat niet tot de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest behoort, noch op enige wijze hun belangen raakt, zijn onontvankelijk.

**Art. 4.** De eerste ondertekenaar van een verzoekschrift dat ingediend wordt door ten minste vijftienduizend verzoekers en de vertegenwoordiger van een gestelde overheid die een verzoekschrift indient heeft het recht gehoord te worden.

**Art. 5.** Tijdens een hoorzitting heeft de verzoeker of de eerste ondertekenaar van een verzoekschrift het recht zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze.

Het Vlaams Parlement kan alleen uitspraak doen over verzoekschriften die verband houden met de rechten van het kind, zoals vastgelegd in het Verdrag inzake de Rechten van het Kind, aangenomen in New York op 20 november 1989, als advies van de Kinderrechtencommissaris, bedoeld in het decreet van 15 juli 1997 houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van Kinderrechtencommissaris, is ingewonnen. Indien de Kinderrechtencommissaris geen advies uitbrengt binnen de door het Vlaams Parlement opgelegde termijn, kan het Vlaams Parlement toch uitspraak doen over het verzoekschrift zonder dit advies.

**Art. 6.** Indien het verzoekschrift een kracht betreft in de zin van artikel 3, eerste lid, 1°, en artikel 3, derde lid van het decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse ombudsdienst, kan de voorzitter van het Vlaams Parlement met de toestemming van de verzoeker en na overleg met de Vlaamse ombudsman, het verzoekschrift naar de Vlaamse ombudsman doorzenden.

**Art. 7.** Het decreet van 14 juli 1998 houdende regeling van de bij het Vlaams Parlement ingediende verzoekschriften, gewijzigd bij het decreet van 15 december 1998, wordt opgeheven.

**Art. 8.** Indien een verzoekschrift bij het Vlaams Parlement ingediend werd vóór de datum van inwerkingtreding van dit decreet, heeft de indiener of, indien het verzoekschrift door meer personen ondertekend is, de eerste ondertekenaar van het verzoekschrift, het recht gehoord te worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 607, nr. 1. Verslag : 607, nr. 2. Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 607, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 2001.

—  
TRADUCTION

F. 2001 — 2091

[2001/35836]

**6 JUILLET 2001. — Décret relatif aux modalités du droit de présenter des requêtes au Parlement flamand (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière, telle que visée à l'article 118, § 2 de la Constitution.

**Art. 2.** Les requêtes sont adressées au Parlement flamand ou au président du Parlement flamand et mentionnent de manière lisible le nom et le prénom du ou des auteurs.

**Art. 3.** Les requêtes traitant d'un sujet qui ne relève pas de la compétence de la Communauté flamande ou de la Région flamande ou qui ne concerne aucunement leurs intérêts, sont irrecevables.

**Art. 4.** Le premier signataire d'une requête qui est présentée par au moins quinze mille requérants et le représentant d'un pouvoir constitué qui présente une requête, a le droit d'être entendu.

**Art. 5.** A l'audition, le requérant ou le premier signataire d'une requête, a le droit de se faire assister par une personne de son choix.

Le Parlement flamand ne peut statuer que sur les requêtes relatives aux droits de l'enfant, tels que définis dans la Convention relative aux Droits de l'Enfant, adopté à New York le 20 novembre 1989, si l'avis du Commissaire aux droits de l'enfant, visé au décret du 15 juillet 1997 portant création d'un Commissariat aux Droits de l'Enfant et instituant la fonction de Commissaire aux Droits de l'Enfant ne rend pas son avis dans le délai imparti par le Parlement flamand, ce dernier peut statuer sur la requête sans cet avis.

**Art. 6.** Si la requête concerne une plainte au sens de l'article 3, premier alinéa, 1° et l'article 3, troisième alinéa du décret du 7 juillet 1998 instaurant le service de médiation flamand, le président du Parlement flamand peut transmettre la requête au médiateur flamand, de commun accord avec le requérant et après concertation avec le médiateur flamand.

**Art. 7.** Le décret du 14 juillet 1998 relatif aux requêtes présentées au Parlement flamand, modifié par le décret du 15 décembre 1998, est abrogé.

**Art. 8.** Si une requête est présentée au Parlement flamand avant la date d'entrée en vigueur du présent décret, l'auteur ou, si la requête est signée par plusieurs personnes, le premier signataire, a le droit d'être entendu.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents.* — Proposition de décret : 607, n° 1. Rapport : 607, n° 2. Texte adopté par l'assemblée plénière : 607, n° 3.  
*Annales.* — discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 2001.



N. 2001 — 2092

[S - C - 2001/35846]

**6 JULI 2001. — Decreet houdende de primaire preventie van schadelijke effecten bij de mens, veroorzaakt door biologische agentia (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen en definities*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

**Art. 2.** Dit decreet beoogt de bescherming van personen tegen schadelijke effecten, veroorzaakt door biologische agentia in voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Onder "biologische agentia" worden verstaan :

1° micro-organismen, met inbegrip van de genetisch gemodificeerde, zijnde al dan niet cellulaire microbiologische entiteiten, met het vermogen tot replicatie of overdracht van genetisch materiaal;

2° celculturen, zijnde resultaten van het in vitro kweken van cellen, afkomstig van meercellige organismen;

3° menselijke endoparasieten.

HOOFDSTUK III. — *Maatregelen*

**Art. 3.** De regering kan ten aanzien van biologische agentia die een potentieel gevaar vormen voor de volksgezondheid, maatregelen nemen ter voorkoming van infecties, allergieën of intoxicaties.

HOOFDSTUK IV. — *Toezicht, dwangmaatregelen en sancties*

*Afdeling 1. — Toezicht*

**Art. 4.** Onverminderd de bevoegdheden van officieren van de gerechtelijke politie en van de burgemeester, houden de ambtenaren die de regering aanwijst, ieder voor zijn opdracht, toezicht op de naleving van de bepalingen van het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten.

**Art. 5.** § 1. Binnen de bevoegdheden die aan hen toegewezen zijn overeenkomstig artikel 4, kunnen de in artikel 4 bedoelde ambtenaren, mondelinge of schriftelijke raadgevingen, aanmaningen en bevelen geven.

§ 2. De in artikel 4 bedoelde ambtenaren stellen de overtredingen vast door middel van processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is. Een afschrift van het proces-verbaal wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de overtreder binnen vijf werkdagen na de vaststelling van de overtreding. Ook wordt een afschrift van het proces-verbaal schriftelijk ter kennis gebracht van de administratie Gezondheidszorg.

§ 3. Binnen de perken van hun opdracht en voorzover dit noodzakelijk wordt geacht, hebben de in artikel 4 bedoelde ambtenaren, op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrije toegang tot alle plaatsen van waaruit het risico op de effecten, bedoeld in artikel 3, kan voortkomen.

**Art. 6.** De gemeentelijke en provinciale overheden moeten hun medewerking verlenen aan de uitvoering van het decreet en de uitvoeringsbesluiten.

*Afdeling 2. — Dwangmaatregelen*

**Art. 7.** § 1. De burgemeester en de krachtens artikel 4 aangewezen ambtenaren kunnen de gehele of gedeeltelijke sluiting bevelen van de voor het publiek toegankelijke plaats wanneer zij vaststellen dat de opgelegde maatregelen niet nageleefd worden of wanneer er een dreigend of ernstig gevaar bestaat voor de volksgezondheid.

§ 2. De krachtens § 1 getroffen dwangmaatregelen moeten worden gemotiveerd.

**Art. 8.** Indien geen onmiddellijk gevolg wordt gegeven aan de dwangmaatregelen en bevelen, bedoeld in artikel 7, § 1, kunnen de overeenkomstig artikel 4 aangewezen ambtenaren of de burgemeester de nodige dwangmaatregelen ambtshalve uitvoeren.

*Afdeling 3. — Sancties*

**Art. 9.** Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden of met een van deze straffen alleen :

1° degene die de bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten niet naleeft;

2° degene die het bij of krachtens artikel 4 geregeld toezicht verhindert;

3° degene die geen gevolg geeft aan de opgelegde dwangmaatregelen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. M. VOGELS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 677, nr. 1. — Amendement, 677, nr. 2. — Verslag, 677, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 677, nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 2001.

—  
TRADUCTION

F. 2001 — 2092

[C — 2001/35846]

**6 JUILLET 2001. — Décret relatif à la prévention primaire  
contre les effets nocifs pour l'homme des agents biologiques (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

**Art. 2.** Le présent décret vise la protection des personnes contre les effets nocifs causés par des agents biologiques dans les lieux accessibles au public.

Par "agents biologiques" on entend :

1° les micro-organismes, y compris ceux qui ont été génétiquement modifiés, à savoir des entités microbiologiques cellulaires ou non, capables de se reproduire ou de transférer du matériel génétique;

2° les cultures cellulaires, à savoir le résultat de la culture in vitro de cellules issues d'organismes pluricellulaires;

3° les endoparasites humains.

CHAPITRE III. — *Mesures*

**Art. 3.** Le Gouvernement peut prendre des mesures à l'égard d'agents biologiques constituant un danger potentiel pour la santé publique, en vue de la prévention d'infections, d'allergies ou d'intoxications.

CHAPITRE IV. — *Surveillance, mesures coercitives et peines*

Section 1<sup>re</sup>. — *Surveillance*

**Art. 4.** Sans préjudice des compétences des officiers de la police judiciaire et du bourgmestre, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement, veillent, chacun pour ce qui concerne sa mission, au respect des dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des compétences qui leur ont été conférées, conformément à l'article 4, les fonctionnaires, visés à l'article 4, peuvent donner des recommandations, sommations et ordres oraux ou écrits.

§ 2. Les fonctionnaires visés à l'article 4 constatent les contraventions par voie de procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est adressée par lettre recommandée au contrevenant, dans les cinq jours ouvrables suivant la constatation de la contravention. Une copie du procès-verbal est également transmis par écrit à l'administration de la Santé publique.

§ 3. Dans les limites de leur mission et dans la mesure où cela est jugé nécessaire, les fonctionnaires visés à l'article 4, ont libre accès, à tout moment du jour ou de la nuit, sans notification préalable, à tous les lieux susceptibles d'être à l'origine du risque d'effets, visé à l'article 3.

**Art. 6.** Les autorités communales et provinciales doivent apporter leur collaboration à l'exécution du décret et de ses arrêtés d'exécution.

*Section 2. — Mesures coercitives*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le bourgmestre et les fonctionnaires désignés en vertu de l'article 4, peuvent ordonner la fermeture partielle ou totale du lieu accessible au public, lorsqu'ils constatent que les mesures imposées ne sont pas respectées ou lorsqu'un danger imminent ou grave menace la santé publique.

§ 2. Les mesures coercitives prises en vertu du § 1<sup>er</sup>, doivent être motivées.

**Art. 8.** S'il n'est pas obtempéré immédiatement aux mesures coercitives et ordres, visés à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, les fonctionnaires désignés conformément à l'article 4 ou le bourgmestre peuvent exécuter ou faire exécuter d'office les mesures coercitives nécessaires.

*Section 3. — Peines*

**Art. 9.** Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de vingt-six à deux cents francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou de l'une de ces peines seulement :

- 1° celui qui ne respecte pas les dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution;
- 2° celui qui entrave la surveillance réglée par ou en vertu de l'article 4;
- 3° celui qui n'obtempère pas aux mesures coercitives imposées.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
Mme M. VOGELS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, du Logement et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN.

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents.* — Projet de décret, 677, n° 1. — Amendement, 677, n° 2. — Rapport, 677, n° 3. — Texte adopté par l'assemblée plénière, 677, n° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 2001.



N. 2001 — 2093

[2001/35835]

**6 JULI 2001. — Decreet houdende opheffing van het decreet van 27 juni 1985 houdende de subsidieregeling van het Nederlandstalig sociaal-cultureel vormingswerk met volwassenen in politieke vormingsinstellingen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Het decreet van 27 juni 1985 houdende de subsidieregeling van het Nederlandstalig sociaal-cultureel vormingswerk met volwassenen in politieke vormingsinstellingen, gewijzigd bij de decreten van 8 april 1987, 21 december 1988 en 19 december 1997, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,  
B. ANCIAUX

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 698, nr. 1. Verslag : 698, nr. 2. Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 698, nr. 3.

*Handelingen.* — Brespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 2001.



## TRADUCTION

F. 2001 — 2093

[2001/35835]

**6 JUILLET 2001. — Décret abrogeant le décret du 27 juin 1985 réglant l'octroi de subventions à la formation socio-culturelle pour adultes de langue néerlandaise dans des institutions de formation à caractère politique (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Le décret du 27 juin 1985 réglant l'octroi de subventions à la formation socioculturelle pour adultes de langue néerlandaise dans des institutions de formation à caractère politique, modifié par les décrets des 8 avril 1987, 21 décembre 1988 et 19 décembre 1997, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports, des Affaires bruxelloises  
et de la Coopération au Développement,

B. ANCIAUX

---

Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents.* — Proposition de décret : 698, n° 1. Rapport : 698, n° 2. Texte adopté par l'assemblée plénière : 698, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 2001.



N. 2001 — 2094

[S - C - 2001/35849]

**13 JULI 2001. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Aan artikel 88, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, worden een 4<sup>e</sup> en een tweede, derde, vierde en vijfde lid toegevoegd, die luiden als volgt :

« 4<sup>e</sup> wanneer op basis van het in werking getreden ruimtelijk uitvoeringsplan een perceel met een vergunde woning in aanmerking komt voor een stedenbouwkundige vergunning overeenkomstig artikel 99, § 1, 1<sup>o</sup>, terwijl de dag voorafgaand aan de inwerkingtreding van dat plan voor die woning toepassing kon gemaakt worden van de bepalingen van artikel 145*bis* en 195*bis*, eerste lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>.

De vrijstelling van de planbaten bedoeld in het eerste lid, 4<sup>e</sup> geldt niet voor woningen, met een kadastraal inkomen hoger dan 750 euro, in één van de volgende gevallen :

a) als het aantal woonegelegenheden op het perceel wordt verhoogd;

b) als er een gehele of gedeeltelijke wijziging van de hoofdfunctie van de woning naar een andere dan de woonfunctie wordt toegestaan, zoals bedoeld in artikel 99, § 1, 6<sup>o</sup>;

c) als de volumennormen, vervat in artikel 145*bis* en 195*bis*, eerste lid, 1<sup>o</sup> met meer dan 25 % worden overschreden.

De Vlaamse regering stelt hiervoor de nadere regels vast.

De planbaten zijn, in de gevallen bedoeld in het tweede lid, slechts verschuldigd op het ogenblik van het afleveren van een stedenbouwkundige vergunning, zoals bedoeld in het eerste lid, 4<sup>e</sup>.

De vrijstelling van de planbaten bedoeld in het eerste lid, 4<sup>e</sup>, geldt eveneens niet voor woningen waarvan kan worden aangetoond dat een speculatieve meerwaarde in de periode van 18 mei 1999 tot de inwerkingtreding van deze bepaling werd gerealiseerd. De Vlaamse regering stelt hiervoor de nadere regels vast. ».

**Art. 3.** In artikel 89, § 4, van hetzelfde decreet worden 4<sup>e</sup> en de volgende leden opgeheven.

**Art. 4.** Aan artikel 99, § 1, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 26 april 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> aan het eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden de woorden "die geen betrekking hebben op de stabiliteit" toegevoegd;

2<sup>o</sup> in het derde lid worden de woorden "zoals bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "die geen betrekking hebben op de stabiliteit".

**Art. 5.** In artikel 100, § 5, eerste lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden "instandhoudings- of onderhoudswerken" vervangen door de woorden "instandhoudings- of onderhoudswerken, welke al dan niet betrekking hebben op de stabiliteit".

**Art. 6.** In artikel 109, § 1, van hetzelfde decreet wordt na het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De vergunningsaanvragen in het kader van artikel 145*bis* en 195*bis*, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, worden onderworpen aan een openbaar onderzoek. »

**Art. 7.** In titel IV van hetzelfde decreet wordt het opschrift van hoofdstuk IV vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK IV. — *Rechtszekerheid inzake vergunde woningen en gebouwen, die gelegen zijn buiten de geëigende bestemmingszone.* »

**Art. 8.** In artikel 145 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 2°, worden de woorden "gedurende ten minste drie jaar en" en de woorden "door de aanvrager die tevens eigenaar is of erfgenaam in rechte lijn van de eigenaar" geschrapt;

2° in § 1, eerste lid, 3°, worden de woorden "de vernieling of beschadiging" vervangen door de woorden "het toekennen van het verzekeringsbedrag";

3° in § 1, eerste lid, wordt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° het voorwerp van de aanvraag is niet gelegen in : de groengebieden, natuurgebieden, natuurgebieden met wetenschappelijke waarde, natuurreservaten, natuurontwikkelingsgebieden, bosgebieden, valleigebieden en brongebieden, zoals aangeduid in de plannen van aanleg of de ermee vergelijkbare gebieden zoals aangeduid in de ruimtelijke uitvoeringsplannen, evenals in de beschermde duingebieden en voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, aangeduid krachtens het decreet van 14 juli 1993 houdende maatregelen tot bescherming van de kustduinen";

4° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De Vlaamse regering zal de grondwaarde vergoeden en de schadevergoeding die uitbetaald wordt door de verzekeraar, met toepassing van artikel 67, § 2, 2°, of 67, § 3, 1°, b), van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, aanvullen tot 100 % van de totale verzekerde waarde, onafgezien of het een gehele of gedeeltelijke vernietiging betreft, op voorwaarde dat aan de volgende drie voorwaarden gezamenlijk is voldaan :

1° de stedenbouwkundige vergunning voor het heroprichten wordt geweigerd;

2° de gehele of gedeeltelijke vernieling gebeurde buiten de wil van de aanvrager door één van de oorzaken opgesomd in artikelen 61 en 62 van bovenvermelde wet van 1992;

3° de eigendom van het betrokken kadastraal perceel wordt overgedragen aan het Vlaams Gewest.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels met betrekking tot de vergoedingen, bedoeld in het eerste lid. »

**Art. 9.** In titel IV, hoofdstuk IV, van hetzelfde decreet, wordt een artikel 145bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 145bis. § 1. Voor zover voldaan is aan de voorwaarden, gesteld in deze paragraaf, vormen de geldende bestemmingsvoorschriften van de gewestplannen en de algemene plannen van aanleg op zichzelf geen weigeringsgrond bij de beoordeling, door de vergunningverlenende overheid, van aanvragen tot het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning met betrekking tot bestaande gebouwen. Deze uitzonderingsbepaling geldt slechts indien de aanvraag betrekking heeft op :

1° het verbouwen van een bestaand gebouw binnen het bestaande bouwvolume;

2° het herbouwen op dezelfde plaats van een bestaande woning binnen het bestaande bouwvolume voor zover het karakter en de verschijningsvorm van de woning behouden blijven; als herbouwen op dezelfde plaats wordt beschouwd, het herbouwen van een nieuwe woning die op minstens drie kwart van de oppervlakte van de bestaande woning, met inbegrip van de woningbijgebouwen die er fysisch één geheel mee vormen, wordt opgericht;

3° het herbouwen op een gewijzigde plaats van een bestaande woning, binnen het bestaand bouwvolume op voorwaarde dat de woning getroffen is door een rooilijn of gevat is door een gemeentelijke verordening inzake de voorbouwlijn en op voorwaarde dat de wijziging van de inplanting zich beperkt tot de verplaatsing die tot gevolg heeft dat het gebouw dezelfde voorbouwlijn krijgt als de dichtstbijzijnde gebouwen of tot de verplaatsing conform de in de verordening voorziene voorbouwlijn;

4° het uitbreiden van een bestaand gebouw met uitzondering van woningbouw met een gebouw of een vaste inrichting op voorwaarde dat de uitbreiding het noodzakelijke gevolg is van overeenkomstig het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning voorgeschreven algemene, sectoriële of bijzondere voorwaarden, strekkende tot het bevorderen van de kwaliteit van het leefmilieu, of het noodzakelijk gevolg van een voorwaarde die betrekking heeft op de gezondheid van de mens opgelegd op advies van de bevoegde administratie naar aanleiding van een in het kader van genoemd decreet verleende vergunning, of het noodzakelijk gevolg van maatregelen voorgeschreven door de sociale inspecteurs die bevoegd zijn in het kader van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, of het noodzakelijk gevolg van maatregelen voorgeschreven in het kader van de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, in het kader van de wet van 24 maart 1987 betreffende de diergezondheid, of in het kader van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;

5° aanpassingswerken aan of bij een gebouw bedoeld in 4°, zonder dat het overdekte volume wordt uitgebreid;

6° het uitbreiden van een bestaande woning; de uitbreiding kan met inbegrip van de woningbijgebouwen, die er fysisch één geheel mee vormen, slechts leiden tot een maximaal bouwvolume van 850 m<sup>3</sup> nuttige ruimte; deze uitbreiding mag de 100 % volumevermeerdering echter niet overschrijden.

De Vlaamse regering kan hiervoor de nadere regels vaststellen.

De mogelijkheden, vermeld in het eerste lid, 1° tot en met 6°, gelden enkel indien voldaan is aan de volgende voorwaarden :

a) de woning of gebouw is op het moment van de vergunningsaanvraag niet verkrot;

b) de woning of gebouw is vergund of wordt geacht vergund te zijn;

c) zo het bestaande bouwvolume meer bedraagt dan 1 000 m<sup>3</sup>, dient het volume van de herbouwde woning beperkt te blijven tot 1 000 m<sup>3</sup>;

d) het aantal woongelegenheden moet beperkt blijven tot het bestaande aantal.

Woningen of gebouwen worden beschouwd als verkrot indien ze niet voldoen aan de elementaire vereisten van stabiliteit op het moment van de eerste vergunningsaanvraag tot ver- of herbouwen.

De mogelijkheden, vermeld in het eerste lid, 1° tot en met 6°, gelden niet voor de recreatiegebieden en de ruimtelijk kwetsbare gebieden, behoudens de parkgebieden. Onder de ruimtelijk kwetsbare gebieden worden verstaan de groengebieden, natuurgebieden, natuurgebieden met wetenschappelijke waarde, natuurreervaten, natuurontwikkelingsgebieden, parkgebieden, bosgebieden, valleigebieden, brongebieden, agrarische gebieden met ecologische waarde of belang, agrarische gebieden met bijzondere waarde, grote eenheden natuur, grote eenheden natuur in ontwikkeling en de ermee vergelijkbare gebieden, aangeduid op de plannen van aanleg, alsook de beschermde duingebieden en voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, aangeduid krachtens het decreet van 14 juli 1993 houdende maatregelen tot bescherming van de kustduinen. Onder recreatiegebieden worden verstaan de gebieden voor dagrecreatie, gebieden voor verblijfsrecreatie en de ermee vergelijkbare gebieden, aangeduid op de plannen van aanleg.

§ 2. De vergunningverlenende overheid mag, bij het verlenen van een stedenbouwkundige vergunning die betrekking heeft op een vergunningsplichtige wijziging van de hoofdfunctie van een onroerend bebouwd goed met het oog op een nieuwe functie in de zin van artikel 99, § 1, eerste lid, 6°, alleen afwijken van de voorschriften van een gewestplan of een algemeen plan van aanleg in de volgende gevallen :

— het wijzigen van het gebruik van een bestaand vergund, eventueel leegstaand, landbouwbedrijf, dat volgens het gewestplan niet gelegen is in een recreatiegebied of een ruimtelijk kwetsbaar gebied, behoudens een parkgebied, met als nieuw gebruik uitsluitend wonen, én op voorwaarde dat de volgende voorschriften nageleefd worden :

1° de bedrijfswoning en de bijgebouwen die er fysisch één geheel mee vormen, krijgen als nieuw gebruik wonen met uitsluiting van meergezinswoningen, maar met inbegrip van tijdelijke verblijfsgelegenheden op voorwaarde dat landbouw als nevenbestemming nog aanwezig blijft;

2° de bedrijfsgebouwen van dit landbouwbedrijf mogen niet afgesplitst worden van de bedrijfswoning en kunnen enkel een nieuw gebruik krijgen als woningbijgebouwen, of als accommodatie voor tijdelijke verblijfsgelegenheden op voorwaarde dat landbouw als nevenbestemming nog aanwezig blijft;

— het wijzigen van het gebruik van een bestaand, vergund gebouw voor zover deze wijziging is opgesomd in een door de Vlaamse regering vast te leggen lijst.

De Vlaamse regering kan nadere regels vaststellen voor deze wijzigingen van gebruik.

De hierboven beschreven wijzigingen van gebruik kunnen eventueel gecombineerd worden met de onder § 1, eerste lid, 1° tot en met 6° beschreven mogelijkheden.

Al de hierboven vermelde afwijkingen kunnen slechts worden verleend op voorwaarde dat de goede ruimtelijke ordening niet wordt geschaad. De Vlaamse regering kan hiertoe in een besluit de nadere regels vastleggen, zoals ondermeer met betrekking tot de ruimtelijke draagkracht van het gebied en de verweving van de functies.

De weigering van het verlenen van een afwijking tot het wijzigen van het gebruik kan geen aanleiding geven tot het verschuldigd zijn van een vergoeding zoals bedoeld in de artikelen 84 tot en met 86. »

**Art. 10.** In artikel 171 van hetzelfde decreet, wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 11.** Aan artikel 193, § 3, van hetzelfde decreet, wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor het einde van het zesde jaar na de inwerkingtreding van dit decreet stelt de Vlaamse regering vast welke gemeenten niet beschikken over een gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan dat de stedenbouwkundige voorschriften bepaalt inzake de bestemming, de inrichting en/of het beheer van woningen, waarvoor thans de bepalingen van artikel 145bis van toepassing zijn. Die vaststelling wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, uiterlijk de laatste dag van de periode van zes jaar na de inwerkingtreding van dit decreet. Vanaf de datum van die bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, worden in die gemeenten de aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning of een verkavelingsvergunning in eerste aanleg ingediend bij en beslist door de bestendige deputatie van de provincie. In dat geval worden alle taken van de gemeente inzake vergunningverlening overgenomen door de provincie. Tevens worden alle taken van de gemeentelijke stedenbouwkundige ambtenaar overgenomen door de provinciale stedenbouwkundige ambtenaar. Tegen de beslissingen van de bestendige deputatie inzake de vergunningsaanvragen kan beroep worden ingesteld bij de Vlaamse regering. De Vlaamse regering bepaalt de regels voor de indiening en de behandeling van het beroep. »

**Art. 12.** In artikel 195bis van hetzelfde decreet, ingevoegd bij het decreet van 26 april 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "afwijken van de voorschriften van een gewestplan" vervangen door de woorden "afwijken van de voorschriften van een plan van aanleg";

2° aan het eerste lid wordt een 3° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 3° het uitvoeren van instandhoudings- en onderhoudswerken die betrekking hebben op de stabiliteit van een bestaande vergunde woning of een bestaand vergund gebouw, met uitsluiting van verkrotte woningen of gebouwen. Onder instandhoudings- en onderhoudswerken die betrekking hebben op de stabiliteit, worden werken verstaan die het gebruik van een woning of gebouw voor de toekomst ongewijzigd veilig stellen door ingrepen, die betrekking hebben op de constructieve elementen. Daaronder wordt onder meer begrepen het vervangen van dakgebinten en het gedeeltelijk vervangen van de bestaande buitenmuren. »;

3° het derde en vierde lid worden opgeheven;

4° het vijfde lid wordt vervangen door wat volgt :

« De weigering tot het verlenen van een vergunning voor werken, handelingen of wijzigingen van de functie, vermeld in het eerste lid, kan geen aanleiding geven tot het verschuldigd zijn van een vergoeding als bedoeld in artikel 35 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 1999 en 26 april 2000. »

**Art. 13.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 195quater ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 195quater. In het geval van een definitieve weigering tot het verlenen van een vergunning op basis van ruimtelijke motieven voor het uitvoeren van onderhouds- en instandhoudingswerken aan vergunde, niet-verkrotte gebouwen, vermeld in artikel 195bis, eerste lid, 3°, kan de eigenaar de aankoop van zijn perceel, met inbegrip van alle op dat perceel vergunde of geacht vergunde gebouwen, door het Vlaamse Gewest eisen.

Dit geschiedt door het sturen van een aangetekende brief binnen de twaalf maanden na de definitieve weigering. Het vorderingsrecht vervalt evenwel definitief één jaar na het verstrijken van de bedoelde termijn van twaalf maanden.

De aankoop gebeurt aan de waarde van het goed op het moment van de definitieve weigering en wordt bepaald overeenkomstig artikel 85, § 1, derde lid.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels inzake deze aankoop. ».

**Art. 14.** In hetzelfde decreet wordt een artikel l95quinquies ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 195quinquies. De in de artikelen 145bis en 195bis, eerste lid, 3°, vermelde voorwaarde dat de werken en handelingen gebeuren aan een bestaand vergund of vergund geacht gebouw geldt niet voor de vergunningsaanvragen, ingediend voor het verstrijken van een termijn van één jaar volgend op de inwerkingtreding van die bepalingen, voor zover de aanvrager kan aantonen dat de werken en handelingen worden of zijn uitgevoerd aan een gebouw dat bij de aanvang van de werken bestond en geheel of gedeeltelijk vergund was of werd geacht. ».

**Art. 15.** In artikel 43, § 2, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, worden het zesde tot en met het zeventiende lid vervangen door wat volgt :

« Bij het verlenen van een gunstig advies mag de gemachtigde ambtenaar toepassing maken van de bepalingen van de artikelen 145, 145bis, 195bis en l95quinquies van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,  
D. VAN MECHELEN.

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet, 720, nr. 1. — Amendementen, 720, nrs. 2 en 3. — Verslag, 720, nr. 4. — Amendementen, 720, nrs. 5 en 6. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 720, nr. 7.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 9 en 10 juli 2001.

—  
TRADUCTION

F. 2001 — 2094

[C — 2001/ 35849]

**13 JUILLET 2001. — Décret modifiant le décret du 18 mai 1999  
portant l'organisation de l'aménagement du territoire  
et du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** A l'article 88, § 2, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, il est ajouté un point 4° et un deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéa, libellés comme suit :

« 4° lorsque sur la base d'un plan d'exécution spatial entré en vigueur, une parcelle avec une habitation autorisée peut faire l'objet d'une autorisation urbanistique conformément à l'article 99, § 1<sup>er</sup>, 1°, tandis que le jour précédant l'entrée en vigueur de ce plan, les dispositions de l'article 145bis et 195bis, premier alinéa, 1°, 2° et 3° pouvaient être appliquées à cette habitation.

L'exemption des bénéfices résultant du plan visée au premier alinéa ne s'applique pas aux habitations dont le revenu cadastral est supérieur à 750 EUR dans un des cas suivants :

- a) lorsque le nombre d'habitations sur la parcelle est augmenté;
- b) lorsqu'une modification entière ou partielle de la fonction principale de l'habitation vers une fonction autre que le logement est autorisée, tel que visé à l'article 99, § 1<sup>er</sup>, 6°;
- c) lorsque les normes du volume, comprises à l'article 145bis et 195bis, premier alinéa, 1°, sont dépassées de plus de 25 %.

Le Gouvernement flamand fixe les règles détaillées.

Les bénéfices résultant des plans ne sont dus, dans les cas visés au deuxième alinéa, qu'au moment de la délivrance de l'autorisation urbanistique, telle que visée au premier alinéa, 4°.

L'exemption des bénéfices résultant du plan visée au premier alinéa, 4°, ne s'applique également pas aux habitations dont il peut être démontré qu'une plus-value spéculative a été réalisée pendant la période du 18 mai 1999 jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente disposition. Le Gouvernement flamand fixe les règles détaillées. »

**Art. 3.** A l'article 89, § 4, du même décret, le point 4° et les alinéas suivants sont abrogés.

**Art. 4.** A l'article 99, § 1<sup>er</sup>, du même décret, modifié par le décret du 26 avril 2000, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au premier alinéa, 1°, sont ajoutés les mots "qui n'ont pas trait à la stabilité";
- 2° dans le troisième alinéa, les mots "tel que visé au premier alinéa, 1°" sont remplacés par les mots "qui n'ont pas trait à la stabilité".

**Art. 5.** A l'article 100, § 5, premier alinéa, les mots "travaux de maintien ou d'entretien" sont remplacés par les mots "travaux de maintien ou d'entretien qui ont ou n'ont pas trait à la stabilité".

**Art. 6.** A l'article 109, § 1<sup>er</sup>, du même décret, l'alinéa suivant est inséré après le troisième alinéa :

« Les demandes d'autorisation dans le cadre des articles 145*bis* et 195*bis*, premier alinéa, 1° et 2°, sont soumises à une enquête publique. »

**Art. 7.** Au titre IV du même décret, le libellé du chapitre IV est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE IV. — *Sécurité juridique en matière d'habitations et bâtiments autorisés situés en dehors de la zone d'affectation appropriée.* »

**Art. 8.** A l'article 145 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2°, les mots "pendant au moins trois ans et" et les mots "par le demandeur qui est également propriétaire ou héritier en ligne directe du propriétaire" sont abrogés;

2° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3°, les mots "la démolition ou l'endommagement" sont remplacés par les mots "l'attribution du montant de l'assurance";

3° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, le point 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4. l'objet de la demande n'est pas situé dans : les zones vertes, les zones naturelles à valeur scientifique, les réserves naturelles, les zones de développement naturelles, les zones forestières, les zones de vallées et de sources, telles que désignées sur les plans d'aménagement ou dans les zones comparables désignées sur les plans d'exécution spatiaux, ainsi que dans les zones dunaires et les zones dunaires à intérêt agricole, désignées en vertu du décret du 14 juillet 1993 portant les mesures de protection des dunes côtières";

4° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« 2. Le Gouvernement flamand indemniser la valeur du terrain et complétera le dédommagement payé par l'assureur, en application de l'article 67, § 2, 2° ou 67, § 3, 1°, b), de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, jusqu'à 100 % de la valeur totale assurée, qu'il s'agisse ou non d'une démolition totale ou partielle, à condition qu'il soit répondu aux trois conditions suivantes :

1° l'autorisation pour la reconstruction est refusée;

2° la démolition entière ou partielle s'est passé en dehors de la volonté du demandeur suite à une des causes énumérées aux article 61 et 62 de la loi précitée de 1992;

3° la propriété de la parcelle cadastrale concernée est transférée à la Région flamande.

Le Gouvernement flamand fixe les règles détaillées relatives aux indemnisations visées au premier alinéa. »

**Art. 9.** Dans le titre IV, chapitre IV, du même décret, est inséré un article 145*bis*, libellé comme suit :

« Article 145*bis*. § 1<sup>er</sup>. Pour autant qu'il ait été répondu aux conditions fixées dans le présent paragraphe, les prescriptions d'affectation en vigueur des plans de secteur et des plans généraux d'aménagement ne constituent en soi aucune base de refus lors de l'évaluation, par l'autorité délivrant les autorisations, des demandes d'obtention d'une autorisation urbanistique relative à des bâtiments existants. Cette disposition exceptionnelle ne vaut que lorsque la demande a trait :

1° à la transformation d'un bâtiment existant à l'intérieur du volume de construction existant;

2° à la reconstruction au même endroit d'une habitation existante à l'intérieur du volume de construction existant pour autant que le caractère et l'aspect apparent de l'habitation restent conservés; est considérée comme reconstruction au même endroit, la reconstruction d'une nouvelle habitation érigée sur au moins trois quart de l'habitation existante, y compris les annexes qui forment un ensemble physique avec cette dernière;

3° à la reconstruction à un endroit modifié d'une habitation existante à l'intérieur du volume de construction existant à condition que l'habitation est touchée par un alignement ou compris dans un règlement communal en matière d'alignement de façade et à condition que la modification de l'implantation se limite au déplacement résultant en même alignement de façade que celui des bâtiments les plus proches ou au déplacement conformément à l'alignement de façade prévu dans le règlement communal;

4° à l'agrandissement d'un bâtiment existant, à l'exception d'une construction d'habitation, par un bâtiment ou une installation fixe à condition que l'agrandissement est la suite nécessaire des conditions générales, sectorielles ou particulières servant à améliorer la qualité de l'environnement conformément au décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, ou la suite nécessaire d'une condition ayant trait à la santé humaine imposée sur avis de l'administration compétente suite à l'autorisation attribuée dans le cadre du décret précité, ou la suite nécessaire de mesures prescrites par les inspecteurs sociaux compétents dans le cadre de la loi du 16 novembre 1972 relative à l'inspection du travail, ou la suite nécessaire de mesures prescrites dans le cadre de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nocifs pour les plantes et les produits végétaux, dans le cadre de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et la santé des animaux;

5° aux travaux d'adaptation à ou près d'un bâtiment visé au 4°, sans agrandir le volume couvert;

6° à l'agrandissement d'une habitation existante; l'agrandissement, y compris les annexes qui forment un ensemble physique avec cette dernière, ne peut mener qu'à un volume de construction maximum de 850 m<sup>3</sup> d'espace utile; cet agrandissement ne peut pas dépasser 100 % de l'augmentation du volume.

Le Gouvernement flamand peut fixer les règles détaillées à cet effet.

Les possibilités mentionnées au premier alinéa, 1° à 6°, ne valent que lorsqu'il a été satisfait aux conditions suivantes :

- a) l'habitation ou le bâtiment n'est pas délabré au moment de la demande d'autorisation;
- b) l'habitation ou le bâtiment est autorisé ou est réputé être autorisé;
- c) lorsque le volume de construction existant est supérieur à 1 000 m<sup>3</sup>, le volume de l'habitation reconstruite doit resté limité à 1 000 m<sup>3</sup>;
- d) le nombre d'habitations doit rester limité au nombre existant.

Des habitations et bâtiments sont considérés comme étant délabrés lorsqu'ils ne répondent pas aux exigences élémentaires de stabilité au moment de la première demande d'autorisation de transformation ou de reconstruction.

Les possibilités, mentionnées au premier alinéa, 1° à 6°, ne valent pas pour les zones de récréation et pour les zones vulnérables du point vue spatial, sauf les zones de parc. Par zones vulnérables du point vue spatial, il faut entendre les zones vertes, les zones naturelles, les zones naturelles à valeur scientifique, les réserves naturelles, les zones de développement naturelles, les zones de parc, les zones forestières, les zones de vallées et de sources, les zones agricoles à valeur à valeur ou intérêt écologique, les zones agricoles à valeur particulière, les grandes entités naturelles, les grandes entités naturelles en développement et les zones y comparables, désignées sur les plans d'aménagement, ainsi que les zones dunaires protégées et les zones dunaires à intérêt agricole, désignées en vertu du décret du 14 juillet 1993 portant les mesures de protection des dunes côtières. Par zones de récréation, il faut entendre, les zones de récréation d'un jour, les zones de récréation résidentielle et les zones y comparables, désignées sur les plans d'aménagement.

§ 2. L'autorité accordant l'autorisation ne peut déroger, lors de l'octroi d'une autorisation urbanistique ayant trait à une modification devant faire l'objet d'une autorisation de la fonction principale d'un bien immobilier bâti en vue d'une nouvelle fonction dans le sens de l'article 99, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 6°, aux prescriptions d'un plan de secteur ou d'un plan général d'aménagement dans les cas suivants :

— la modification de l'utilisation d'une entreprise agricole existante autorisée, éventuellement inoccupée, qui n'est pas située, selon le plan de secteur, dans une zone de récréation ou dans une zone vulnérable du point vue spatial, sauf une zone de parc, avec comme nouvelle utilisation unique l'habitat, et à condition que les prescriptions suivantes ont été respectées :

1° l'habitation de l'entreprise et les annexes qui forment un ensemble physique avec cette dernière, ont comme nouvelle utilisation unique, l'habitat à l'exception d'habitations multifamiliales, mais y compris les habitations temporaires à condition que l'agriculture est conservée comme affectation secondaire;

2° les bâtiments d'entreprise de cette entreprise agricole ne peuvent pas être séparés de l'habitation de l'entreprise et peuvent uniquement recevoir une nouvelle utilisation comme annexes-habitations, ou comme accommodation d'habitations temporaires à condition que l'agriculture est conservée comme affectation secondaire;

— la modification de l'utilisation d'un bâtiment existant autorisé, pour autant que cette modification est énumérée dans une liste à fixer par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand peut fixer des règles détaillées pour ces modifications d'utilisation.

Les modifications décrites ci-dessus peuvent éventuellement être combinées avec les possibilités décrites au § 1<sup>er</sup>, 1° à 6°.

Toutes les dérogations mentionnées ci-dessus ne peuvent être accordées qu'à condition qu'il n'est pas porté préjudice au bon aménagement du territoire. Le Gouvernement flamand peut fixer des règles détaillées à cet effet dans un arrêté, telles qu'entre autres les règles ayant trait à la capacité spatiale de la zone et l'imbrication des fonctions.

Le refus de l'octroi d'une dérogation à la modification de l'utilisation ne peut donner lieu à une indemnisation telle que visée aux articles 84 à 86. »

**Art. 10.** Le deuxième alinéa de l'article 171 du même décret, est abrogé.

**Art. 11.** A l'article 193, § 3, du même décret, il est ajouté un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Avant la fin de la sixième année après l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand constate quelles sont les communes qui ne disposent pas d'un plan d'exécution spatial communal fixant les prescriptions urbanistiques en matière de l'affectation, l'aménagement et/ou la gestion des habitations, pour lesquelles les dispositions de l'article 145bis sont actuellement d'application. Cette constatation est publiée par extrait au *Moniteur belge*, au plus tard le dernier jour de la période de six années après l'entrée en vigueur du présent décret. A partir de la date de publication par extrait au *Moniteur belge*, les demandes d'une autorisation urbanistique ou permis de lotissement sont introduites en première instance dans ces communes auprès de la députation permanente de la province laquelle en décidera. Dans ce cas, toutes les tâches de la commune en matière d'octroi d'autorisations sont assurées par la province. En plus, toutes les tâches du fonctionnaire urbanistique communal sont reprises par le fonctionnaire urbanistique provincial. Un recours peut être formé auprès du Gouvernement flamand contre les décisions prises par la députation permanente en matière des demandes d'autorisation. Le Gouvernement flamand fixe les règles d'introduction et de traitement du recours. »

**Art. 12.** A l'article 195bis du même décret, inséré par le décret du 26 avril 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au premier alinéa, les mots "déroger aux prescriptions d'un plan de secteur" sont remplacés par les mots "déroger aux prescriptions d'un plan d'aménagement";

2° au premier alinéa, il est ajouté un point 3°, libellé comme suit :

« 3° l'exécution de travaux de maintien ou d'entretien ayant trait à la stabilité d'une habitation ou d'un bâtiment existant autorisé, à l'exception d'habitations ou bâtiments délabrés. Par travaux de maintien ou d'entretien ayant trait à la stabilité, il faut entendre des travaux qui assure l'utilisation non-modifiée de l'habitation ou du bâtiment à l'avenir à l'aide d'interventions qui ont trait aux éléments structurels, tels qu'entre autres le remplacement de charpentes de toiture et le remplacement partiel des murs extérieurs existants. »

3° le troisième et quatrième alinéa sont abrogés;

4° le cinquième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Le refus d'octroi d'une autorisation en vue de travaux, opérations ou modifications de la fonction, mentionnées au premier alinéa ne peut donner lieu à une indemnisation telle que visée à l'article 35 du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, modifié par les décrets des 18 mai 1999 et 26 avril 2000. »

**Art. 13.** Au même décret, il est inséré un article 195*quater*, libellé comme suit :

« Article 195*quater*. Dans le cas d'un refus définitif d'octroi d'une autorisation sur la base de motifs spatiaux pour l'exécution de travaux d'entretien ou de maintien à des bâtiments autorisés, non-délabrés, mentionnés à l'article 195*bis*, premier alinéa, 3°, le propriétaire peut exiger l'achat par la Région flamande de sa parcelle, y compris de tous les bâtiments autorisés ou réputés autorisés qui s'y trouvent.

Cela se fait par l'envoi d'une lettre recommandée dans les douze mois après le refus définitif. Le droit d'exigence d'achat échoit cependant définitivement un an après l'échéance du délai de douze mois visé ci-dessus.

L'achat se fait à la valeur du bien au moment du refus définitif et est fixé conformément à l'article 85, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa.

Le Gouvernement fixe les règles détaillées en matière de cet achat.

**Art. 14.** Au même décret, il est inséré un article 195*quinqies*, libellé comme suit :

« Article 195*quinqies*. La condition visée aux articles 145*bis* et 195*bis*, premier alinéa, 3°, que les travaux sont exécutés à un bâtiment autorisé ou réputé autorisé, ne vaut pas pour les demandes d'autorisation introduites avant l'échéance d'un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de ces dispositions, pour autant que le demandeur puisse démontrer que les travaux sont ou ont été exécutés à un bâtiment qui existait au début des travaux et était entièrement ou partiellement autorisé ou réputé autorisé. »

**Art. 15.** A l'article 43, § 2, du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, les sixième jusqu'au dix-septième alinéa sont remplacés par ce qui suit :

« En cas d'un avis favorable, le fonctionnaire délégué peut appliquer les articles 145, 145*bis*, 195*bis* et 195*quinqies* du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias,

D. VAN MECHELEN

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents.* — Proposition de décret, 720, n° 1. — Amendement, 720, n°s 2 et 3. — Rapport, 720, n° 4. — Amendements, 720, n°s 5 et 6. — Texte adopté par l'assemblée plénière, 720, n° 7.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 9 et 10 juillet 2001.

—————  
Note

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

N. 2001 — 2095

[C — 2001/35830]

**5 JULI 2001. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de vergoeding van de controleartsen**

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, gewijzigd bij het decreet van 20 december 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 1999 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 oktober 1999, 14 april 2000, 26 mei 2000, 10 mei 2001, 11 mei 2001 en 18 mei 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 1999 houdende vaststelling van de vergoeding van de controleartsen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkende controleartsen die door de Vlaamse minister, bevoegd voor de Dopingcontrole en de Medische Sportcontrole, worden aangewezen voor het uitvoeren van controles ontvangen ten laste van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, een vergoeding van 250 euro per vacatie.

**Art. 2.** Aan de arts, bedoeld in artikel 1, wordt ten laste van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor reiskosten per afgelegde kilometer een vergoeding uitbetaald van 0,2479 euro.

**Art. 3.** De vergoeding, vermeld in artikel 1, kan jaarlijks worden verhoogd volgens de volgende procedure :

Gezondheidsindex jaar x (op 1 januari)  
Gezondheidsindex jaar x-1 (op 1 januari)

**Art. 4.** § 1. Vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit tot en met 31 december 2001 is in de plaats van het bedrag van « 250 euro », vermeld in artikel 1, het bedrag van « 10 000 Belgische frank » van toepassing.

§ 2. Vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit tot en met 31 december 2001 is in de plaats van het bedrag van « 0,2479 euro », vermeld in artikel 2, het bedrag van « 10 Belgische frank » van toepassing.

**Art. 5.** De bedragen die in euro worden vermeld in de artikelen 1 en 2 van dit besluit, worden van kracht op 1 januari 2002.

**Art. 6.** Het ministerieel besluit van 11 juni 1999 houdende vaststelling van de vergoeding van de controleartsen wordt opgeheven.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2001.

Brussel, 5 juli 2001.

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport,  
Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,  
B. ANCIAUX

---

TRADUCTION

**Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture**

F. 2001 — 2095

[C – 2001/35830]

**5 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel fixant l'indemnité des médecins-contrôle**

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports, des Affaires bruxelloises et de la Coopération au développement,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, modifié par le décret du 20 décembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1999 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 octobre 1999, 14 avril 2000, 26 mai 2000, 10 mai 2001, 11 mai 2001 et 18 mai 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 1999 fixant l'indemnité des médecins-contrôle;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mai 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les médecins-contrôle agréés qui sont désignés par le Ministre flamand chargé du Contrôle antidopage et du Contrôle médico-sportif pour l'exécution des contrôles, perçoivent à charge du budget de la Communauté flamande, une indemnité de 250 euros par vacation.

**Art. 2.** Il est octroyé aux médecins, visés à l'article 1<sup>er</sup>, à charge du budget de la Communauté flamande, une indemnité de 0,2479 euro par kilomètre parcouru, pour couvrir les frais de parcours.

**Art. 3.** L'indemnité, citée à l'article 1<sup>er</sup>, peut être majorée annuellement selon la procédure suivante :

$$\frac{\text{Indice de santé année } x \text{ (au 1<sup>er} \text{ janvier)}}{\text{Indice de santé année } x-1 \text{ (au 1<sup>er} \text{ janvier)}}</sup></sup>$$

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'au 31 décembre 2001, le montant de « 10 000 francs belges » est d'application au lieu du montant de « 250 euros », cité à l'article 1<sup>er</sup>.

§ 2. A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'au 31 décembre 2001, le montant de « 10 francs belges » est d'application au lieu du montant de « 0,2479 euro », cité à l'article 2.

**Art. 5.** Les montants exprimés en euro dans les articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent arrêté, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 6.** L'arrêté ministériel du 11 juin 1999 fixant l'indemnité des médecins-contrôle, est abrogé.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Bruxelles, le 5 juillet 2001.

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports,  
des Affaires bruxelloises et de la Coopération au développement,  
B. ANCIAUX



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES FINANCES

[2001/03378]

#### Cabinet du Ministre du Budget. — Nomination

Par arrêté royal du 4 juillet 2001, M. Debruyne, K.O., inspecteur des finances à l'Inspection des Finances du Ministère des Finances, est nommé chef de cabinet adjoint du Ministre du Budget, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001.

[2001/03379]

#### Cabinet du Ministre du Budget. — Démission honorable

Par arrêté royal du 12 juin 2001, démission honorable de sa fonction de chef de cabinet adjoint du Ministre du Budget est accordée, à partir du 31 mai 2001 au soir, à M. Debucquoy, J., auditeur à la Cour des Comptes.

### MINISTERIE VAN FINANCIËN

[2001/03378]

#### Kabinet van de Minister van Begroting. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2001, wordt de heer Debruyne, K.O., inspecteur van financiën bij de Inspectie van Financiën van het Ministerie van Financiën, met ingang van 1 juni 2001, benoemd tot adjunct-kabinetschef van de Minister van Begroting.

[2001/03379]

#### Kabinet van de Minister van Begroting. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 juni 2001, wordt met ingang van 31 mei 2001 's avonds, eervol ontslag uit zijn functie van adjunct-kabinetschef van de Minister van Begroting verleend aan de heer Debucquoy, J., auditeur bij het Rekenhof.

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 2001/22516]

#### Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins-spécialistes, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 4 juillet 2001, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2001, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant de la Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins-spécialistes, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Dammekens, H.

Par le même arrêté, est nommée à la dite commission, Mme Duyck, M., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de M. Dammekens, H., dont elle achèvera le mandat.

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 2001/22516]

#### Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. \_ Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2001, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Dammekens, H.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij genoemde commissie, mevr. Duyck, M., tot plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Dammekens, H., wiens mandaat zij zal voleindigen.

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2001/00785]

#### Chef de corps de la police locale. — Désignation

Par arrêté royal du 20 juillet 2001, M. Caestecker, Philip, est désigné chef de corps de la police locale de la zone de police d'Ostende, pour une durée de cinq ans.

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2001/00785]

#### Korpschef van de lokale politie. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit d.d. 20 juli 2001 wordt de heer Caestecker, Philip, aangesteld tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Oostende, voor een termijn van vijf jaar.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

##### Departement Onderwijs

[2001/35868]

#### Universiteit Gent. — Benoeming van de rector en de vice-rector voor een periode van 1 oktober 2001 tot en met 30 september 2005

Een besluit van 17 juli 2001 van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming bepaalt dat :

- de heer Andreas De Leenheer, geboren op 16 mei 1941, gewoon hoogleraar aan de Faculteit van de farmaceutische wetenschappen van de Universiteit Gent, met ingang van 1 oktober 2001 voor een periode van vier jaar, benoemd wordt tot rector van de Universiteit Gent;

- de heer Marc De Clercq, geboren op 31 januari 1951, gewoon hoogleraar aan de Faculteit economie en bedrijfskunde van de Universiteit Gent, met ingang van 1 oktober 2001 voor een periode van vier jaar, benoemd wordt tot vice-rector van de Universiteit Gent.

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[2001/35862]

**Provinciaal gouvernement van West-Vlaanderen. — Personeel. — Bevorderingen**

Bij besluit van de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen van 30 mei 2001 wordt de heer Yvan Lonneville met ingang van 1 juni 2001 bevorderd in de graad van hoofdmedewerker bij het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, afdeling provinciaal gouvernement van West-Vlaanderen.

Bij besluit van de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen van 30 mei 2001 wordt Mevr. Anne Wyllie met ingang van 1 juni 2001 bevorderd in de graad van hoofdassistent bij het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, afdeling provinciaal gouvernement van West-Vlaanderen.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2001/29286]

**Nominations**

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 12 juin 2001, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de premier(ère) gradué(e) — catégorie du grade : administratif — groupe de qualification : 2, le 1<sup>er</sup> mars 2001 :

- Mme Rosine GOFFIN;
- M. Jean-François JACQUEMAIN;
- M. Alain RASSON;
- M. Pierre ROSEZ;
- M. Michel DEHENEFFE;
- M. Daniel GOSSELIN.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 12 juin 2001, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de premier(ère) gradué(e) — catégorie du grade : spécialisé — groupe de qualification : 3, le 1<sup>er</sup> mars 2001 :

- Mme Pascale SOUDAN;
- M. Xavier THOMAS;
- Mme Viviane DURY;
- Mme Martine COLPAINT;
- Mme Thérèse HUBERLAND;
- Mme Anne-Marie CHAPELLE;
- Mme Anne-Marie CORNET;
- M. Yvon DEFROYERE;
- Mme Chantal DEURWAERDER;
- Mme Anne-Marie GOLDSTEIN;
- Mme Anne-Marie HATERTE;
- Mme Jeanne MARIAME;
- Mme Françoise RAOULT;
- Mme Anne-Marie RENARD;
- Mme Nicole TACHENION;
- Mme Jacqueline BOMBLET.

**VERTALING**

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2001/29286]

**Benoemingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2001 worden op 1 maart 2001 de ambtenaren waarvan de namen hierna volgen, door verhoging in graad, in de graad eerste gegradueerde — graadcategorie : administratief — kwalificatiegroep : 2, benoemd :

- Mevr. Rosine GOFFIN;
- De heer Jean-François JACQUEMAIN;
- De heer Alain RASSON;
- De heer Pierre ROSEZ;
- De heer Michel DEHENEFFE;
- De heer Daniel GOSSELIN.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere betrokken persoon kan een voor eensluidend verklaard afschrift van deze benoemingbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2001, worden op 1 maart 2001 de ambtenaren waarvan de namen hierna volgen, door verhoging in graad, in de graad eerste gegradueerde — graadcategorie : gespecialiseerd — kwalificatiegroep : 3, benoemd :

- Mevr. Pascale SOUDAN;
- De heer Xavier THOMAS;
- Mevr. Viviane DURY;
- Mevr. Martine COLPAINT;
- Mevr. Thérèse HUBERLAND;
- Mevr. Anne-Marie CHAPELLE;
- Mevr. Anne-Marie CORNET;
- De heer Yvon DEFROYERE;
- Mevr. Chantal DEURWAERDER;
- Mevr. Anne-Marie GOLDSTEIN;
- Mevr. Anne-Marie HATERTE;
- Mevr. Jeanne MARIAME;
- Mevr. Françoise RAOULT;
- Mevr. Anne-Marie RENARD;
- Mevr. Nicole TACHENION;
- Mevr. Jacqueline BOMBLET.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 2001, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de premier(ère) gradué(e) — catégorie du grade : administratif — groupe de qualification : 3, le 1<sup>er</sup> mars 2001 :

- M. Pierre THIRY;
- M. Eddy VANDER EECKEN;
- M. Raoul DOCK;
- M. Jean-Paul DUCHATEL;
- M. Michel CHAPEL;
- M. Christian DECROLY;
- M. Jacques LAMAURICE;
- M. Jacques TERWAGNE.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 2001, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de premier(ère) gradué(e) — catégorie du grade : spécialisé — groupe de qualification : 2, le 1<sup>er</sup> mars 2001 :

- M. Christophe DE BISSCHOP;
- M. André CARPENTIER;
- M. Michel DAVID;
- M. Henri DE JONGHE;
- M. Guy EVEN;
- M. Marc GODART;
- M. Albert TILLIEUX;
- M. Désiré FRANCOIS;
- M. Jean-Paul KUMPS;
- M. Jean-Marie VAN LANDEGHEM;
- M. Jean-Pol BAUTHIERE;
- M. Yves BOURGUIGNON;
- M. Thierry BURY;
- M. Gianni CERVELLIN;
- M. Jean-Pierre DEPAS;
- M. Michel DETRY;
- M. Alexandre ELVETICI;
- M. Pascal FRATTA;
- Mme Jacqueline GERMAIN;
- M. Roger JACQMAIN;
- M. Pol LECLERCO;

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere betrokken persoon kan een voor eensluidend verklaard afschrift van deze benoemingbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juni 2001, worden op 1 maart 2001 de ambtenaren waarvan de namen hierna volgen, door verhoging in graad, in de graad eerste gegradueerde — graadcategorie : administratief — kwalificatiegroep : 3, benoemd :

- De heer Pierre THIRY;
- De heer Eddy VANDER EECKEN;
- De heer Raoul DOCK;
- De heer Jean-Paul DUCHATEL;
- De heer Michel CHAPEL;
- De heer Christian DECROLY;
- De heer Jacques LAMAURICE;
- De heer Jacques TERWAGNE.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere betrokken persoon kan een voor eensluidend verklaard afschrift van deze benoemingbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juni 2001, worden op 1 maart 2001 de ambtenaren waarvan de namen hierna volgen, door verhoging in graad, in de graad eerste gegradueerde — graadcategorie : gespecialiseerd — kwalificatiegroep : 2, benoemd :

- De heer Christophe DE BISSCHOP;
- De heer André CARPENTIER;
- De heer Michel DAVID;
- De heer Henri DE JONGHE;
- De heer Guy EVEN;
- De heer Marc GODART;
- De heer Albert TILLIEUX;
- De heer Désiré FRANCOIS;
- De heer Jean-Paul KUMPS;
- De heer Jean-Marie VAN LANDEGHEM;
- De heer Jean-Pol BAUTHIERE;
- De heer Yves BOURGUIGNON;
- De heer Thierry BURY;
- De heer Gianni CERVELLIN;
- De heer Jean-Pierre DEPAS;
- De heer Michel DETRY;
- De heer Alexandre ELVETICI;
- De heer Pascal FRATTA;
- Mevr. Jacqueline GERMAIN;
- De heer Roger JACQMAIN;
- De heer Pol LECLERCO;

— M. Marc LEJEUNE;  
 — M. Vincent LEJEUNE;  
 — M. Albert LESSUISE;  
 — M. Roger MARCINKIEWICZ;  
 — M. Alain NAGYPAL;  
 — M. Albert SPINEUX;  
 — Mme Anita VAASSEN;  
 — M. Georges ZIEMONS;  
 — Mme Marie-Blanche DRUET.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

— De heer Marc LEJEUNE;  
 — De heer Vincent LEJEUNE;  
 — De heer Albert LESSUISE;  
 — De heer Roger MARCINKIEWICZ;  
 — De heer Alain NAGYPAL;  
 — De heer Albert SPINEUX;  
 — Mevr. Anita VAASSEN;  
 — De heer Georges ZIEMONS;  
 — Mevr. Marie-Blanche DRUET.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere betrokken persoon kan een voor eensluidend verklaard afschrift van deze benoemingbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2001/27448]

#### 7 JUIN 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Gilly

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

- a) considérant qu'il est d'utilité publique de délester des voiries communales;
- b) considérant que le but de ces expropriations est de réaliser la troisième et dernière phase de la rocade de Gilly;
- c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Vu l'arrêté ministériel du 26 septembre 2000 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Gilly,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, de la troisième phase de la rocade de Gilly sur la route N572A sur le territoire de la commune de Gilly figurés par une teinte jaune au plan n° HN572A-A1/52<sup>C</sup>, ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire au plan n° HN572A-A1/52<sup>A</sup> annexé à l'arrêté ministériel du 26 septembre 2000.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 7 juin 2001.

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS, PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	SURFACE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
7c	A	81 <sup>f</sup>	Rue des Nutons	FERON, Christine, chaussée de Lodelinsart 278, à 6060 Charleroi (Gilly)	Terre		56	60	1 200		33	50	
11c	A	89 <sup>k6</sup>	Rue Pirmez	LEFEVRE-HEUCHON, Aurélien, et les héritiers de la femme, rue du Chenois 78, à 6042 Charleroi (Lodelinsart)	Terre		09	50	210		09	05	
12c	A	89 <sup>f2</sup>	Rue Pirmez	DAL ZOVO, Faustino, et MADEDDU, Natalina, rue des Nutons 261, à 6060 Charleroi (Gilly)	Terre		09	50	210			95	
14c	A	89 <sup>v5</sup>	Rue Pirmez 110	COLONTONI-NATALE, Umberto, rue Pirmez 110, à 6060 Charleroi (Gilly)	Maison		04	70	14 400		03	06	

Le plan n° HN572a-A1/52<sup>C</sup> peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi, D142, Ilot Ecluse, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> étages, rue de l'Ecluse 22, 6000 Charleroi.

[C – 2001/27447]

**21 JUIN 2001. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Chastre (Saint-Géry)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'aménager la route N273 vu l'état déplorable de son revêtement et l'étroitesse de ce tronçon rendant dangereux tout croisement et d'ainsi sécuriser l'ensemble des usagers;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable;

Vu l'arrêté ministériel du 4 avril 2001 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Chastre (Gentignes et Saint-Géry),

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de l'aménagement de la route N273 sur le territoire de la commune de Chastre (Saint-Géry) figurés par une teinte jaune au plan n° K9915 et ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° K9874 annexé à l'arrêté ministériel du 4 avril 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 21 juin 2001.

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		NOMS, PRENOMS, ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	SURFACE TOTALE			SURFACE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°			Ha	A	Ca	Ha	A	Ca	
1	A/1	342 <sup>f</sup>	LEURQUIN-MILIS, Georges Jean-Baptiste, rue des Ecoles, à 1450 Chastre	Pâture		36	87		02	66	

Le plan n° K.9915 peut être consulté auprès de la Direction des Routes du Brabant wallon, D143, avenue de Veszprem 3, 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve.

[C – 2001/27450]

**5 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Péruwelz**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser des travaux d'élargissement à la rue de Blaton qui est intégrée dans le Contournement de Péruwelz;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la fluidité du trafic routier et d'assurer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 26 avril 1991 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la ville de Péruwelz,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de la construction du contournement de Péruwelz le long de la route n° N60E sur le territoire de la ville de Péruwelz figurés par une teinte jaune au plan n° HN60E.A1-4<sup>10</sup> ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, rectificatif au plan n° HN60E.A1-4<sup>6</sup> annexé à l'arrêté ministériel du 17 janvier 1996 et complémentaire au plan n° HN60E.A1-4 annexé à l'arrêté ministériel du 26 avril 1991.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 5 juillet 2001.



TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS, PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADAS- TRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSER- VATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
PERUWELZ													
50	C	771v	rue Albert I <sup>er</sup>	DUBUISSON-OLIVIER, Pierre, rue Pierre Tailleux 92, 7603 PERUWELZ	Terre	00	62	26	1 200	00	07	66	
51		767d	Six Bonniers	Idem 50	Terre	01	33	25	2 500	00	68	52	
57		848z	rue de Blaton	MAYEUR, Jean-Paul/époux GOSSELIN, Françoise, rue Saint-Eléuthère 288, 7500 TOURNAI	Mai. com.	00	03	59	17 500	00	00	33	
58		848a2		VERSTAEN, Josse & HONOREZ, Christelle, rue de Blaton 61, 7600 PERUWELZ	Maison	00	02	41	11 600	00	00	06	
59		848b2		PETIT, Véronique, rue de Blaton 63, 7600 PERUWELZ	Maison	00	02	89	16 300	00	00	06	
60		848v		CAULIER-VIGNOBLE, Christian, rue Degave 8, 7603 PERWUELZ	Maison	00	02	50	11 100	00	00	09	
61		NC		Domaine de la ville de Péruwelz rue Albert I <sup>er</sup> 35, 7600 PERUWELZ	Chemin	-	-	-		00	00	07	
62		851c		DELBECCQ, Gilberte vve DELPLANQUE, Roger, rue de Blaton 67, 7600 PERUWELZ	Maison	00	00	90	14 500	00	00	13	
63		851s		DEHOUCQ, Yvonne vve VANDENBUSSCHE, M, rue de Blaton 69, 7600 PERWUELZ VANDENBUSSCHE, Michelle, rue de la Loquette 32, 7600 PERUWELZ VANDENBUSSCHE, Viviane, rue de Blaton 69, 7600 PERURWELZ	Maison	00	07	85	17 800	00	00	13	
64		851b2		Idem 63	Maison	00	07	60	28 900	00	00	40	
65		851w		MICHEL, Jean-Pierre, rue de Blaton 73, 7600 PERUWELZ	Maison	00	10	40	16 300	00	00	34	
66		852t		DEBAILLIE, Mairits, rue de Blaton 73, 7600 PERUWELZ	Maison	00	03	80	12 400	00	00	10	
67		852g		JOUNIAUX, Monique, rue de Blaton 77, 7600 PERUWELZ	Maison	00	04	00	10 900	00	00	11	
68		796d	Outre l'Eau	BERNARD-FRIQUE, Daniel, rue de Blaton 55, 7600 PERUWELZ RENARD-DESCAMPS, Marc, rue du Vert Coron 109, 7600 PERUWELZ RENARD-MARLIER, Jacques, rue de Saint-Amand 9, 7603 PERUWELZ	Terre	00	54	28	1 000	00	01	77	
69		790f		Idem 68	Terre	01	33	10	2 500	00	01	97	

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS, PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADAS- TRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSER- VATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
70		779d		RENARD-DUBOIS, Marcel, rue de Blaton 42, 7603 PERUWELZ RENARD-FRANCOIS, Michel, Grand Chemin 109, 7063 SOIGNIES	Terre	00	47	79	900	00	02	34	
71		780k		RENARD-DUBOIS, Marcel, rue de Blaton 42, 7603 PERUWELZ	Terre	00	08	16	150	00	00	46	
72		780g		Idem 68	Terre	00	08	30	160	00	00	47	
73		780l		BARGIBANT-PREVOST, Robert, rue d'Outre l'Eau 85, 7660 PERUWELZ	Terre	00	08	11	150	00	00	49	
74		778d	Six Bonniers	DELBECQ-HARNEQUAUX, Fernand, rue de Péruwelz 186, 7321 BERNISSART	Terre	01	00	32	1 700	00	01	09	
75		777b		Idem 61	Terre	00	02	20	40	00	01	35	
76		776c	Outre l'Eau	Idem 70	Terre	00	47	33	900	00	04	54	
77		773c		Idem 68	Terre	00	54	57	1 000	00	02	12	
78		772f	rue de Blaton	Idem 68	Terre	00	61	03	1 100	00	01	67	
79		772e	Six Bonniers	Idem 68	Terre	00	83	14	1 600	00	02	17	
									<b>TOTAL</b>	<b>00</b>	<b>98</b>	<b>44</b>	
BONSECOURS (Péruwelz)													
52	A,C	10y	Six Bonniers	Idem 50	Terre	00	23	94	550	00	03	79	
53		10z		CONEN-WATTECAMPS, G, rue de Grandglise 27, 7603 PERUWELZ	Terre	00	24	30	550	00	01	61	
54		10a2		Idem 53	Ferme	00	06	94	13 500	00	01	50	
80		850l	Ch de Blaton	KESTERMAN-BOURDON, Dominique, rue de Blaton 46, 7603 PERWUELZ	Jardin	00	09	90	230	00	00	12	
81		850f		Idem 80	Jardin	00	03	30	70	00	00	05	
82		853a2		Idem 80	Maison	00	12	50	24 100	00	00	56	
83		853y		MARQUANT-LAGOWSKA, Jean, rue de Blaton 48, 7603 PERUWELZ	Maison	00	05	18	20 600	00	00	19	

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS, PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
84	D	794d	Vert Coron	PAS, Martine, allée des Charmes 4, 78490 MONTFORT L'AMAURY (F)	Terre	00	51	98	1 000	00	04	72	
85		858f	Bonsecours	DEFrance-DE WOLF, Eddy, rue Pierre Taillez 44, 7603 PERUWELZ	Terre	00	37	94	700	00	02	06	
86		860e		RENARD-FRIQUE, Daniel, rue de Blaton 55, 7600 PERUWELZ	Terre	00	76	10	1 400	00	02	57	
87		864a		OLIVIER, Jeanne/ épse DUBUISSON, Pierre, rue Pierre Taillez 92, 7603 PERUWELZ	Terre	00 N	52 00	72 18	1 000	00	00	68	
88		775f	Six Bonniers	FIEVET, Chantal, rue de la Ferme 43, 6280 GERPINNES	Pâtur	00	41	13	800	00	04	14	
89		774d	ch. de Blaton	WUILPART, Gilbert, rue Pierre Taillez 20, 7603 PERUWELZ	Pâtur	00	29	67	550	00	02	20	
90		1150c		Idem 86	Pâtur	00	75	77	1 400	00	02	00	
91		1152e		Idem 89	Terre	00	13	04	900	00	01	29	
92		1153b		BRIDOUX-ROSSART, Jules, 6560 ERQUELINNES	Terre	00	02	20	40	00	00	51	
93		1154k		Idem 61	Bois	00	27	56	130	00	03	25	
94		771p	Outre l'Eau	Idem 68	Terre	00	62	69	1 400	00	01	07	
95	C	766b	Six Bonniers	Domaine de l'IDETA, rue Saint-Jacques 11, 7500 TOURNAI	Terre	01	50	98	2 900	00	14	31	
96		757g		Société EURO-PROTEC, rue de Basècles 56/58, 7371 BELCEIL	Terrain	00	69	99	2 400	00	00	48	
									<b>TOTAL</b>	<b>00</b>	<b>47</b>	<b>10</b>	
BLATON (Bernissart)													
97		1		Idem 95	Pâtur	N N	30 05	98 42	490	00	00	94	
									<b>TOTAL</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>94</b>	

Le plan n° HN60E.A1-4<sup>10</sup> peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

[C – 2001/27449]

**6 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Gosselies**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'aménager un rond-point sur la N5 avec la rue des Etats-Unis en vue d'assurer la fluidité du trafic d'une voirie ouverte au public;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un rond-point sur la N5 avec la rue des Etats-Unis sur le territoire de la commune de Gosselies figurés par une teinte jaune au plan n° HN5-B5/64 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 6 juillet 2001.

## TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS, PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADAS- TRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSER- VATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	B	245h	Avenue des Etats- Unis 1	SOCIETE CATERPILLAR BELGIUM Avenue des Etats-Unis 1, 6041 GOSSELIES	Atelier de construction	82	57	70	34 884 300	-	-	45	-

Le plan n° HN5-B5/64 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi, D142, Ilot Ecluse, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> étages, rue de l'Ecluse 22, 6000 Charleroi.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### COUR D'ARBITRAGE

[C – 2001/21395]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 5 juin 2001 en cause de M.-B. Kesteloot contre la Communauté française et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 juin 2001, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante:

« L'article 20bis de la loi du 3 juillet 1967 [sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public] tel qu'il est interprété par la Cour de Cassation dans ses quatre arrêts du 28 novembre 1996, du 2 novembre 1998, du 29 mars 1999 et du 18 décembre 2000 [...] ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il instaure une discrimination entre les victimes d'un accident du travail relevant du secteur public et celles qui tombent sous l'application de la loi du 10 avril 1971 [sur les accidents du travail] ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2202 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21395]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 5 juni 2001 in zake M.-B. Kesteloot tegen de Franse Gemeenschap en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 21 juni 2001, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 20bis van de wet van 3 juli 1967 [betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector], zoals geïnterpreteerd door het Hof van Cassatie in zijn vier [...] arresten van 28 november 1996, 2 november 1998, 29 maart 1999 en 18 december 2000, al dan niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het een discriminatie invoert tussen de slachtoffers van een arbeidsongeval die tot de openbare sector behoren, en die welke onder het toepassingsgebied van de [arbeidsongevallenwet] van 10 april 1971 vallen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2202 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### SCHIEDSHOF

[C – 2001/21395]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 5. Juni 2001 in Sachen M.-B. Kesteloot gegen die Französische Gemeinschaft und den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 21. Juni 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 20bis des Gesetzes vom 3. Juli 1967 [über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor], so wie ihn der Kassationshof in seinen [...] vier Urteilen vom 28. November 1996, 2. November 1998, 29. März 1999 und 18. Dezember 2000 ausgelegt hat, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er eine Diskriminierung zwischen den Opfern eines Arbeitsunfalls, die zum öffentlichen Sektor gehören, und diejenigen, auf die das Gesetz vom 10. April 1971 [über die Arbeitsunfälle] anwendbar ist, herbeiführt? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2202 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

### COUR D'ARBITRAGE

[C – 2001/21384]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 22 juin 2001 en cause de la s.a. AG 1824 contre la s.a. Axa Royale Belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 juin 2001, le Tribunal de première instance de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 29bis, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 [relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs], inséré par l'article 45 de la loi du 30 mars 1994 et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que les passagers ne peuvent se prévaloir dudit article 29bis ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2203 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

## ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21384]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 22 juni 2001 in zake de n.v. AG 1824 tegen de n.v. Axa Royale Belge, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 juni 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 29bis, § 2, van de wet van 21 november 1989 [betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen], ingevoegd bij artikel 45 van de wet van 30 maart 1994 en in werking getreden op 1 januari 1995, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het bepaalt dat de passagiers geen aanspraak kunnen maken op het voormelde artikel 29bis ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2203 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

## SCHIEDSHOF

[C – 2001/21384]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 22. Juni 2001 in Sachen der « AG 1824 » Aktiengesellschaft gegen die Axa Royale Belge AG, dessen Ausfertigung am 27. Juni 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt Artikel 29bis § 2 des Gesetzes vom 21. November 1989 [über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung], der durch Artikel 45 des Gesetzes vom 30. März 1994 eingeführt wurde und am 1. Januar 1995 in Kraft getreten ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß Insassen sich nicht auf den besagten Artikel 29bis berufen können? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2203 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

## Conseil de la Concurrence

[C – 2001/11338]

**Avis. — Notification préalable d'une concentration. — Affaire n° CONC – C/C – 01/0040. — Daimler Chrysler Belgium Luxembourg S.A./Abrumatrans S.A.**

Le lundi 23 juillet 2001, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration, conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (*Moniteur belge* 1<sup>er</sup> septembre 1999) de laquelle il ressort que Daimler Chrysler Belgium Luxembourg S.A. acquiert le contrôle complet d'Abrumatrans N.V., concessionnaire exclusif qui appartient au réseau de distribution sélective établi par le constructeur pour les voitures et les véhicules utilitaires.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui de la distribution des voitures et des véhicules utilitaires.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 13 août 2001.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC – C/C – 01/0040 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques  
Direction de la Politique commerciale  
Corps des Rapporteurs  
North Gate III  
Boulevard du Roi Albert II 16  
1000 Bruxelles  
Télécopieur : 02-206 56 24

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

## Raad vor de Mededinging

[C – 2001/11338]

**Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC – C/C – 01/0040. — Daimler Chrysler Belgium Luxembourg S.A./Abrumatrans S.A.**

Op maandag 23 juli 2001 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat Daimler Chrysler Belgium Luxembourg S.A. de uitsluitende zeggenschap verwerft over Abrumatrans N.V. Deze laatste onderneming behoort tot het selectieve distributienetwerk dat de autoconstructeur heeft opgezet voor auto's en gebruikswagens.

Volgens de aanmelding is de door deze operatie betrokken economische sector, de sector van de verkoop van auto's en gebruikswagens.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 13 augustus 2001.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC – C/C – 01/0040, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken  
Bestuur Handelsbeleid  
Korps Verslaggevers  
North Gate III  
Koning Albert II-laan 16  
1000 Brussel  
Fax : 02-206 56 24

[C – 2001/95034]

**Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz  
Concession domaniale**

« La Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz a reçu une demande de concession domaniale pour la construction et l'exploitation d'un parc d'éoliennes en Mer territoriale belge. Cette demande de concession recouvre partiellement une demande de concession domaniale introduite précédemment, dont la période de mise en concurrence est déjà clôturée. Les informations relatives à la localisation de l'installation envisagée par le demandeur peuvent être obtenues en écrivant une lettre au siège de la Commission, sise à 1040 Bruxelles, rue de l'Industrie 26-38, à l'attention de M. Thomas Lekane, directeur.

Tout intéressé peut introduire une demande en concurrence relative à l'octroi d'une concession domaniale pour ce qui concerne la partie de cette demande qui ne recouvre pas la demande introduite précédemment. Les demandes sont notifiées à la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, par lettre recommandée avec accusé de réception dans les trente jours ouvrables qui suivent la présente publication au *Moniteur belge*. »

[C – 2001/95034]

**Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas  
Domeinconcessie**

« De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas ontving een aanvraag van domeinconcessie voor de bouw en uitbating van een windenergiepark in de Belgische Territoriale Zee. Deze aanvraag voor een concessie beslaat gedeeltelijk een eerder ingediende aanvraag waarvoor de periode van mededinging inmiddels is verstreken. Inlichtingen betreffende de locatie van de door de aanvrager beoogde installatie kunnen schriftelijk bekomen worden op de zetel van de Commissie, gelegen te 1040 Brussel, Nijverheidsstraat 26-38, t.a.v. de heer Thomas Lekane, directeur.

Elke belanghebbende kan een aanvraag tot mededinging betreffende het bekomen van een domeinconcessie indienen voor het gedeelte van deze aanvraag dat niet samenvalt met de eerder ingediende aanvraag. De aanvragen worden bij aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de commissie ter kennis gebracht, binnen dertig werkdagen volgend op deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »

**MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE**

[C – 2001/07203]

**Recrutement de deux professeurs civils  
à l'Ecole royale technique de la Force aérienne  
(Sint-Truiden)**

I. Le Ministère de la Défense nationale procédera à bref délai au recrutement d'un professeur civil technique du rôle linguistique français et un du rôle linguistique néerlandais.

II. Conditions auxquelles doivent répondre les candidats à cet emploi :

- 1° être belge ou ressortissant de l'Union européenne;
- 2° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
- 3° jouir des droits civils et politiques;
- 4° avoir satisfait aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);

5° être porteur, en ce qui concerne le professeur civil du rôle linguistique français d'un des diplômes cités ci-après :

- Ingénieur civil électromécanicien
- Ingénieur civil électricien et mécanicien
- Ingénieur industriel section électromécanique
- Ingénieur technicien section électromécanique
- Ingénieur industriel en mécanique orientation électromécanique.

Pour le professeur civil du rôle linguistique néerlandais :

- Burgerlijk elektrotechnisch ingenieur
- Burgerlijk werktuigkundig - elektrotechnisch ingenieur
- Industrieel ingenieur elektronica
- Industrieel ingenieur elektriciteit : optie elektronica
- Industrieel ingenieur elektriciteit.

En outre, être en possession du certificat d'aptitude pédagogique;

6° satisfaire à un concours qui aura lieu à l'Ecole royale technique de la Force aérienne. Ce concours consiste dans l'exposé d'une leçon dont le sujet choisi dans la branche à enseigner sera communiqué aux candidats au plus tard 48 heures avant l'examen;

7° obtenir au concours précité au moins les 6/10<sup>e</sup> des points.

III. Statut et rémunération.

Les professeurs sont nommés à titre définitif par le Roi après un stage de deux ans.

Les professeurs jouissent d'une rémunération annuelle allant de 864 444 BEF à 1 521 869 BEF (indice pivot 138,01).

Ce traitement est majoré des allocations réglementaires.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2001/07203]

**Werving van twee burgerleraren  
bij de Koninklijke Technische School van de Luchtmacht  
(Sint-Truiden)**

I. Het Ministerie van Landsverdediging zal binnenkort overgaan tot de werving van een technische burgerleraar van de Nederlandse taalrol en een van de Franse taalrol.

II. Vereisten waaraan de kandidaten voor deze betrekking moeten voldoen :

- 1° Belg zijn of onderdaan van de Europese Unie;
- 2° een gedrag hebben in overeenstemming met de eisen van de betrekking;
- 3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 4° aan de dienstplichtwetten voldoen (voor de mannelijke kandidaten);

5° houder zijn, voor wat de burgerleraar van de Nederlandse taalrol betreft van één van de hierna vermelde diploma's :

- Burgerlijk elektrotechnisch ingenieur
- Burgerlijk werktuigkundig-elektrotechnisch ingenieur
- Industrieel ingenieur elektronica
- Industrieel ingenieur elektriciteit : optie elektronica
- Industrieel ingenieur elektriciteit.

Voor wat de burgerleraar van de Franse taalrol betreft :

- Ingénieur civil électromécanicien
- Ingénieur civil électricien et mécanicien
- Ingénieur industriel section électromécanique
- Ingénieur technicien section électromécanique
- Ingénieur industriel en mécanique orientation électromécanique.

Daarenboven in het bezit zijn van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid;

6° slagen voor een vergelijkend examen dat zal plaatshebben in de Koninklijke Technische School van de Luchtmacht. Dit vergelijkend examen bestaat in het geven van een les in het te onderwijzen vak waarvan het onderwerp uiterlijk 48 uren voor het examen aan de kandidaten zal worden medegedeeld;

7° in het voormeld vergelijkend examen ten minste 6/10 der punten behalen.

III. Statuut en bezoldiging.

De leraars worden definitief door de Koning benoemd na een stage van twee jaar.

De leraars genieten een jaarlijkse bezoldiging gaande van 864 444 BEF tot 1 521 869 BEF (spilindex 138,01).

Deze bezoldiging wordt verhoogd met de reglementaire toelagen.



## IV. Inscription et convocation.

Les sollicitations seront adressées par une lettre recommandée à la poste adressée au Commandant de l'Ecole royale technique de la Force aérienne, Luikersteenweg 371, à 3800 Sint-Truiden, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Seule la date de la poste fait foi.

Les demandes doivent être établies sous forme de curriculum vitae, mentionnant l'emploi sollicité et éventuellement les services antérieurs prestés dans l'enseignement.

Elles doivent être accompagnées :

- 1° d'un certificat récent de bonnes vie et mœurs;
- 2° d'un certificat de milice (pour les candidats masculins);
- 3° d'un extrait de l'acte de naissance;
- 4° éventuellement d'un extrait de l'acte de mariage;
- 5° d'une copie certifiée conforme par l'administration communale du diplôme requis.

Les candidats seront convoqués par les soins du commandant de l'Ecole royale technique de la Force aérienne par une lettre recommandée à la poste, à l'effet de subir le concours.

## V. Durée de validité de la réserve de recrutement :

La validité de la réserve de recrutement est d'une durée de deux ans à compter de la date du procès-verbal du concours.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

## IV. Inschrijving en oproeping.

De sollicitatiebrieven moeten worden ingediend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Commandant van de Koninklijke Technische School van de Luchtmacht, Luikersteenweg 371, te 3800 Sint-Truiden, binnen de dertig dagen na de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Alleen de postdatum is rechtsgeldig.

De aanvragen moeten worden gesteld onder vorm van een curriculum vitae met vermelding van de gesolliciteerde betrekking en eventueel van vorige diensten gepresteerd in het onderwijs.

Zij moeten vergezeld zijn van :

- 1° een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag;
- 2° een militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten);
- 3° een uittreksel uit de geboorteakte;
- 4° eventueel een uittreksel uit de huwelijksakte;
- 5° een door het gemeentebestuur voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma.

De kandidaten zullen door de commandant van de Koninklijke Technische School van de Luchtmacht bij een ter post aangetekende brief voor het vergelijkend examen worden opgeroepen.

## V. Geldigheidsduur van de wervingsreserve :

De geldigheidsduur van de wervingsreserve bedraagt twee jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2001/00777]

**18 JUILLET 2001. — Circulaire PLP 9 contenant des directives pour l'établissement du bilan initial des zones de polices**

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame la Gouverneur de l'arrondissement administratif Bruxelles-Capitale,

Pour info :

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Au Président de la Commission permanente de la Police Communale,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Un arrêté royal portant le règlement général de la comptabilité de la police locale est actuellement en préparation. Ce règlement général sera en majeure partie basé sur les dispositions de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale (RGCC: *Moniteur belge* du 3 octobre 1990). Le tableau des comptes généraux et la nomenclature des comptes particuliers, tels qu'ils sont d'application pour la comptabilité communale, seront aussi appliqués dans les zones de police.

L'article 84 de ce projet d'arrêté royal (repris de l'article 92 du RGCC) dispose qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2002, la zone de police doit établir un inventaire et un bilan initial.

Afin d'établir le bilan initial d'une zone de police, il y a lieu de prendre en compte les éléments suivants:

- Le patrimoine immobilier et mobilier;
- Les subsides d'investissement obtenus;
- Les emprunts;
- Le fonds de roulement net du service ordinaire;
- Le fonds de roulement net du service extraordinaire;
- Les autres fonds de roulement.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2001/00777]

**18 JULI 2001. — Omzendbrief PLP 9 houdende richtlijnen voor het opstellen van de beginbalans van de politiezones**

Aan Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de Gemeentepolitie

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Momenteel wordt een koninklijk besluit voorbereid houdende het algemeen reglement op de boekhouding van de lokale politie. Dit algemeen reglement zal grotendeels gebaseerd zijn op de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit (ARGC : *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1990). Ook de tabel van de algemene rekeningen en de nummeringmethode van de individuele rekeningen, zoals gebruikt in de gemeenteboekhouding, zullen in de politiezones worden toegepast.

Artikel 84 van dit ontwerp van koninklijk besluit (overgenomen van artikel 92 van het ARGC) bepaalt dat de politiezone per 1 januari 2002 een inventaris en beginbalans opmaakt.

Volgende elementen maken deel uit van de beginbalans en worden hierna nader besproken :

- Onroerend en roerend patrimonium
- Verkregen investeringsubsidies
- Leningen
- Netto werkkapitaal van de gewone dienst
- Netto werkkapitaal van de buitengewone dienst
- Ander werkkapitaal

## 1. Le patrimoine immobilier et mobilier

### 1.1. Transfert à partir de la commune

#### 1.1.1 Principes généraux

Tous les biens mobiliers et immobiliers qui sont susceptibles d'être affectés à la zone de police sont repris au bilan initial au 1<sup>er</sup> janvier 2002 de la zone de police. En ce qui concerne les zones de police pilotes, le bilan initial est établi au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

La valeur à reprendre est la valeur comptable nette des biens concernés telle qu'elle figure à la comptabilité communale au 31 décembre 2001, après les opérations de fin d'exercice (notamment les amortissements et les réévaluations). Pour les zones de police pilotes, il s'agit de la valeur comptable nette au 31 décembre 2000.

Cette valeur comptable nette est enregistrée sur des comptes individuels. Les éléments qui constituent la valeur (valeur initiale, équipement, entretien extraordinaire, montant cumulé des réévaluations et montant cumulé des amortissements) sont enregistrés aux comptes généraux spécifiques. La contrepartie est le compte général 10000 'Capital initial'.

#### 1.1.2. Dérogations

##### **a. Patrimoine immobilier**

Les communes peuvent, en accord avec la zone de police, décider de ne pas transférer en propriété à la zone de police, certains terrains et bâtiments utilisés par la zone de police. Dans ce cas-là, les terrains et bâtiments en question ne sont pas évalués dans la comptabilité de la zone de police, mais ils peuvent être repris dans un fichier descriptif.

S'il n'y a pas de transfert, les communes peuvent demander un loyer annuel à la zone de police. Le montant de base du loyer est en ce cas-là égal à l'annuité postnumerando comprenant un capital égal à la valeur initiale du bien en question (compte général 2AAA1), tel qu'il paraît dans la comptabilité communale, une durée de 50 ans et un taux d'intérêt de 3 %. Le loyer annuellement redevable est ensuite obtenu par l'indexation du loyer de base à partir de l'année d'acquisition sur base de l'évolution de l'indice des prix à la consommation et à partir de 1994 de l'indice santé.

Lorsque la valeur initiale des bâtiments dans la comptabilité communale est égale à zéro, on obtient la valeur initiale pour le calcul du loyer de base en partant de la valeur assurée. Cette valeur sûre est divisée par l'indice abex sur lequel la valeur sûre est basée et multipliée par l'indice abex de l'année d'acquisition.

Quand un bâtiment est utilisé tant par la zone de police que par les autres services communaux, la valeur initiale, qui sert de base pour le calcul du loyer de base, sera calculée pro rata sur base du nombre de m<sup>2</sup> occupés par la zone de police et le nombre total de m<sup>2</sup> du bâtiment.

##### **b. Patrimoine mobilier**

Les biens mobiliers, qui dans la comptabilité communale sont inventoriés globalement, ne doivent pas être transférés à la zone de police. A cause de la globalisation, il ne sera pas toujours possible d'identifier ces biens. Cependant, ils peuvent être repris dans un fichier descriptif de la zone de police.

##### **c. Image fidèle**

Lorsque le collège de la zone de police estime que la valeur comptable nette des biens transférés, qui paraît dans la comptabilité communale, ne rend pas une image réaliste de la valeur actuelle du bien, le collège peut décider de procéder à une nouvelle réévaluation.

La valeur estimée constitue alors la valeur comptable nette. Il y a lieu alors de recalculer, à partir de l'année d'acquisition des biens, les éléments qui constituent la valeur.

En cas d'estimation, il faudra reprendre dans l'explication qui accompagne le bilan initial de la zone de police, quelles règles d'évaluation ont été utilisées.

## 1. Onroerend en roerend patrimonium

### 1.1. Overdracht vanuit de gemeente

#### 1.1.1. Algemene principes

Alle onroerende en roerende goederen die kunnen toegewezen worden aan de politiezone, worden opgenomen op de beginbalans per 1 januari 2002 van de politiezone. Voor de pilotzones wordt de beginbalans opgesteld per 1 januari 2001.

De waarde die wordt opgenomen, is de netto boekwaarde van de goederen, zoals deze voorkomt in de gemeenteboekhouding per 31 december 2001, na uitvoering van de eindejaarsverrichtingen (in casu de afschrijvingen en de herwaarderingsen). Voor de pilotzones is dit de netto boekwaarde per 31 december 2000.

Deze netto boekwaarde wordt geboekt op individuele rekeningen. De samenstellende waardecomponenten (aanvangswaarde, uitrusting, buitengewoon onderhoud, gecumuleerd bedrag van de herwaarderingsen en gecumuleerd bedrag van de afschrijvingen) worden geboekt op de geëigende algemene rekeningen. De tegenrekening is de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal ».

#### 1.1.2. Afwijkingen

##### **a. Onroerend patrimonium**

De gemeenten kunnen, in samenspraak met de politiezone, beslissen bepaalde gronden en gebouwen die door de politiezone worden gebruikt niet in eigendom over te dragen aan de politiezone. In dat geval worden de gronden en gebouwen niet gewaardeerd in de boekhouding van de politiezone, maar kunnen ze wel in een beschrijvend bestand worden opgenomen.

Bij niet overdracht kunnen de gemeenten een jaarlijkse huurprijs aan de politiezone aanrekenen. Het basisbedrag van de huurprijs is in dat geval gelijk aan een postnumerando annuïteit met een kapitaal gelijk aan de aanvangswaarde van het betreffende goed (AR 2AAA1), zoals deze voorkomt in de gemeenteboekhouding, een looptijd van 50 jaar en een rentevoet van 3 %. De jaarlijks verschuldigde huurprijs wordt vervolgens bekomen door indexatie van de basishuurprijs vanaf het aanschaffingsjaar op basis van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen en vanaf 1994 van de gezondheidsindex.

Wanneer de aanvangswaarde van de gebouwen in de gemeenteboekhouding nul is, kan de aanvangswaarde voor de berekening van de basishuurprijs worden bekomen door uit te gaan van de verzekerde waarde. De verzekerde waarde wordt hierbij gedeeld door de abexindex waarop de verzekerde waarde gebaseerd is en vermenigvuldigd met de abexindex van het verwervingsjaar.

Wanneer een gebouw zowel door de politiezone als door andere gemeentelijke diensten wordt gebruikt, zal de aanvangswaarde die als basis dient voor de berekening van de basishuurprijs, pro rata worden berekend op basis van het aantal door de politiezone ingenomen m<sup>2</sup> en het totaal aantal m<sup>2</sup> van het gebouw.

##### **b. Roerend patrimonium**

Roerende goederen die in de gemeenteboekhouding globaal zijn geïnventariseerd, moeten niet naar de politiezone worden overgedragen. Het zal door de globalisatie immers niet altijd mogelijk zijn om deze goederen te identificeren. Ze kunnen wel in een beschrijvend bestand van de politiezone worden opgenomen.

##### **c. Getrouw beeld**

Wanneer het college van burgemeester en schepenen in de eengemeentezone of het politiecollege in de meergemeentezone oordeelt dat de netto boekwaarde van de overgedragen goederen die voorkomt in de gemeenteboekhouding, geen realistisch beeld geeft van de huidige waarde van het goed, dan kan het college beslissen over te gaan tot schatting.

De geschatte waarde vormt dan de netto boekwaarde. De samenstellende waardecomponenten dienen dan herrekend te worden uitgaande van het verwervingsjaar van de goederen.

In geval van schatting dient in de toelichting, gevoegd bij de beginbalans van de politiezone, te worden verduidelijkt welke waarderingsregels er werden gehanteerd.

### 1.1.3. Travaux en cours

Les travaux en cours sont seulement transférés à la zone de police, pour autant que leur nature ait trait à un type de biens qui est transféré à la zone de police. Par exemple, quand un bâtiment n'est pas transféré à la zone de police, les travaux en cours qui concernent ce bâtiment ne seront pas transférés non plus.

## 1.2. Transfert depuis la police fédérale

Le patrimoine immobilier au préalable utilisé par la police fédérale qui est transféré par la Régie des Bâtiments et le patrimoine mobilier qui est transféré par la police fédérale, sont repris au bilan initial au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Ces biens ne figurent donc pas au bilan initial des zones de police pilotes au 1<sup>er</sup> janvier 2001. Ils devront être ajoutés au bilan final au 31 décembre 2001, afin d'obtenir un bilan initial complet au 1<sup>er</sup> janvier 2002.

### 1.2.1. Patrimoine immobilier

En ce qui concerne l'évaluation des bâtiments et des terrains qui sont transférés par la Régie des Bâtiments, le collège de la zone de police fixera les règles d'évaluation. Les règles d'évaluation utilisées par la zone de police seront reprises dans l'explication qui accompagne le bilan initial.

Les valeurs divisées obtenues de cette façon sont considérées en tant que valeur initiale du terrain et la valeur comptable nette du bâtiment. Quand l'année d'acquisition d'un bâtiment est inconnue, le collège de la zone de police déterminera la durée d'amortissement restante qui équivaut à la durée restante estimée d'utilisation, afin de déterminer les éléments qui constituent la valeur. Cette période estimée ne peut toutefois pas dépasser les 50 ans.

### 1.2.2. Patrimoine mobilier

La police fédérale communiquera, pour les biens mobiliers transférés ayant un prix d'unité de base supérieur à 500 euros, une année d'acquisition et un montant. Le montant communiqué par la police fédérale représente la valeur initiale des biens mobiliers. Le montant cumulé des amortissements qui corrige la valeur initiale, est obtenu en multipliant la valeur initiale par une fraction dont le numérateur représente la différence entre 2002 et l'année d'acquisition communiquée par la police fédérale et le dénominateur le délai d'amortissement légal qui est d'application à ce genre de biens.

## 1.3. Comptes généraux et individuels

Les comptes généraux suivants sont retenus dans ce contexte :

- Débiteur : 2AAA1, 2AAA2 et 2AAA6;
- Créancier : 2AAA8, 2AAA9 et 10000,

où AAA représente la nature concernée.

La numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par Arrêté ministériel du 25 mars 1994. Les biens inventoriés individuellement (préfixes 05 et 08) sont repris dans la comptabilité de la zone de police sous une numérotation spécifique, qui peut déroger de la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

## 2. Les subsides d'investissement obtenus

Tous les subsides d'investissement obtenus qui concernent le patrimoine immobilier et mobilier, transféré par les communes, sont repris au bilan initial de la zone de police.

La valeur comptable nette des subsides concernés, telle qu'elle paraît dans la comptabilité communale au 31 décembre 2001, après exécution des opérations de fin d'exercice (in casu les compensations) représente la valeur qui est reprise. Pour les zones de police pilotes, il s'agit de la valeur comptable nette au 31 décembre 2000.

Lorsqu'un montant de subside a trait à un ensemble de biens, dont une partie est transférée et l'autre reste dans la comptabilité communale, il y a lieu de diviser la valeur comptable nette proportionnellement au montant initial des biens transférés par rapport à la valeur initiale totale de l'ensemble des biens, à laquelle le subside a trait.

### 1.1.3. Werken in uitvoering

Werken in uitvoering worden slechts overgedragen aan de politiezone, in de mate dat zij betrekking hebben op een goed dat wordt overgedragen aan de politiezone. Wanneer bijvoorbeeld een gebouw niet wordt overgedragen naar de politiezone, zullen werken in uitvoering die betrekking hebben op dat gebouw ook niet worden overgedragen.

## 1.2. Overdracht vanuit de federale politie

Het voorheen door de federale politie gebruikte onroerend patrimonium dat door de Regie der Gebouwen wordt overgedragen en het roerend patrimonium dat door de federale politie wordt overgedragen, worden opgenomen op de beginbalans per 1 januari 2002. Deze goederen komen dus niet voor op de beginbalans van de pilootzones per 1 januari 2001. Zij zullen aan de eindbalans per 31 december 2001 moeten toegevoegd worden om een volledige beginbalans per 1 januari 2002 te bekomen.

### 1.2.1. Onroerend patrimonium

Voor de waardering van de gebouwen en de gronden die door de Regie der Gebouwen worden overgedragen, zal het college van burgemeester en schepenen in de eengemeentezone en het politiecollege in de meergemeentezone de waarderingsregels vastleggen. De waarderingsregels die de politiezone hanteert, zullen in de toelichting bij de beginbalans worden verduidelijkt.

De aldus bekomen opgedeelde waarden worden beschouwd als de aanvangswaarde van de grond en de netto boekwaarde van het gebouw. Wanneer het verwervingsjaar van een gebouw niet is gekend, zal het college van de politiezone een resterende afschrijvingsduur bepalen die gelijk is aan de vermoedelijke resterende gebruiksduur van het gebouw, om de samenstellende waardecomponenten te bepalen. Deze geraamde periode mag echter de 50 jaar niet overschrijden.

### 1.2.2. Roerend patrimonium

De federale politie zal voor de door haar overgedragen roerende goederen met een basiseenheidsprijs van hoger dan 500 euro een verwervingsjaar en een bedrag meedelen. De aanvangswaarde van de roerende goederen is het bedrag dat door de federale politie wordt megedeeld. Het gecumuleerd bedrag van de afschrijvingen dat de aanvangswaarde corrigeert, wordt bekomen door de aanvangswaarde te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de teller het verschil is tussen 2002 en het door de federale politie meedeelde verwervingsjaar en de noemer de wettelijke afschrijvingstermijn die op die aard van goederen van toepassing is.

## 1.3. Algemene en individuele rekeningen

Voor de boekhoudkundige verwerking van het onroerende en roerend patrimonium komen de volgende algemene rekeningen in aanmerking :

- Debet : 2AAA1, 2AAA2 en 2AAA6;
- Credit : 2AAA8, 2AAA9 en 10000,

waarbij AAA de aard van het goed voorstelt.

De nummering van de individuele rekeningen gebeurt overeenkomstig de nummeringsmethode die is vastgelegd bij *Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1994. De goederen die individueel zijn geïnventariseerd (prefixen 05 en 08), krijgen in de boekhouding van de PZ een eigen nummering, die kan afwijken van de nummering die in de boekhouding van de gemeente werd gehanteerd.

## 2. Verkregen investeringssubsidies

Alle verkregen investeringssubsidies die betrekking hebben op het onroerend en roerend patrimonium dat door de gemeente(n) wordt overgedragen, worden opgenomen op de beginbalans van de politiezone.

De waarde die wordt opgenomen, is de netto boekwaarde van de subsidies zoals deze voorkomt in de gemeenteboekhouding per 31 december 2001, na uitvoering van de eindejaarsverrichtingen (in casu de verrekeningen). Voor de pilootzones is dit de nettoboekwaarde per 31 december 2000.

Wanneer een subsidiebedrag betrekking heeft op een groep van goederen, waarvan een deel wordt overgedragen en een deel in de gemeenteboekhouding aanwezig blijft, dient een splitsing van de netto boekwaarde te worden uitgevoerd pro rata van het aanvangsbedrag van de overgedragen goederen tegenover de totale aanvangswaarde van de groep van goederen waarop de subsidie betrekking heeft.

Lorsque le rythme de réduction, utilisé dans la comptabilité communale, diffère du délai d'amortissement des biens transférés auxquels le subside a trait, le montant cumulé des réductions est obtenu en multipliant le montant initial du subside par une fraction dont le numérateur représente le montant cumulé des amortissements et le dénominateur représente le montant initial du bien, auquel le subside a trait.

Lorsqu'un subside a trait à un ensemble de biens, dont les durées de vie sont différentes, la zone de police peut calculer le montant cumulé des réductions sur base du taux d'amortissement, ou diviser les subsides selon le type de biens possédant la même durée de vie.

La valeur comptable nette est enregistrée sur des comptes individuels. Les éléments qui constituent la valeur (montant initial et cumulé des réductions) sont enregistrés sur les comptes généraux spécifiques. La contrepartie est le compte général 10000 « Capital initial ».

Les comptes généraux suivants sont retenus dans ce contexte :

- Débiteur : 15AA7 et 10000;
- Créditeur : 15AA1,

où 5AA représente la nature concernée.

La numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par Arrêté ministériel du 25 mars 1994. Les subsides concernés (préfixes 04610, 04611 et 04612) sont repris dans la comptabilité de la zone de police sous une numérotation spécifique, qui peut déroger de la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

### 3. Les emprunts

Lorsque certains biens mobiliers ou immobiliers, transférés à la zone de police via la commune, sont financés par des emprunts ou des leasings, alors il faut reprendre ces dettes au bilan initial.

Lorsque certains emprunts ont trait à un ensemble de biens, dont une partie est transférée à la zone de police et l'autre reste présente dans la commune, il y a lieu de diviser les dettes proportionnellement à la valeur initiale des biens transférés par rapport à la valeur initiale totale de l'ensemble des biens à laquelle l'emprunt a trait.

La valeur comptable des dettes à faire figurer au bilan initial de la zone police est égale à la dette à rembourser au 1<sup>er</sup> janvier 2002, telle qu'elle figurerait à la comptabilité communale. Cela signifie que la dette est égale à la dette à long terme augmentée de la tranche 2002 qui est reprise à titre de dette à court terme. Les tranches impayées à la date du 31 décembre 2000 ne sont pas reprises au bilan initial de la zone de police, puisqu'elles seront payées par la (les) commune(s) avec le 31 décembre 2001 comme date d'échéance.

En ce qui concerne les zones de police pilotes, il s'agit de la dette à rembourser au 1<sup>er</sup> janvier 2001, de la tranche 2001 et des tranches impayées au 31 décembre 2000.

La valeur comptable nette de la partie à long terme des emprunts est enregistrée sur des comptes individuels. Les éléments qui constituent la valeur de la dette d'emprunt et de leasing (montant initial, montant cumulé des amortissements et les tranches 2002) sont enregistrés aux comptes généraux spécifiques. La contrepartie est le compte 10000 'Capital initial'.

Si parmi les emprunts, figurent des emprunts octroyés à charge des autorités supérieures, il faut que la créance à long terme, ainsi que les tranches récupérables 2002, soient reprises au bilan initial.

Les comptes généraux suivants sont retenus dans ce contexte :

- Débiteur : 17AA3, 27051, 42516 et 10000;
- Créditeur : 17AA1, 27055, 43513 et 43514,

où 7AA représente la nature concernée.

Il y a lieu de faire remarquer que les soldes des comptes généraux 27051 et 27055 doivent correspondre respectivement aux soldes des comptes généraux 17141 et 17143.

Wanneer de in de gemeenteboekhouding gehanteerde verrekenings-termijn verschilt van de afschrijvingstermijn van de overgedragen goederen waarop de subsidie betrekking heeft, wordt het gecumuleerd bedrag van de verrekeningen bekomen door het aanvangsbedrag van de subsidie te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de teller het gecumuleerd bedrag van de afschrijvingen is en de noemer het aanvangsbedrag van het goed waarop de subsidie betrekking heeft.

Wanneer een subsidie betrekking heeft op een groep van goederen, waarvan de afschrijvingstermijn verschillend is, mag de politiezone het gecumuleerd bedrag van de verrekeningen berekenen op basis van de langste afschrijvingstermijn, dan wel een opdeling maken van de subsidies per onderscheiden groep goederen met dezelfde afschrijvings-termijn.

De netto boekwaarde wordt geboekt op individuele rekeningen. De samenstellende waardecomponenten (aanvangsbedrag en gecumuleerd bedrag van de verrekeningen) worden geboekt op de geëigende algemene rekeningen. De tegenrekening is de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal ».

De volgende algemene rekeningen komen in aanmerking om in dit verband beboekt te worden :

- Debet : 15AA7 en 10000;
- Credit : 15AA1,

waarbij 5AA de aard van het goed voorstelt.

De nummering van de individuele rekeningen gebeurt overeenkomstig de nummeringsmethode die is vastgelegd bij M.B. van 25 maart 1994. De subsidies (préfixen 04610, 04611 en 04612) krijgen in de boekhouding van de politiezone een eigen nummering, die kan afwijken van de nummering die in de boekhouding van de gemeente werd gehanteerd.

### 3. Leningen

Wanneer bepaalde roerende of onroerende goederen die door de gemeente worden overgedragen aan de politiezone gefinancierd werden door middel van leningen of leasing, dan dienen deze schulden te worden opgenomen op de beginbalans.

Wanneer bepaalde leningen betrekking hebben op een groep van goederen, waarvan een deel wordt overgedragen aan de politiezone en een deel in de gemeente aanwezig blijft, dan dient een splitsing van deze schulden te gebeuren pro rata van de aanvangswaarde van de overgedragen goederen tegenover de totale aanvangswaarde van de groep van goederen waarop de lening betrekking heeft.

De boekwaarde van de schulden die op de beginbalans van de politiezone moet verschijnen, is gelijk aan de nog terug te betalen schuld per 1 januari 2002, zoals ze zou voorkomen in de gemeenteboekhouding. Dit betekent dat de schuld gelijk is aan de langetermijnschuld verhoogd met de tranche 2002 die opgenomen is als kortetermijnschuld. De onbetaalde tranches per 31 december 2001 worden dus niet op de beginbalans van de politiezone opgenomen, vermits ze zullen betaald worden door de gemeente(n) met vervaldag 31 december 2001.

Voor de pilootpolitiezones gaat het hier over de terug te betalen schuld per 1 januari 2001, de tranche 2001 en de onbetaalde tranches per 31 december 2000.

De netto boekwaarde van het langetermijngedeelte van de leningen wordt geboekt op individuele rekeningen. De samenstellende waardecomponenten van de lening- en leasingschulden (aanvangsbedrag, gecumuleerd bedrag van de aflossingen en de tranches 2002) worden geboekt op de geëigende algemene rekeningen. De tegenrekening is de rekening 10000 « Beginkapitaal ».

Wanneer onder de leningen ook leningen ten laste van de hogere overheden voorkomen, dan dienen de langetermijnvordering en de terugvorderbare tranche 2002 ook op de beginbalans te worden opgenomen.

De volgende algemene rekeningen komen in aanmerking om in dit verband te worden beboekt :

- Debet : 17AA3, 27051, 42516 en 10000;
- Credit : 17AA1, 27055, 43513 en 43514,

waarbij 7AA de aard van het goed voorstelt.

Hierbij geldt tevens dat de saldi van de algemene rekeningen 27051 en 27055 respectievelijk moeten in overeenstemming zijn met de saldi van de algemene rekeningen 17141 en 17143.

La numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par Arrêté ministériel du 25 mars 1994. Les emprunts contractés auprès de Dexia (préfixe 040) sont repris dans la comptabilité de la zone de police sous une numérotation que Dexia accordera aux emprunts concernés. Quant aux emprunts contractés auprès d'autres instances, la zone de police peut utiliser une numérotation spécifique, qui peut déroger à la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

Il est d'ailleurs indiqué d'avertir suffisamment à temps les établissements de crédit au sujet d'emprunts ou parties d'emprunts qui seront transférés à la zone de police.

#### **4. Le fonds de roulement net du service ordinaire**

*Au préalable*

a) Le fonds de roulement visé correspond à la notion de 'Résultat comptable' du volet budgétaire de la comptabilité communale. Dans la comptabilité budgétaire, le fonds de roulement est la différence entre le montant total des droits constatés nets et le montant total des imputations.

A partir de la comptabilité générale, ce fonds de roulement peut être obtenu en augmentant le total des créances (droits constatés non recouverts) par le montant de la trésorerie, en diminuant ce total-ci par les dettes (imputations impayées).

b) Quant au service ordinaire, il faut que l'opération par laquelle des moyens sont enlevés de la commune et transférés à la zone de police, soit neutre budgétairement, en d'autres termes: le résultat budgétaire (droits constatés nets - dépenses engagées) par lequel la zone de police débute dans le volet budgétaire de la comptabilité, est égal à zéro.

##### **4.1. Créances du service ordinaire**

En principe, toutes les créances générées par l'enregistrement des droits constatés sous la fonction 330 sont reprises à des comptes spécifiques individuels et généraux du bilan initial de la zone de police. En dérogation au principe, il est conseillé à la zone de police d'examiner en détail les créances. Ceci peut mener à ce que des créances relative à la police mais néanmoins enregistrées sous une autre fonction que la 330 doivent également être reprises. Au sein des créances de la fonction 330, il faut veiller à ne reprendre que les créances relatives aux tâches réellement transférées à la zone de police.

Les comptes généraux suivants sont retenus dans ce contexte :

- Débiteur: 40003, 40004, 40700, 41302, 41513, 41514, 41517, 41519, 41600 et 41700, 42514;
- Créditeur : 10000.

La numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par arrêté ministériel du 25 mars 1994. La zone de police peut utiliser, pour des tiers, une numérotation spécifique, qui peut déroger de la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

Dans l'explication qui accompagne la balance initiale de la zone de police, un inventaire précis détaillera les créances reprises dans la comptabilité communale. Celui-ci mentionne, par droit constaté non recouvert, le numéro du droit dans la comptabilité communale et le nouveau numéro qui sera attribué au droit dans la comptabilité de la zone de police. En ce qui concerne les zones pluricommunales, à chaque fois on mentionnera la commune d'où le droit a été transféré.

Les droits repris non recouverts sont additionnés, dans cet inventaire, par compte individuel et ensuite les comptes individuels sont additionnés par compte général, auquel ils ont trait. Cet inventaire comprend également un total général qui représente le total des soldes des comptes généraux.

A cet inventaire est ajouté un résumé qui prend la forme d'un livre-journal qui sur plan des comptes généraux indique avec quel enregistrement les créances du service ordinaire ont influencé le bilan initial de la zone de police. De la même manière, l'enregistrement qui se fera dans la comptabilité communale sera indiqué. En ce qui concerne les zones pluricommunales, un tel résumé doit être fait par commune.

##### **4.2. Dettes du service ordinaire**

En principe, toutes les dettes générées par l'enregistrement des imputations sous la fonction 330 sont reprises à des comptes spécifiques individuels et généraux du bilan initial de la zone de police. En dérogation à ce principe, il est conseillé à la zone de police de bien examiner les dettes actives. Cet examen peut mener à ce qu'on constate que des dettes relatives à la police mais néanmoins enregistrées sous une autre fonction que la 330 doivent aussi être reprises. Au sein des dettes de la fonction 330, il faut veiller à ce qu'uniquement les dettes relatives aux tâches réellement transférées à la zone de police soient concernées par ce transfert.

De numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par Arrêté ministériel du 25 mars 1994. Les emprunts contractés auprès de Dexia (préfixe 040) sont repris dans la comptabilité de la zone de police sous une numérotation que Dexia accordera aux emprunts concernés. Quant aux emprunts contractés auprès d'autres instances, la zone de police peut utiliser une numérotation spécifique, qui peut déroger à la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

Il est d'ailleurs indiqué d'avertir suffisamment à temps les établissements de crédit au sujet d'emprunts ou parties d'emprunts qui seront transférés à la zone de police.

#### **4. Nettowerkkapitaal van de gewone dienst**

*Vooraf :*

a) Het netto werkkapitaal dat hier wordt bedoeld, stemt overeen met het begrip « Boekhoudkundig resultaat » uit het budgettair luik van de gemeenteboekhouding. In de budgettaire boekhouding is dit werkkapitaal het verschil tussen het totaal bedrag van de netto vastgestelde rechten en het totaal bedrag van de aanrekeningen.

Vanuit de algemene boekhouding kan dit werkkapitaal worden bekomen door het totaal van de vorderingen (niet geïnde vastgestelde rechten) te verhogen met het bedrag van de toewijsbare thesaurie en dit totaal te verminderen met de schulden (niet betaalde aanrekeningen).

b) Voor de gewone dienst is het de bedoeling dat het wegtrekken van middelen uit de gemeente naar de politiezone budgettair een neutrale operatie is, of anders gezegd : het begrotingsresultaat (netto vastgestelde rechten min vastgelegde uitgaven) waarmee de politiezone in het budgettair luik van de boekhouding vertrekt, maken we gelijk aan nul.

##### **4.1. Vorderingen van de gewone dienst**

In principe dienen alle vorderingen die ontstaan zijn uit boekingen van vastgestelde rechten op de functie 330 te worden opgenomen op de geëigende individuele en algemene rekeningen in de beginbalans van de politiezone. In afwijking van dit principe wordt de politiezone aangeraden de uitstaande vorderingen grondig te onderzoeken. Dit onderzoek kan ertoe leiden dat vorderingen die op een andere functie dan 330 werden geboekt, ook dienen opgenomen te worden. In zake de vorderingen van de functie 330 dient ook gecontroleerd te worden dat enkel vorderingen worden overgedragen die betrekking hebben op taken die werkelijk aan de politiezone worden overgedragen.

De volgende algemene rekeningen komen in aanmerking om in dit verband te worden beboekt :

- Debet : 40003, 40004, 40700, 41302, 41513, 41514, 41517, 41519, 41600, 41700, 42514;
- Credit : 10000.

De nummering van de individuele rekeningen gebeurt overeenkomstig de nummeringsmethode die is vastgelegd bij ministerieel besluit van 25 maart 1994. De politiezone kan een eigen nummering voor derden hanteren, die kan afwijken van de nummering die in de gemeenteboekhouding werd gebruikt.

De toelichting bij de beginbalans van de politiezone zal een staat bevatten met de uit de gemeenteboekhouding overgenomen vorderingen. Deze staat vermeldt per niet geïnd vastgesteld recht het nummer uit de gemeenteboekhouding van het recht en het nieuw nummer dat in de boekhouding van de politiezone aan het recht wordt toegekend. Voor de meergemeentezones zal ook telkens de gemeente worden aangegeven van waaruit het recht wordt overgedragen.

De opgenomen niet geïnde rechten worden binnen deze staat samengeteld per individuele rekening en de individuele rekeningen worden vervolgens samengeteld per algemene rekening, waarop ze betrekking hebben. Tevens bevat deze staat een algemeen totaal dat de som is van de saldi van de algemene rekeningen.

Deze staat bevat een samenvatting onder de vorm van een journaalpost die op het vlak van de algemene rekeningen aangeeft met welke boeking de vorderingen van de gewone dienst de beginbalans van de politiezone hebben beïnvloed. Tevens zal onder dezelfde vorm de boeking worden aangegeven die zal plaatsvinden in de gemeenteboekhouding. Voor de meergemeentezones dient per gemeente een dergelijke samenvatting te worden gemaakt.

##### **4.2. Schulden van de gewone dienst**

In principe dienen alle schulden die ontstaan zijn uit boekingen van aanrekeningen op de functie 330, te worden opgenomen op de geëigende individuele en algemene rekeningen in de beginbalans van de politiezone. In afwijking van dit principe wordt de politiezone aangeraden de uitstaande schulden grondig te onderzoeken. Dit onderzoek kan er toe leiden dat schulden die op een andere functie dan 330 werden geboekt, ook dienen opgenomen te worden. In zake de schulden van de functie 330 moet er ook gecontroleerd worden dat enkel schulden worden overgedragen die betrekking hebben op taken die werkelijk aan de politiezone worden overgedragen.

Les comptes généraux suivants sont retenus dans ce contexte :

- Débiteur : 10000;
- Créditeur : 17700, 43301, 44000, 45200, 45300, 45400, 45500, 45820, 46502 et 46601.

La numérotation des comptes individuels s'effectue conformément à la méthode de numérotation fixée par arrêté ministériel du 25 mars 1994. La zone de police peut utiliser, pour des tiers, une numérotation spécifique, qui peut déroger de la numérotation utilisée dans la comptabilité de la commune concernée.

Dans l'explication qui accompagne le bilan initial de la zone de police, un inventaire précis détaillera les dettes transférées de la comptabilité communale. Cet inventaire mentionne par imputation non-payée le numéro de celle-ci dans la comptabilité communale et le nouveau numéro qui lui sera attribué dans la comptabilité de la zone de police. En ce qui concerne les zones pluricommunales, on indiquera à chaque fois la commune d'où la dette imputée provient.

Les imputations reprises non-payées sont additionnées dans cet inventaire par compte individuel et ensuite les comptes individuels sont additionnés par compte général, auquel ils se rattachent. Cet inventaire comprend également un total général qui représente la somme des soldes des comptes généraux.

A cet inventaire, un résumé est ajouté, sous forme d'un livre-journal qui, sur le plan des comptes généraux, indique avec quel enregistrement les dettes du service ordinaire ont influencé le bilan initial de la zone de police. L'enregistrement sera également indiqué sous la même forme qui se fera dans la comptabilité communale. En ce qui concerne les zones pluricommunales, un tel résumé doit être effectué par commune.

#### 4.3. Le formulaire T

Aucune dépense engagée non imputée relative à la fonction 330 ne peut, dans la comptabilité budgétaire communale, être reportée de 2001 à l'an 2002. Il faut imputer ces dépenses à la comptabilité budgétaire de la zone de police au 1<sup>er</sup> janvier 2002; elles constituent, dès lors, les crédits transférés.

En ce qui concerne les zones de police pilotes, il s'agit des crédits de l'année 2000 qui doivent être introduits dans la comptabilité budgétaire de la zone de police au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Dans l'explication du bilan initial de la zone de police, un inventaire sera ajouté comprenant les engagements non imputés qui sont repris de la comptabilité communale. Cet état des lieux mentionne, par engagement non imputé, le numéro de l'engagement dans la comptabilité communale, le nouveau numéro qui est attribué à l'engagement dans la comptabilité de la zone de police et le tiers concerné. En ce qui concerne les zones pluricommunales, la commune, d'où l'engagement non-imputé est transféré, sera à chaque fois indiquée.

Les engagements repris non-imputés sont détaillés par article budgétaire. Cet inventaire comprend également un total général qui représente la somme des montants de tous les articles budgétaires.

A cet inventaire, une liste énumérant les articles budgétaires concernés et leurs montants correspondants est ajouté. En ce qui concerne les zones pluricommunales, il faut également faire une liste par commune.

#### 4.4. Trésorerie

Le transfert des éléments constituant le résultat budgétaire doit être une opération neutre pour la commune. Le résultat budgétaire du service ordinaire par lequel la zone de police démarre, doit donc être égal à zéro.

A partir de cette hypothèse, la trésorerie à affecter du service ordinaire, à transférer à la zone de police ou à y récupérer, peut se calculer, selon la formule suivante:

**Total des dettes serv. ord. + crédits transférés (formulaire T) - total des créances serv. ord.**

Le montant calculé de la sorte est repris, à titre provisoire, au bilan initial de la zone en :

- débitant le compte 49999 et en créditant le compte 10000, si le calcul fournit un résultat positif;
- débitant le compte 10000 et en créditant le compte 49999, si le calcul fournit un résultat négatif.

En ce qui concerne les zones pluricommunales, il est conseillé d'effectuer ce calcul par commune et d'associer au compte général 49999 un compte individuel par commune. De cette façon il sera possible de suivre la relation financière individuelle de la zone de police avec chaque commune concernée.

De volgende algemene rekeningen komen in aanmerking om in dit verband te worden beboekt :

- Debet : 10000;
- Credit : 17700, 43301, 44000, 45200, 45300, 45400, 45500, 45820, 46502, 46601.

De nummering van de individuele rekeningen gebeurt overeenkomstig de nummeringsmethode die is vastgelegd bij ministerieel besluit van 25 maart 1994. De politiezone kan een eigen nummering voor derden hanteren, die kan afwijken van de nummering die in de gemeenteboekhouding werd gebruikt.

De toelichting bij de beginbalans van de politiezone zal een staat bevatten met de uit de gemeenteboekhouding overgenomen schulden. Deze staat vermeldt per niet betaalde aanrekening het nummer uit de gemeenteboekhouding van de aanrekening en het nieuw nummer dat in de boekhouding van de politiezone aan de aanrekening wordt toegekend. Voor de meergemeentezones zal ook telkens de gemeente worden aangegeven van waaruit de aangerekende schuld wordt overgedragen.

De in deze staat opgenomen niet betaalde aanrekeningen worden samengeteld per individuele rekening en de individuele rekeningen worden vervolgens samengeteld per algemene rekening waarop ze betrekking hebben. Tevens bevat deze staat een algemeen totaal dat de som is van de saldi van de algemene rekeningen.

Deze staat bevat ook een samenvatting onder de vorm van een journaalpost die op het vlak van de algemene rekeningen aangeeft met welke boeking de schulden van de gewone dienst de beginbalans van de politiezone hebben beïnvloed. Tevens zal onder dezelfde vorm de boeking worden aangegeven die zal plaatsvinden in de gemeenteboekhouding. Voor de meergemeentezones dient per gemeente een dergelijke samenvatting te worden gemaakt.

#### 4.3. Formulier T

Geen enkele niet aangerekende vastgelegde uitgave betreffende de functie 330 mag in principe in de gemeentelijke budgettaire boekhouding worden overgedragen van 2001 naar 2002. Ze moeten worden ingebracht in de budgettaire boekhouding van de politiezone per 1 januari 2002 en vormen bijgevolg de overgedragen kredieten.

Voor de pilootzones gaat het over de kredieten van het dienstjaar 2000 die in de budgettaire boekhouding van de politiezone moeten worden ingebracht per 1 januari 2001.

De toelichting bij de beginbalans van de politiezone zal een staat bevatten met de uit de gemeenteboekhouding overgenomen niet aangerekende vastleggingen. Deze staat vermeldt per niet aangerekende vastlegging het nummer uit de gemeenteboekhouding van de vastlegging, het nieuw nummer dat in de boekhouding van de politiezone aan de vastlegging wordt toegekend en de betreffende derde. Voor de meergemeentezones zal ook telkens de gemeente worden aangegeven van waaruit de niet aangerekende vastlegging wordt overgedragen.

De in deze staat opgenomen niet aangerekende vastleggingen worden samengeteld per begrotingsartikel. Tevens bevat deze staat een algemeen totaal dat de som is van de bedragen van alle begrotingsartikelen.

Deze staat bevat ook een samenvatting met de opsomming van de begrotingsartikelen en hun overeenstemmende bedragen. Voor de meergemeentezones dient ook een samenvatting per gemeente te worden gemaakt.

#### 4.4. Thesaurie

Het overbrengen van de samenstellende elementen van het begrotingsresultaat dient voor de gemeente budgettair een neutrale operatie te zijn. Het begrotingsresultaat van de gewone dienst waarmee de politiezone start, moet bijgevolg gelijk zijn aan nul.

De toe te wijzen thesaurie van de gewone dienst die aan de politiezone moet worden overgemaakt dan wel ervan moet worden teruggevorderd, wordt als volgt berekend :

**Totaal schulden gewone dienst + Overgedragen kredieten gewone dienst (formulier T) - Totaal vorderingen gewone dienst**

Het aldus berekende bedrag wordt in de beginbalans van de politiezone ten voorlopige titel opgenomen door :

- Het debiteren van de rekening 49999 en creditering van de rekening 10000, ingeval de berekening een positief resultaat oplevert;
- Het debiteren van de rekening 10000 en creditering van de rekening 49999, ingeval de berekening een negatief resultaat oplevert.

Voor de meergemeentezones wordt aangeraden deze berekening per gemeente te maken en aan de algemene rekening 49999 een individuele rekening per gemeente te koppelen. Op die manier zal het mogelijk zijn de individuele financiële relatie van de politiezone tot iedere betrokken gemeente op te volgen.

### 5. Le fonds de roulement net du service extraordinaire

Le traitement des éléments constitutifs du résultat budgétaire du service extraordinaire est, mutatis mutandis, le même que pour le service ordinaire.

Toutefois, en calculant la trésorerie, il y a lieu de tenir compte du fait que le transfert des éléments constitutifs ne peut, budgétairement, s'effectuer de façon neutre. C'est le cas, entre autres, lorsque certains droits (notamment certains emprunts) introduits à titre provisoire conformément à l'article 46, n'ont pas encore été enregistrés dans le règlement sur la comptabilité communale.

Dans ces cas, la trésorerie est calculée comme suit :

**Total des dettes du serv. extra + crédits transférés du serv. extra (formulaire T) - total des créances du serv. extra - total droits non enregistrés du serv. extra**

Des ouvertures de crédit négatives relatives à des emprunts transférés sont susceptibles de créer une trésorerie négative pour le service extraordinaire. Le montant à transférer effectivement est obtenu en augmentant la trésorerie négative par le montant absolu des ouvertures de crédit négatives octroyées.

Quant au traitement des créances générées par le service extraordinaire, les comptes généraux suivants sont retenus :

- Débiteur : 2704X, 2706X, 41301, 41303, 41304, 41600, et 41700;
- Créiteur : 10000.

Quant au traitement des dettes générées par le service extraordinaire, les comptes généraux suivants sont retenus :

- Débiteur : 10000;
- Créiteur : 17700, 43521, 43529, 44000 et 46601;

### 6. Les autres fonds de roulement

Les créances et dettes qui ne sont pas générées budgétairement et qui concernent la zone de police, sont reprises sur des comptes généraux spécifiques et sur des comptes individuels. A leur tour, elles fixent la trésorerie à transférer à la zone de police ou à diminuer de l'ancienne trésorerie. Il s'agit notamment de garanties versées ou perçues ou de salaires prépayés.

L'explication comprendra un état des lieux qui énumèrera les créances et les dettes qui sont transférées à la zone de police. Pour les zones pluricommunales, la commune d'où proviennent les montants sera à chaque fois indiquée.

Tout comme pour le traitement du fonds de roulement net du service ordinaire et extraordinaire, également dans ce cas-ci un livre-journal récapitulatif sera proposé au niveau des comptes généraux, qui donne une image claire des enregistrements qui seront exécutées dans la zone de police et la (les) commune(s) concernée(s).

Quant au traitement des créances, les comptes généraux suivants sont retenus :

- Débiteur : 46101, 46102, 46103, 46105, 49010, 49020, et 49600;
- Créiteur : 49999.

Quant au traitement des réserves, des provisions et des dettes, les comptes généraux suivants sont retenus :

- Créiteur : 49999;
- Débiteur : 14104, 14105, 16000, 17700, 17800, 46401, 46402, 48100, 48400, 49030, 49040, 49500, 49501, 49700 et 49800.

### 7. Le traitement du compte général 49999

Après avoir traité les différents fonds de roulement moyennant le compte général 49999, il s'avérera, si oui ou non, la zone de police dispose d'un avoir, ou bien si elle a une dette envers la (les) communes.

Si la zone de police a une créance vis-à-vis de la commune :

- il faudra transférer le solde du dit compte général 49999 au compte général 41900 'Créances en compte courant' ainsi qu'aux comptes individuels créés spécialement à cet effet;

- la trésorerie est versée ou transférée de comptes financiers à la zone de police à des comptes de la classe 5 en contrepartie du compte général 41900.

Après ces opérations, le compte 41900 devra être soldé.

### 5. Netto werkkapitaal van de buitengewone dienst

De verwerking van de samenstellende elementen van het begrotingsresultaat van de buitengewone dienst is mutatis mutandis dezelfde als bij de gewone dienst.

Bij de berekening van de thesaurie moet evenwel worden rekening gehouden met de mogelijkheid dat de overbrenging van de samenstellende elementen budgettair niet neutraal kan verlopen. Dit is onder meer het geval wanneer bepaalde rechten (in casu bepaalde leningen) overeenkomstig artikel 46 ARGC ten voorlopige titel nog niet in de boekhouding van de gemeente zijn verwerkt.

In dat geval wordt de thesaurie als volgt berekend :

**Totaal schulden buitengewone dienst + Overgedragen kredieten buitengewone dienst (formulier T) - Totaal vorderingen buitengewone dienst - Totaal niet geboekte rechten buitengewone dienst**

Negatieve kredietopeningen betreffende leningen die betrekking hebben op overgedragen leningen kunnen een negatieve thesaurie van de buitengewone dienst veroorzaken. Het bedrag dat daadwerkelijk moet worden overgemaakt, wordt bekomen door de negatieve thesaurie te verhogen met het absoluut bedrag van de toegewezen negatieve kredietopeningen.

Voor de verwerking van de vorderingen die ontstaan zijn uit de buitengewone dienst komen de volgende algemene rekeningen in aanmerking :

- Debet : 2704X, 2706X, 41301, 41303, 41304, 41600 en 41700;
- Credit : 10000.

Voor de verwerking van de schulden die ontstaan zijn uit de buitengewone dienst komen de volgende algemene rekeningen in aanmerking :

- Debet : 10000
- Credit : 17700, 43521, 43529, 44000 en 46601.

### 6. Ander werkkapitaal

Vorderingen en schulden die geen budgettair ontstaan kennen en betrekking hebben op de politiezone worden op de beginbalans opgenomen op de geëigende algemene en individuele rekeningen. Ze bepalen op hun beurt de thesaurie die moet worden overgemaakt aan de politiezone of in mindering moet worden gebracht van de voorgaande thesaurie. Het gaat hier onder meer over waarborgen die zijn overgeschreven of ontvangen en vooruitbetaalde wedden.

De toelichting zal een staat bevatten waarin een opsomming wordt gegeven van de vorderingen en schulden die aan de politiezone worden overgedragen. Voor de meergemeentezones zal telkens worden aangeduid vanuit welke gemeente de bedragen worden overgedragen.

Net als bij de verwerking van het netto werkkapitaal van de gewone en de buitengewone dienst, zal ook hier een samenvattende journaalpost op het vlak van algemene rekeningen worden gegeven die een duidelijk beeld geeft van de boekingen die in de politiezone en de gemeente(n) zullen worden uitgevoerd.

Voor de verwerking van de vorderingen komen de volgende algemene rekeningen in aanmerking :

- Debet : 46101, 46102, 46103, 46105, 49010, 49020, 49600;
- Credit : 49999.

Voor de verwerking van de reserves, voorzieningen en schulden komen de volgende algemene rekeningen in aanmerking :

- Debet : 49999
- Credit : 14104, 14105, 16000, 17700, 17800, 46401, 46402, 48100, 48400, 49030, 49040, 49500, 49501, 49700, 49800.

### 7. Verwerking van de algemene rekening 49999

Na de verwerking van de diverse werkkapitalen via de algemene rekening 49999 zal blijken of de politiezone een tegoed heeft op, dan wel een schuld heeft tegenover de gemeente(n).

Wanneer de politiezone een vordering heeft op de gemeente :

- Dient het saldo van de AR 49999 te worden overgeboekt naar de AR 41900 «Vorderingen in rekening-courant» en op individuele rekeningen die daarvoor speciaal worden gecreëerd;

- Wordt de thesaurie bij overschrijving of overbrenging van de financiële rekeningen naar de politiezone te worden geboekt op rekeningen van de klasse 5 tegenover de AR 41900.

De rekening 41900 zal na deze bewerkingen moeten gesaldeerd worden.

Afin de réaliser ce transfert au plus vite, il importe de fixer, dans les meilleurs délais, les éléments constituant le solde du dit compte général 41900. En attendant le versement, les communes concernées peuvent virer un acompte à la zone de police, entre autres sous la forme d'un paiement par la (les) commune(s) des dettes transférées à la zone de police (imputations non-payées), afin de ne pas compromettre le fonctionnement de la zone de police.

Si la zone de police a une dette vis-à-vis de la commune, il faudra transférer le solde du dit compte général 49999 au compte général 46900 'Dettes en compte courant' ainsi qu'à un compte individuel créé spécialement à cet effet.

En ce qui concerne les zones pluricommunales, il peut arriver parfois que le solde du compte général 49999 soit viré sur les comptes généraux 41900 et 46900, lorsque la zone de police a envers certaines communes une créance et envers d'autres une dette.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir indiquer au Mémorial administratif la date à laquelle la présente circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre,  
A. Duquesne.

Teneinde de overschrijving zo snel mogelijk te kunnen uitvoeren, wordt er op aangedrongen zo snel mogelijk de elementen die het saldo van de AR 41900 bepalen, vast te stellen. Teneinde de werking van de politiezone niet in het gedrang te brengen, kunnen de betrokken gemeenten in afwachting van de overschrijving een voorschot aan de politiezone overmaken, onder meer onder de vorm van betaling door de gemeente(n) van aan de politiezone overgedragen schulden (onbetaalde aanrekeningen).

Wanneer de politiezone een schuld heeft tegenover de gemeente, dan dient het saldo van de AR 49999 te worden overgeboekt naar de AR 46900 « Schulden in rekening-courant » en op een individuele rekening die speciaal daarvoor wordt gecreëerd.

Voor de meergemeentezones kan het voorkomen dat het saldo van de AR 49999 wordt overgeboekt naar de AR 41900 en de AR 46900, wanneer de PZ ten opzichte van bepaalde gemeenten een vordering heeft en ten opzichte van andere gemeenten een schuld.

Gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd, in het Bestuursmemoriaal te willen vermelden. Hoogachtend,

De Minister,  
A. Duquesne.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2001/29269]

#### Jury de promotion chargé de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de cours généraux dans l'enseignement secondaire inférieur. — Spécialité : Sciences – Géographie

Par décision ministérielle du 29 juin 2001, le jury dont question ci-dessus est composé comme suit :  
Président : M. Jean Steensels, Directeur général adjoint.

#### *Membres Fonctionnaires :*

Effectifs :	M. Yvan Dumoulin	Directeur
	M. Jean-Michel Cassiers	Directeur
Suppléants :	M. Georges Declercq	Directeur
	M. Marc Van Riet	Directeur

#### *Membres titulaires de la fonction d'inspecteur ou d'inspecteur général :*

Effectifs :	Mme Nadine Despontin	Inspectrice
	M. Michel Barbe	Inspecteur
	M. Jean-Pierre Oury	Inspecteur
Suppléants :	M. Pierre Brzakala	Inspecteur
	M. Jacques Furnemont	Inspecteur
	M. Yvon Marchal	Inspecteur

#### *Membres choisis sur proposition des organisations syndicales :*

Effectifs :	M. Philippe Delfosse	Inspecteur
	M. André Dubois	Inspecteur
	M. André Dessart	Inspecteur
Suppléants :	M. Michel Dumont	Inspecteur
	M. Henri Bousman	Inspecteur
	M. Jean-Paul Hogenboom	Directeur

Secrétaire :	M. Jean-Luc Van Lerberghe	Directeur
--------------	---------------------------	-----------



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2001/41005]

## SECRETARIAT GENERAL — DIVISION DE LA TRESORERIE

## SITUATION MENSUELLE DU TRESOR — SITUATION AU 31 MAI 2001

## 1. Exécution du budget 2000 au cours de l'année 2001

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)  
 Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(millions BEF)

	Mois mai	5 mois 2001
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	0	0
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0	0
Total général des recettes	0	0
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	0	18 730,7
Amortissement de la dette régionale	0	0
Total général des dépenses	0	18 730,7

## 2. Exécution du budget 2001 au cours de l'année 2001

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)  
 Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(millions BEF)

	Mois mai	5 mois 2001
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	16 771,6	80 026,6
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0	0
Total général des recettes	16 771,6	80 026,6
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	18 894,0	73 236,6
Amortissement de la dette régionale	0	0
Total général des dépenses	18 894,0	73 236,6

## 3. Situation du Trésor en terme de caisse

(millions BEF)

	Mois mai	5 mois 2001
1. Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)	16 771,6	80 026,6
2. Dépenses sur base des ordonnancements exécutés	18 894,0	91 967,3
2.1 Ordonnances 2000	0	18 730,7
2.2 Ordonnances 2001	18 894,0	73 236,6
3. Solde opérations budgétaires (1 - 2)	- 2 122,4	- 11 940,7
4. Variation des recettes encaissées et restant à imputer	- 258,5	+ 1 902,7
5. Variation dépenses du comptable centralisateur à imputer	- 4 127,2	- 3 498,1
6. Solde des variations des opérations budgétaires à imputer (4 - 5)	+ 3 868,7	+ 5 400,8
7. Variation des comptes de recettes de trésorerie	+ 40,2	+ 55,5
8. Variations des comptes de dépenses de trésorerie	- 650,1	- 35,0
8.1 Dépenses 2000	0	- 411,5
8.2 Dépenses 2001 moins les remboursements d'emprunts	- 650,1	+ 376,5
9. Solde opérations de trésorerie (7 - 8)	+ 690,3	+ 90,5
10. Solde net à financer (3 + 6 + 9 + rectific. arrondis)	2 436,6	- 6 449,4
11. Amortissement de la dette consolidée	0	0
12. Solde brut à financer (10 + 11)	2 436,6	- 6 449,4
13. Variation nette de la dette consolidée hors amortissement (cf. tableau 4)	0	+ 51,1
14. Variation nette de la dette flottante	- 4 832,0	+ 0,1
15. Placements : départ (-) retour (+)	+ 600,1	- 3 226,3
16. Report d'encaisse du mois précédent	- 8 405,5	-
17. Encaisse au 1 <sup>er</sup> janvier 2001	-	- 576,3
18. Encaisse au 30 mai 2001 (12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + rectific. arrondis)	- 10 200,8	- 10 200,8

## 4. Montant nominal de la dette fin mai 2001

(millions BEF)

	Montant au 30/04/2001	Variation mai	Montant au 31/05/2001
1. Dette consolidée (> 1 an)	85 436,3	0,0	85 436,3
1.1. Montant perçu	85 436,3	0,0	85 436,3
1.1.1. Emprunts privés	22 000,0	0,0	22 000,0
1.1.2. Emprunts publics	11 504,2	0,0	11 504,2
1.1.3. MTN > 1 an	43 920,3	0,0	43 920,5
1.1.4. FRN liés à un dérivé	3 025,5	0,0	3 025,5
1.1.5. BT liés à un dérivé	4 986,1	0,0	4 986,1
1.2. Remboursements à l'échéance finale	0,0	0,0	0,0
1.3. Opérations de gestion de la dette	0,0	0,0	0,0
2. Dette flottante (max. 1 an)	13 237,6	- 3 036,8	10 200,8
2.1. Crédit <= 1 an (billets de trésorerie)	4 832,1	- 4 832,1	0,0
2.2. ATF	0,0	0,0	0,0
2.3. Compte courant débiteur	8 405,5	1 795,3	10 200,8
3. Total (1 + 2)	98 673,9	- 3 036,8	95 637,1

## 5. Ventilation des recettes de la Région wallonne perçues durant le mois de mai 2001

(millions BEF)

	Mois mai	5 mois 2001
Impôts régionaux		
Taxe d'ouverture	10,2	80,4
Précompte immobilier	3,4	466,4
Droits d'enregistrement	469,0	2 597,7
Jeux et paris	71,0	347,0
Appareils automatiques	7,7	548,8
Droits de succession	846,9	4 332,9
Taxe de circulation	pm	pm
Sous-total 1 (+ rectific. arrondis)	1 408,2	8 373,2
Impôts conjoints		
Impôts personnes physiques	11 943,0	59 715,0
Sous-total 2 (+ rectific. arrondis)	11 943,0	59 715,0
Droits de tirage	1 556,6	3 113,2
Moyens attribués par la Communauté française	985,4	4 927,0
Taxes et redevances perçues directement par la Région	390,7	2 366,4
Section particulière M.R.W.	0	2 151,4
Autres recettes	230,3	1 291,1
Sous-total 3 (+ rectific. arrondis)	3 163,0	13 849,1
1. Total des recettes perçues (sous-total 1 à 3)	16 514,2	81 937,3
2. Variations des comptes de recettes de trésorerie	+ 40,2	+ 55,5
3. Dette consolidée (montant perçu)	0	51,1
4. Total des recettes	16 554,4	82 043,9

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2001/41005]

GENERALSEKRETARIAT — ABTEILUNG KASSENWESEN  
 MONATLICHE KASSENLAGEN — KASSENLAGEN AM 30. Mai 2001

## 1. Vollstreckung des Haushalts 2000 im Laufe des Jahres 2001

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)  
 Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(millionen BEF)

	Monat Mai	5 Monate 2001
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbegriffen)	0	0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0	0
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbegriffen)	0	18 730,7
Tilgung der regionalen Schuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0	18 730,7

## 2. Vollstreckung der Haushalts 2001 im Laufe des Jahres 2001

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)  
Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

	Monat Mai	5 Monate 2001
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbegriffen)	16 771,6	80 026,6
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
<b>Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen</b>	<b>16 771,6</b>	<b>80 026,6</b>
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbegriffen)	18 894,0	73 236,6
Tilgung der regionalen Schuld	0	0
<b>Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben</b>	<b>18 894,0</b>	<b>73 236,6</b>

## 3. Kassenlage

(millionen BEF)

	Monat Mai	5 Monate 2001
1. Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)	16 771,6	80 026,6
2. Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen	18 894,0	91 967,3
2.1. Zahlungsanweisungen 2000	0	18 730,7
2.2. Zahlungsanweisungen 2001	18 894,0	73 236,6
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 2 122,4	- 11 940,7
4. Schwankung der einkassierten und noch zu buchenden Einnahmen	- 258,5	+ 1 902,7
5. Schwankung der noch zu buchenden Ausgaben des Zentralen Rechnungspflichtigen	- 4 127,2	- 3 498,1
6. Saldo der noch zu buchenden Schwankungen auf Haushaltsverrichtungen	+ 3 868,7	+ 5 400,8
7. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	+ 40,2	+ 55,5
8. Schwankung der Abrechnung der Kassenausgaben	- 650,1	- 35,0
8.1. Kassenausgaben 2000	0	- 411,5
8.2. Kassenausgaben 2001 minus vorzeitige Rückzahlungen von Anleihen	- 650,1	+ 376,5
9. Saldo der Kassenverrichtungen (= 7 - 8)	+ 690,3	+ 90,5
10. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6 + 9 + Berichtigung Abrundungen)	2 436,6	- 6 449,4
11. Tilgung der Schuld	0	0
12. Brutto zu finanzierender Saldo (= 10 + 11)	2 436,6	- 6 449,4
13. Nominalschwankung der konsolidierten Schuld	0	+ 51,1
14. Nominalschwankung der flottierende Schuld	- 4 832,0	+ 0,1
15. Anlage: Ausgang (-) Eingang (+)	+ 600,1	- 3 226,3
16. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	- 8 405,5	-
17. Kassenbestand am 1. Januar 2001	-	- 576,3
18. Kassenbestand am 30. Mai 2001 (= 12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + Berichtigung Abrundungen)	- 10 200,8	- 10 200,8

## 4. Nominalbetrag der Schuld ende Mai 2001

	Betrag am 30. April 2001	Schwankung Mai	Betrag am 31. Mai
1. Konsolidierte Schuld (> 1 Jahr)	85 436,3	0,0	85 436,3
1.1. Eingegangener Betrag	85 436,3	0,0	85 436,3
1.1.1. Private Einleihen	22 000,0	0,0	22 000,0
1.1.2. Öffentliche Anleihen	11 504,2	0,0	11 504,2
1.1.3. MTN > 1 Jahr	43 920,5	0,0	43 920,5
1.1.4. FRN an ein Derivat gebunden	3 025,5	0,0	3 025,5
1.1.5. Schatzamtsbriefe an ein Derivat gebunden	4 986,1	0,0	4 986,1
1.2. Rückzahlungen am Verfalltag	0,0	0,0	0,0
1.3. Verwaltungsrichtungen der Schuld	0,0	0,0	0,0
2. Flottierende Schuld (höchstens 1 Jahr)	13 237,8	- 3 036,8	10 200,8
2.1. Kredit <= 1 Jahr (Schatzamtsbriefe)	4 832,1	- 4 832,1	0,0
2.2. Vorschuss zu festen Verfalldaten	0,0	0,0	0,0
2.3. Laufende Debetrechnung	8 405,5	1 795,3	10 200,8
3. Gesamtbetrag	98 673,9	- 3 036,8	95 637,1

(millionen BEF)

## 5. Aufgliederung der Einnahmen der Wallonischen Region eingekommen während des Monats Mai 2001

	Monat Mai	5 Monate 2001
Regionale Steuern		
Eröffnungssteuer	10,2	80,4
Grundsteuer	3,4	466,4
Eintragungssteuer	469,0	2 597,7
Spiele und Wetten	71,0	347,0
Spielautomaten	7,7	548,8
Erbchaftssteuer	846,9	4 332,9
Kraftfahrzeugsteuer	pm	pm
Zwischengesamtbetrag 1 (+ Berichtigung Abrundungen)	1 408,2	8 373,2
Beigefügte Steuern		
Personensteuer	11 943,0	59 715,0
Zwischengesamtbetrag 2 (+ Berichtigung Abrundungen)	11 943,0	59 715,0
Ziehungsrechte	+ 1 556,6	3 113,2
Durch die französische Gemeinschaft bereitgestellte Mittel	985,4	4 927,0
Unmittelbar durch die Region erhobene Steuern und Abgaben	390,7	2 366,4
Sonderabschnitt MRW	0	2 151,4
Sonstige angerechnete Einnahmen	230,3	1 291,1
Zwischengesamtbetrag 3 (+ Berichtigung Abrundungen)	3 163,0	13 849,1
1. Gesamtbetrag der Haushaltseinnahmen (Zwischengesamtbeträge 1 bis 3)	16 514,2	81 937,3
2. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	+ 40,2	+ 55,5
3. Konsolidierte Schuld	0	51,1
4. Gesamtbetrag der Einnahmen	16 554,4	82 043,9

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Deinze

Plan van aanleg — Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 28 juni 2001, het ontwerp bijzonder plan van aanleg « Brielmeersen-herziening », bevattende een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan, memorie van toelichting die de verschillen aangeeft tussen huidige versie en de vorige goedgekeurde versie, voorlopig heeft goedgekeurd.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, wordt over het ontwerp-BPA een openbaar onderzoek gehouden dat zal beginnen op 6 augustus t.e.m. 5 september 2001.

Het dossier ligt ter inzage iedere werkdag (behalve de zaterdag) van 9 tot 12 uur, op dinsdag- en vrijdagmiddagen van 14 tot 16 uur, vanaf september op dinsdagmiddag van 14 tot 18 uur, in het stadhuis, technische dienst, Gentpoortstraat 1, 9800 Deinze.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 21, 9800 Deinze, laten worden uiterlijk tegen 5 september 2001, te 11 uur.

Deinze, 6 augustus 2001. (24479)

Stad Blankenberge

Onderzoek naar het Voor en het Tegen betreffende :

— B.P.A. nr. 1 « Oostkwartier » - volledige herziening van BPA 1, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan voorlopig aanvaard in de gemeenteraad d.d. 17 oktober 2000 en gaat na aanpassing een 2<sup>e</sup> maal in openbaar onderzoek.

— B.P.A. nr. 13 « D'Hoogploate » - volledige herziening van oostelijke deel BPA 3B-U (ondertussen vervallen), bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en een onteigeningsplan voorlopig aanvaard in de gemeenteraad d.d. 19 juni 2001.

— B.P.A. nr. 15 « De Craene » - volledige herziening van BPA 15, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan voorlopig aanvaard in de gemeenteraad d.d. 19 december 2000.

— B.P.A. nr. 18 « Havenkwartier » - nieuw, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan voorlopig aanvaard in de gemeenteraad d.d. 19 juni 2001.

— B.P.A. nr. 20 « Sint-Rochus » - nieuw, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan voorlopig aanvaard in de gemeenteraad d.d. 22 augustus 2000 en gaat na aanpassing een 2<sup>e</sup> maal in openbaar onderzoek.

Bericht

De dossiers, met alle nuttige inlichtingen aangaande hogervermeld onderzoek, liggen ter inzage in de dienst stedenbouw en R.O., stadhuis, 1<sup>e</sup> verdieping, iedere werkdag van maandag 6 augustus 2001 tot woensdag 5 september 2001, op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag van 8 u. 15 m. tot 12 uur, op woensdag van 13 u. 30 m. tot 17 uur en op donderdag van 17 u. 15 m. tot 20 uur.

Datum van aanplakking van dit bericht : 3 augustus 2001.

Datum van opening van het onderzoek : 6 augustus 2001.

Datum en uur van sluiting van het onderzoek : 5 september 2001, te 11 uur.

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee aan de bevolking dat een onderzoek naar het Voor en Tegen is geopend betreffende de in hoofding vermelde zaken.

Personen die tegen deze ontwerpen bezwaren in te brengen hebben, worden verzocht deze aan het college van burgemeester en schepenen te bezorgen, schriftelijk vóór hogervermelde datum van sluiting van het onderzoek.

Blankenberge, 13 juli 2001. (24420)

Stad Tielt

Herziening van bijzondere plannen van aanleg  
Bekendmaking van tweede onderzoek — 2<sup>e</sup> ontwerp

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 19 van het decreet op de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Tuinwijk-West Aarsele » volledig in herziening gesteld bij ministerieel besluit d.d. 6 mei 1997 en gewijzigd is geworden ten gevolge van de tijdens het eerste onderzoek ingediende bezwaarschriften.

Het plan omvat :

plan bestaande toestand;

bestemmingsplan;

memorie van toelichting;

stedenbouwkundige voorschriften,

opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 5 juli 2001 en voor eenieder ter inzage ligt op het stadhuis, stedelijke technische dienst, 1<sup>e</sup> verdieping, tijdens de openingsuren en dit van 8 augustus 2001 tot en met 8 september 2001.

Wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden uiterlijk op 8 september 2001, vóór 11 uur.

Tielt, 25 juli 2001. (24421)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Luc Deleersnijder, naamloze vennootschap,  
Heidestraat 6, te Zulte**

H.R. Gent 156848 – BTW 438.896.690

Aangezien de algemene vergadering gehouden op 3 juli 2001 het wettelijk quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Marc Van Cauwenberghe, te Deinze, Congoplein 2, bus 1, op 20 augustus 2001, om 19 uur.

Deze vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro.
2. Verhoging van het kapitaal om het te brengen op 62 000 euro, door inlijving van reserves.

3. Wijziging van het artikel 6 der statuten om het in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het kapitaal, en om de vorming van zelfde kapitaal aan te tonen.

4. Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999 houdende de codificatie van het Wetboek van vennootschappen.

5. Wijziging van het artikel 10 betreffende de samenstelling van de raad van bestuur.

6. Volmachten toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de beslissingen genomen zoals hierboven. (24422)

**Interplastics, naamloze vennootschap,  
Kouter 281, te 9800 Deinze**

H.R. Gent 105665 – BTW 406.883.425

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op het kantoor van notaris Patrick Maere, te 9800 Deinze, Markt 112, op maandag 20 augustus a.s., om 14 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met BEF 1 251 074 door incorporatie van reserves om het te brengen van BEF 1 250 000 tot BEF 2 501 074, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Omzetting van het kapitaal in 62 000 euro.

3. Aanvaarding van een volledige nieuwe tekst van de statuten, waarbij deze in overeenstemming worden gebracht met de voormelde besluiten, de wijzigingen in de vennootschapswetgeving en waarbij elke verwijzing naar een specifiek artikel van de vennootschapswet geschrapt en vervangen wordt door een algemene verwijzing naar de vennootschapswetgeving.

4. Volmachten.

De aandeelhouders worden ervan verwittigd dat een eerste vergadering met zelfde agenda reeds gehouden werd op negen juli laatst, zodat deze vergadering over de agendapunten zal kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. (24423)

**International Advertising & Trading Associated Consultants,  
en abrégé : « S.A. I.A.T.A.C. », société anonyme,  
avenue Jules César 14, à 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 453956 – T.V.A. 424.680.351

L'assemblée générale ordinaire du 2 mai 2001, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le lundi 20 août 2001, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Conversion du capital en euros et mise en concordance des textes des statuts avec le nouveau code des sociétés. 2. Divers. Cette assemblée délibérera sur cet ordre quelque soit le nombre d'actions présentes ou représentées. (24424)

**Chiara, naamloze vennootschap,  
Langensteenweg 6, 1785 Merchtem**

H.R. Brussel 629990 — BTW 464.428.872

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 17/08/2001 om 18 uur. AGENDA : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de vergoeding van de bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening per 28/02/2001. 4. Goedkeuring van de bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. (79199)

**De Daal, naamloze vennootschap,  
Daalstraat 61, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 81735 — BTW 459.780.988

De aandeelhouders worden verzocht tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 14 augustus 2001 om 14.30 uur ten kantore van notaris Luc van den Hove, Molenstraat 15 te Genk. Om aan de vergadering deel te nemen dienen de statutaire bepalingen te worden nagekomen. De vergadering

heeft als agenda; 1. Kapitaalverhoging met 85.369 BEF door incorporatie van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen om het kapitaal te brengen op 12.505.369 BEF. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Wijziging van de statuten, ingevolge de inwerkingtreding van het wetboek van vennootschappen op 06/02/2001 alsmede aanpassing van de recent ingevoerde mogelijkheid/ bepalingen voorzien in de vennootschapswet betreffende de raad van bestuur. (79200)

De raad van bestuur.

**Dilissen Invest, naamloze vennootschap,  
Houtmolenstraat 61, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 79243 — BTW 445.026.003

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 13 augustus 2001 om 16.45 uur, in het kantoor van notaris Peter Berben te Neerpelt, Boseind 23. — Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal 1.500.000 BEF op 2.501.074 BEF, door omzetting in het kapitaal van 1.001.074 BEF, op te nemen uit de reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Omzetting van het kapitaal van belgische frank in euro. 4. Ingevolge de codificatie van de vennootschapswet, aanpassing van de statuten en dientengevolge schrapping van de verwijzing naar specifieke artikels uit de vennootschapswet. 5. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de besluiten die zullen worden genomen over de voorgaande punten van de agenda. 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten. (79201)

De raad van bestuur.

**Duccars, naamloze vennootschap,  
Houtemstraat 108, 9550 Herzele**

H.R. Oudenaarde 34433 — BTW 418.799.478

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden in het kantoor van notaris M. Sobrie te Zwalm op 13.08.2001 om 14.00 uur. — Agenda : 1. Verhoging van het kapitaal tot 62.500 euro door incorporatie van reserve. 2. Aanpassing van verwijzingen van artikels van oude vennootschapswet naar de nieuwe artikelnummers. Om aan de vergadering deel te nemen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (79202)

**Ets Pauwels-Jamotte, société anonyme,  
Grand-Route 189, 4400 Flémalle**

R.C. Liège 146297 — T.V.A. 424.968.975

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social de la société, le 13/08/2001 à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31/12/2000. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Emoluments. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs 6. Divers. Dépôts des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (79203)

**Het Werkmanspaleis,  
afgekort : « Werka », naamloze vennootschap,  
Ekerse Steenweg 2, 2030 Antwerpen (Ekeren)**

H.R. Antwerpen 52762 — BTW 404.614.912

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 13/08/2001 te 15 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. (79204)

**Kimo, naamloze vennootschap,  
Camille Huysmanslaan 83, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 219334 — NN 419.892.313

De aandeelhouders worden voor de tweede maal uitgenodigd op de algemene vergadering aangezien er niet voldoende aandeelhouders verschenen zijn op de eerste vergadering. Deze zal gehouden worden op het kantoor van notaris Van Nuffel te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 24, op 13/08/2001 te 18.00 uur. — Agenda : 1. Omvorming van het kapitaal naar euro. 2. Aanpassing statuten aan de nieuwe vennootschapswetgeving. 3. Rondvraag en volmacht. (79205)

**Outillage de Précision Ateliers Fernand Vanwers, société anonyme,  
rue Jean-Baptiste Cools 35, 4000 Liège**

R.C. Liège 117237 — T.V.A. 412.586.926

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 20 juillet 2001 n'ayant pas réuni le quorum requis, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire le 14/08/2001 à 10 heures en l'étude du notaire Roland STIERS, Quai Roi Albert 53 à 4020 Liège-Bressoux. L'ordre du jour sera : 1. Réduction du capital par remboursement - Conversion du capital en euro ; 2. Pouvoirs et adaptation des statuts. 3. Coordination au Code des sociétés. (79206)

**"Reflex Tournai", société anonyme,  
chaussée de Tournai 19, 7904 Pipaix**

R.C. Tournai 86398 — T.V.A. 455.242.675

**Avis aux actionnaires**

L'assemblée générale du 30/07/2001 a décidé d'augmenter le capital pour le porter à 62.000 euro, par création de 740 actions identiques aux actions existant à souscrire et libérer au prix de 1.677,127 francs.

Elles seront offertes par préférence aux actionnaires dans la proportion de 37 actions nouvelles pour 63 anciennes, sans fraction durant le délai ci-après.

Passé ce délai, les actions restantes seront offertes à titre réductible aux actionnaires ayant déjà souscrit durant un second délai ci-après.

le premier délai est fixé à 15 jours à dater du 16 août et le second à 5 jours à dater de l'expiration du premier.

A défaut de souscription irréductible totale, les actions restantes pourront être souscrites à titre réductible par les actionnaires au prorata de leur propre participation. (79207)

**"Société financière", naamloze vennootschap,  
Albert Grisarstraat 42, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 305384 — BTW 438.584.510

**Inschrijving kapitaalverhoging met voorkeurrecht  
Bericht aan de aandeelhouders**

De buitengewone algemene vergadering van 27 juli 2001 heeft besloten over te gaan tot kapitaalverhoging ten belope van 1.201.074 F door inbreng in speciën en onmiddellijk te volstorten, mits creatie van 12 nieuwe aandelen zonder nominale waarde met dezelfde rechten als de bestaande aandelen. Deze nieuwe aandelen zullen delen in de winsten van het lopend boekjaar.

De raad van bestuur die gelast werd met de praktische uitvoering van de kapitaalverhoging, brengt hierbij ter kennis aan de aandeelhouders, dat overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen, de termijn voor het uitoefenen van het voorkeurrecht werd vastgesteld op vijftien dagen, ingaand op 13 augustus 2001 en eindigend op 28 augustus 2001.

Na het verstrijken van deze termijn kunnen de vroegere aandeelhouders die reeds van hun voorkeurrecht gebruik hebben gemaakt, naar evenredigheid van het kapitaal door hun aandelen vertegenwoordigd, overeenkomstig artikel 594 van het Wetboek van vennootschappen, inschrijven op aandelen waarop niet geldig werd ingeschreven. In geval van niet uitoefening van dit tweede voorkeurrecht door deze aandeelhouders kunnen derden aan de verhoging van het kapitaal deelnemen voor het gedeelte van het kapitaal waarop niet geldig werd ingeschreven.

Het voorkeurrecht voor onderschrijving moet uitgeoefend worden op de zetel van de vennootschap, waar meer informatie verkrijgbaar is betreffende plaats en rekening voor volstorting.

De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat artikel 593 van het Wetboek van Vennootschappen de mogelijkheid biedt tot verhandeling van het voorkeurrecht gedurende de gehele inschrijvingstijd. (79208) De raad van bestuur.

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Ville de Bruxelles**

Recrutement et constitution de réserves de recrutement de candidats francophones et néerlandophones (M/F) pour les fonctions suivantes :

médecin (docteur en médecin) ou médecin spécialiste (docteur en médecine et licence en évaluation du dommage corporel);

ingénieur :

diplôme d'ingénieur civil des constructions ou d'ingénieur civil architecte ou d'ingénieur civil électromécanique;

ingénieur industriel :

diplôme d'ingénieur industriel en construction, mécanique, électromécanique ou électricité;

secrétaire technique (urbanisme) :

graduat (ou supérieur) en construction civile, architecture, en électromécanique ou en électronique,

diplômes spécifiques d'études similaires peuvent être pris en considération;

secrétaire technique (expertise immobilière)

diplôme de géomètre-expert immobilier (ou supérieur);

assistant technique (auparavant : contrôleur);

assistant technique (dessin) :

diplôme d'études secondaires supérieures ou assimilé;

secrétaire d'administration (archives) :

licence en histoire;

secrétaire d'administration (musées) :

licence en histoire de l'art;



secrétaire d'administration :

licence en droit, en sciences administratives, en sciences politiques, en sciences économiques, en notariat, en sciences commerciales ou diplômé, après un cycle de cinq ans, par la section des sciences administratives de l'Institut d'Enseignement supérieur L. Cooremans à Bruxelles ou du « Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen » à Ixelles, ou du « Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen » à Anvers;

secrétaire d'administration (finances) :

ingénieur commercial ou licence en sciences commerciales, en sciences économiques ou en sciences économiques appliquées;

secrétaire administratif (comptabilité) :

graduat en comptabilité;

secrétaire technique (assistante sociale) :

diplôme d'assistant social;

secrétaire technique (crèches) :

diplôme d'infirmier/d'infirmière gradué(e);

ouvrier (organisation transports) :

diplôme de l'enseignement secondaire inférieur ou assimilé et permis de conduire pour véhicules de catégorie C.

Les élèves réguliers de cours de dernière année d'études menant à l'obtention du diplôme requis sont admis à participer aux épreuves sous réserve de l'obtention de ce diplôme.

Conditions principales : citoyen Union européenne; conduite irréprochable; connaissance deuxième langue nationale (sauf pour les secrétaires techniques (crèches) et pour les ouvriers (organisation transports)).

Les conditions détaillées et les formulaires d'inscription peuvent être obtenus au département du personnel, cellule sélection, centre administratif, local 13.04, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles, de 8 h 30 m à 12 heures (tél. : 02-279 24 20 - e-mail : jobinfo@brucity.be).

Les listes d'inscription seront clôturées le 7 septembre 2001. (24425)

---

### Stad Brussel

---

Aanwerving en samenstelling van wervingsreserves van Nederlands- en Franstalige kandidaten (M/V) voor de volgende functies :

geneesheer (doctor in de geneeskunde) of geneesheer-specialist (doctor in de geneeskunde en licentie in de evaluatie van lichamelijke schadeloosstelling);

ingenieur :

diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur of burgerlijk ingenieur architect of burgerlijk ingenieur elektromechanica;

industriële ingenieur :

diploma van industriële ingenieur in bouwkunde, mechanica, elektromechanica of elektriciteit;

technisch secretaris (stedenbouw) :

gegradueerden (of hoger) in burgerlijke bouwkunde, bouwkunst, elektromechanica of elektronica,

specifieke diploma's van aanverwante studierichtingen kunnen in overweging worden genomen;

technisch secretaris (schatting van onroerende goederen) :

diploma van landmeter-schatter van onroerende goederen (of hoger);

technisch assistent (voorheen : controleur);

technisch assistent (tekenen) :

diploma van hogere secundaire studies of gelijkgesteld;

bestuurssecretaris (archieven) :

licentiaat in de geschiedenis;

bestuurssecretaris (musea) :

licentiaat in de kunstgeschiedenis;

bestuurssecretaris :

licentiaat in de rechten, de bestuurswetenschappen, de politieke wetenschappen, de economische wetenschappen, het notariaat, de handelswetenschappen, of gediplomeerd, na een cyclus van vijf jaar, door de afdeling bestuurswetenschappen van het « Institut d'Enseignement supérieur Lucien Cooremans » te Brussel, of van het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen te Elsene, of door het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen te Antwerpen;

bestuurssecretaris (financiën) :

handelsingenieur of licentiaat in de handelswetenschappen, in de economische wetenschappen of in de toegepaste economische wetenschappen;

administratief secretaris (boekhouding) :

graduaat boekhouding;

technisch secretaris (sociale assistentie) :

diploma van sociaal assistent;

technisch secretaris (crèches) :

diploma van gegradueerde verpleger/verpleegster;

arbeider (organisatie vervoer) :

diploma lager secundair onderwijs of gelijkgesteld en rijbewijs voor voertuigen van categorie C.

Laatstejaarsstudenten worden toegelaten tot de examenproeven onder voorbehoud van het behalen van het vereiste diploma.

Voorname voorwaarden : burger Europese Unie, onbesproken gedrag, kennis tweede landstaal (behalve voor technisch secretaris (crèches) en voor arbeider (organisatie vervoer)).

Gedetailleerde voorwaarden en inschrijvingsformulieren kunnen bekomen worden op het departement personeel, cel selectie, administratief centrum, lokaal 13.04, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel, van 8 u. 30 m. tot 12 uur (tel. : 02-279 24 20 - e-mail : jobinfo@brucity.be).

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op 7 september 2001.

(24425)

---

### Gemeente Staden

---

Het gemeentebestuur van Staden zal overgaan tot de aanwerving van twee deeltijdse bibliotheekassistenten (m/v) waarvan :

1 betrekking 19 uur in contractueel verband - sociale maribel, en

1 betrekking 10 uur in vast verband.

Er wordt een werfreserve van 3 jaar aangelegd. De kandidaten moeten beschikken over een diploma of getuigschrift hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld en van een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek.

De eigenhandig geschreven aanvragen samen met de stukken om de kandidatuur te staven, dienen bij aangetekend schrijven gericht aan mevrouw de burgemeester van en te 8840 Staden.

Zij moeten uiterlijk op 22 augustus 2001 ter post afgegeven zijn.

De taakomschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op het secretariaat van het gemeentebestuur (tel. 051-70 06 00).

(24426)

---

Het gemeentebestuur van Staden zal overgaan tot de aanwerving van 1 arbeider-specialiteit bouw (niveau D - technisch assistent).

Er wordt een werfreserve van 3 jaar aangelegd. Ervaring in de privé wordt als meerekenbare dienstjaren beschouwd.

De eigenhandig geschreven aanvragen samen met de stukken om de kandidatuur te staven dienen bij aangetekend schrijven gericht aan mevrouw de burgemeester van en te 8840 Staden.

Zij moeten uiterlijk op 22 augustus 2001 ter post afgegeven zijn.

De taakomschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op het secretariaat van het gemeentebestuur (tel. 051-70 06 00). (24427)

### Gemeente Sint-Martens-Latem

Het gemeentebestuur van Sint-Martens-Latem werf aan (m/v) :

#### 1. Technisch medewerker (statutair).

Uw functie : dagelijkse leiding van een 15-tal arbeiders die zorgen voor een heel aantrekkelijk en veilig openbaar domein, wegenis, groen, gebouwen, algemeen onderhoud. Aan deze functie wordt heel veel belang gehecht. U zult kunnen werken in een stimulerende omgeving, in nauw contact met het college van burgemeester en schepenen en het hoofd van de technische dienst.

Uw profiel : een chef die zelf meewerkt en werk ziet ! U kunt effectief leiding geven, u bent sociaal en kunt problemen zelfstandig oplossen. U bent vooruitziend, goed geordend, neemt initiatief en eist kwaliteit. U heeft een brede kennis, belangstelling en stielvaardigheid. U bezit het diploma van hoger secundair onderwijs - richting openbare werken.

#### 2. Geschoold arbeider (statutair).

Uw functie : u staat mee in voor het dagelijks onderhoud van het gemeentelijk patrimonium : wegenis, groen, gebouwen.

Uw profiel : u heeft een sterke verantwoordelijkheidszin en u werkt verzorgd, snel en correct; u kunt zowel zelfstandig als in groep werken; u heeft zin voor orde, netheid en hygiëne en springt zorgzaam om met materiaal. U bezit een diploma van lager secundair onderwijs.

#### 3. Ongeschoold arbeider (gesubsidieerde contractueel).

Uw functie : onderhoud gemeentelijk patrimonium.

Uw profiel : verzorgd, snel en correct werken; bereid samen te werken; zin voor orde en netheid; u bent minimum 6 maand uitkeringsgerechtigde werkloze en bereid bij te scholen.

Algemene voorwaarden : goed zedelijk gedrag; burgerlijke en politieke rechten genieten; aan dienstplichtwetten voldoen; lichamelijk geschikt; minimum 18 jaar.

Selectie : gebeurt aan de hand van een aanwervingsexamen (voor statutair technisch medewerker en geschoold arbeider) of een selectieproef (voor ongeschoold arbeider).

Inlichtingen : een gedetailleerde functiebeschrijving, het examenprogramma en andere info zijn verkrijgbaar op het gemeentesecretariaat, Dorp 1, te 9830 Sint-Martens-Latem, tel. 09-282 17 10, fax 09-281 17 11.

Kandidaturen : schriftelijk, met afschrift diploma, bij voorkeur aangetekend, versturen naar het college van burgemeester en schepenen, Dorp 1, te 9830 Sint-Martens-Latem, uiterlijk 24 augustus 2001. (24428)

### Gemeente Lendeledede

Het gemeentebestuur van Lendeledede zal overgaan tot de aanwerving van twee voltijdse technisch assistenten (m/v) in vast verband.

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsplein 1, 8860 Lendeledede, tegen uiterlijk 17 september 2001.

Voor het bekomen van de aanwervingsvoorwaarden, alsook voor bijkomende inlichtingen kan u zich wenden tot het gemeentesecretariaat (tel. 051-33 63 02 of 051-33 63 00). (24429)

### Gemeente Heuvelland

Het gemeentebestuur van Heuvelland zal overgaan tot de aanwerving van een schoolhoofd (m/v) voor de gemeentelijke lagere school te Dranouter.

De eigenhandig geschreven kandidaturen, samen met de stukken om de kandidatuur te staven, moeten bij aangetekend schrijven in de post afgestempeld ten laatste op 31 augustus 2001, worden toegestuurd aan :

Het college van burgemeester en schepenen, Bergstraat 24, 8950 Heuvelland (Kemmel).

De kandidatuurstelling dient vergezeld van de volgende documenten :

- curriculum vitae;

- een uittreksel uit de geboorteakte;

- een voor eensluidend verklaard afschrift van alle diploma's en/of getuigschriften die het bekwaamheidsbewijs vormen;

- een attest van goed zedelijk gedrag;

- een nationaliteitsbewijs (Belg of onderdaan van een Lidstaat van de Europese Unie);

- een bewijs van vaste benoeming voor minimum de helft van een voltijdse betrekking.

Aanwervingsvoorwaarden :

Naast de algemene decretale voorwaarden, worden een tweetal aanvullende voorwaarden gesteld (vijf jaar dienstanciënniteit in het onderwijs en beantwoorden aan het profiel).

De kandidaten worden onderworpen aan een psychotechnische proef door een extern selectiebureau.

Bijkomende inlichtingen (o.m. aanwervingsvoorwaarden en profiel) kunnen bekomen worden bij de heer Sigurd Verstraete, gemeentesecretaris (tel. 057-45 04 51, fax 057-44 56 04). (24430)

### Commune d'Etterbeek

La commune d'Etterbeek prévoit l'engagement, en septembre 2001 :

— pour son enseignement de promotion sociale du régime linguistique français de :

1 professeur A.E.S.S. de système de gestion de base de données - SGBD;

1 professeur A.E.S.S. de systèmes d'exploitation - linux;

— pour son enseignement de plein exercice du régime linguistique français de :

1 professeur de néerlandais A.E.S.S. et A.E.S.I.

Les engagements se feront compte tenu de la population scolaire et des emplois vacants ou momentanément vacants.

Les candidat(e)s seront de nationalité belge ou ressortissant(e)s d'un des pays de l'Union européenne, de bonnes conduite, vie et mœurs muni(e)s des titres requis et susceptibles d'effectuer leurs prestations en « fonction principale ».

La priorité sera donnée aux candidats répondant à ces conditions.

Les candidatures accompagnées d'un *curriculum vitae* seront adressées au collège des bourgmestre et échevins, avenue d'Auderghem 115, 1040 Bruxelles, pour le 25 août 2001, au plus tard. (24478)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 19 juillet 2001, la nommée Mme Germaine Caille, veuve Nicolas Frton, née le 12 avril 1920 à Saint-Gilles, domiciliée à Anderlecht, rue Edmont Delcourt 67, mais résidant actuellement à Anderlecht, en la seniorie Parc Astrid, rue de Neerpede 288, à été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant son fils, M. Paul Forton, domicilié à Anderlecht, rue Edmond Delcourt 67, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 18 juin 2001.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (65416)

Justice de paix du canton d'Arlon

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon, rendue le 25 juillet 2001, M. Hemmer, Samuel, célibataire, né à Arlon le 13 avril 1976, domicilié rue de Neufchâteau 3a, à 6630 Martelange, résidant acuellement à au centre hospitalier de l'Ardenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son père, Hemmer, Jacques, domicilié rue de Neufchâteau 3a, à 6630 Martelange.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (65417)

Justice de paix du canton de Dinant

Par ordonnance de juge de paix du canton de Dinant, rendue le 25 juillet 2001, M. Manise, Jean, né le 24 mars 1920 à Charleville (France), domicilié rue J.-B. Périquet 5, à 5670 Viroinval, résidant au « Val de Neffe », route de Givet 18, à 5500 Dinant, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, M. Manise, Jean-Pierre, né le 13 mars 1953 à Charleroi, inspecteur de police fédérale, domicilié rue de la Couture 15, à 5570 Beauraing.

Pour extrait conforme, le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (65418)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 25 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 12 juillet 2001, Mme Peter-sille, Andrée, née le 30 novembre 1926 à Engis, domiciliée rue Reine Astrid 53, à 4480 Engis, résidant « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Carruba Giuseppe, ouvrier d'usine, domicilié rue Vinàve 61/1, à 4480 Engis.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (65419)

Justice de paix du canton de Hannut

Suite à la requête déposée le 14 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 13 juillet 2001, Mme Preud-homme, Marie, née le 22 juin 1932 à Hannut, veuve, domiciliée avenue de la Résistance 3, 4280 Hannut, résidant Clinique N-D des Anges, rue E. Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bonné, Thierry, né à Waremmes le 4 novembre 1962, domicilié à Hannut, rue L. Snyers 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine. (65420)

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 19 juillet 2001, Mme Dethier, Véronique, épouse de Rassart, Guy, née le 13 mai 1969 à Huy, employée, domiciliée rue Emile Volont 1, 4280 Hannut, a été déclarée temporairement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Snyers, avocat à Hannut, rue Albert 1<sup>er</sup> 96.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine. (65421)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 12 juillet 2001, le nommée Wuidar, Henri, né le 5 juin 1910, domicilié et résidant à 4020 Wandre, rue de Visé 617, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Godin, Philippe, avocat, rue Hoyoux 65.

Pour extrait conforme, le greffier adjoint principal, (signé) Depas Marie-Paule. (65422)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 20 juillet 2001, Mme Clovyn, Madeleine, née le 17 mars 1921 à Roubaix (France), veuve, domiciliée rue Désiré Lega 20, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michel Brisbois, avocat à 4560 Claiver, route du Val 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam. (65423)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 16 juillet 2001, Mme Chai-naye, Marguerite, épouse de Dodemont, Pierre, née le 31 mars 1920 à Huy, domiciliée rue Ferrer 12, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de, M. Dodemont, Benoît, architecte, domicilié rue des Rochers 39, à 4460 Horion-Hozémont.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam. (65424)

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 20 juillet 2001, Mme Dumont, Simone, née le 6 mai 1913 à Ampsin, domiciliée « Les Floricots », rue Poyoux Sarts 29, à 4500 Tihange, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michel Brisbois, avocat à 4560 Clavier, Route du Val 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam. (65425)

#### Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg en date du 25 juillet 2001, la nommée Joris, Monique, née à Dison le 5 octobre 1944, résidant actuellement Clinique Psychiatrique des Frères Alexiens, Ruyff 68, 4841 Henri-Chapelle et domicilié à 4800 Verviers, rue Nicolas Arnold 104, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant, Van Nuffel d'Heynsbroeck, Stéphane, avocat, rue de France 5, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme, le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (65426)

#### Justice de paix du canton de Louveigné

Par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné, en date du vendredi 20 juillet 2001, Mme Pottier, Philomène Eugénie Hubertine Julienne, née à Aywaille, le 4 août 1912, domiciliée Grand'rue 148, 4870 Trooz et résidence Home « Au bon Air », rue de Lillé 2, 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir, Mme Matagne, Christiane, rue de la Marbrerie 9, 4870 Trooz.

Louveigné, le 27 juillet 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Michotte. (65427)

#### Justice de paix du canton de Messancy

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 18 juillet 2001, M. Naccarato, Vincenzo, né le 18 mars 1977 à Arlon, domicilié rue de Croix du Feux 24, à 6700 Arlon, mais résidant actuellement aux Habitats Sud Luxembourg, avenue de la Gare 16, à 6790 Aubange, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me David, Valérie, avocate, rue Francq 40, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué : (signé) Cop, Nadia. (65428)

#### Justice de paix du canton de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz, rendue le 27 juillet 2001, M. Keubers, Robert, né le 4 mars 1931 à Roucourt, domicilié rue Julien Bouchain 13, à 7601 Roucourt, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Claude Renard, avocat, rue Pont à la Foulx 14, 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Wallez, Pascale. (65429)

#### Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix de Wavre en date du 22 août 2000, la nommée Bouffioux, Olga, née à Court-Saint-Etienne le 14 août 1907, résidant acutellement à 1435 Héவில், résidence de l'Orne, rue des Tilleurs 44 et domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue du Ghête 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Otlet, Jeanne, rue du Ghête 17, 1490 Court-Saint-Etienne.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (65430)

#### Justice de paix du troisième canton de Liège

Par décision rendue le 24 juillet 2001, le juge de paix du 3e canton de Liège a décidé de mettre fin à la levée partielle (accordée par notre décision du 17 avril 2001) de l'administration provisoire des biens de M. Mellen, Edouard, né le 18 octobre 1945 à Velroux, domicilié Quai du Londoiz 79, 4020 Liège.

En conséquence, son administrateur : M. Ligot, Léon, avocat, domicilié avenue du Luxembourg 15, 4020 Liège, retrouve un pouvoir général de représentation de M. Mellen, Edouard, et lui est confié par le juge de nouveau les pleins pouvoirs de gestion des biens de M. Mellen, Edouard, tels que précisés dans notre ordonnance du 14 novembre 1996, publiée au *Moniteur belge* du 28 novembre 1996, cette personne étant totalement inapte à gérer ses biens, y compris ses revenus.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint (signé) Bouchoms, Jacques. (65431)

#### Vrederegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 6 juli 2001, verleend op verzoekschrift d.d. 22 juni 2001, neergelegd ter griffie d.d. 23 juli 2001, werd Hermans, Martha, geboren op 10 maart 1914, verblijvende te OPZ Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, 3621 Rekem (Lanaken) en gedomicilieerd te 3700 Tongeren, Oogstwal 1, bus 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Didden, Maurice, psycholoog, Daalbroekstraat 54, 3630 Maasmechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) V. Kees. (65432)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 28 juni 2001, werd Collette, Maria, geboren te Gingelom op 18 mei 1927, mindervalide, gepensioneerde, wonende te 3890 Gingelom, Statiestraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Biets, Karine, advocaat, te 3890 Gingelom, Regentwijk 64.

Sint-Truiden, 29 juni 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (65433)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 23 juli 2001, werd Kenis, Paul, geboren te Mol op 3 september 1954, wonende te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lambeets, Geert, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Toekomststraat 22.

Sint-Truiden, 25 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (65434)

## Vrederecht van het kanton Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse, verleend op 17 juli 2001, werd Luppens, Isabelle, geboren te Hoeilaart op 10 april 1922, wonende te 3090 Overijse, Langeweg 36, verblijvende Langeweg 36, 3090 Overijse, opgenomen in de instelling Yasmina, Langeweg 36, te 3090 Overijse, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Eddy Vanhuldenberg, zoon, wonende te 3090 Overijse, Langeweg 49.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juni 2001.

Overijse, 27 juli 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Mannaerts, André. (65435)

## Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 26 juli 2001 (Rep. nr. R/2897/2001), werd Blockx, Karel, geboren te Oud-Turnhout op 10 augustus 1921, wonende te 2460 Kasterlee, Rusthuis De Kastelse Bergen, Geelsebaan 76, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid: Mr. Manuël Huygaerts, advocaat, kantoorhoudende te 2360 Oud-Turnhout, Dorp 8.

Turnhout, 27 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (65436)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 26 juli 2001, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 18 juli 2001, werd aan Claes, Irena Louisa, geboren te Antwerpen op 15 juni 1928, weduwe van de heer Van Dessel, Emiel, wonende en verblijvende in het R.V.T. Czagani te 2520 Ranst, Kapelstraat 64, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd, haar dochter: Mevr. Van Dessel, Christine Renée, verkoopster, geboren te Mortsel op 22 mei 1967, wonende te 2640 Mortsel, Ten Dorpelei 57.

Zandhoven, 26 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Vos, Victor. (65437)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Couvin

Suite à la requête déposée le 24 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Couvin, rendue le 27 juillet 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 juillet 2001 et publiée au *Moniteur belge* du 12 juillet 2001, à l'égard de M. Lauvaux, Yvan, né le 6 juin 1923 à Florennes, résidant et domicilié rue Roger Delizée 33, à 5670 Oignies-en-Thierache, à la résidence « La Fontaine », cette personne étant décédée à Viroinval, rue Roger Delizée 33, le 18 juillet 2001, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir, M. Lauvaux, Alain, domicilié Vieille route 39, à 5651 Laneffe.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (65438)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 24 juillet 2001, il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 décembre 1998 et publié au *Moniteur belge* du 25 décembre 1998, à l'égard de Mme D'Arge, Léonie Dieudonné, née le 1 septembre 1912 à Saint-Nicolas, veuve, Résidence « Le Temps des Cerises », Pavé du Gosson 343, à 4420 Montegnée, cette personne étant décédée à Saint-Nicolas le 23 avril 2001, l'ordonnance, désignant l'administrateur dont l'identité est reprise ci-dessous, cesse de produire ses effets, Mme Bulton, Marie Jeanne, née le 22 mars 1932 à Montegnée, mariée, domiciliée rue Mahay 100, à 4460 Grace-Hollogne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (65439)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 26 juillet 2001, la nommée Bastin, Françoise, avocat, rue Couture 93/A, 6120 Nalinnes, a été déchargée de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de la personne de Deversain, Reine-Marie, né le 13 octobre 1917, résidant et domiciliée en son vivant à 6530 Thuin, home « Le Gai Séjour », Drève des Alliés 1, fonctions lui conférées par notre ordonnance du 17 mars 1997, à la suite du décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Daniel Reyers. (65440)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Tubize en date du 27 juillet 2001, il a été mis fin au mandat de Devleminck, Marie, née le 6 septembre 1927, domiciliée 1480 Tubize, rue Try-Haut 75, en sa qualité d'administration provisoire de Arnauld, Orphée Maria, née à Saintes le 3 février 1911, domiciliée à 1480 Tubize, avenue de Mirande 120, décédée à Tubize, le 20 juillet 2001.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Donckers, Jacques. (65441)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 26 juli 2001, werd een eind gesteld aan de opdracht van Herssens, Marc, advocaat, Recollettenlei 43, 9000 Gent, als voorlopige bewindvoerder over Sedeyn, Adolphine, geboren te Merelbeke op 16 februari 1914, wonende en verblijvende in het seniorencentrum « Het Lindeken », Poelstraat 37, 9820 Merelbeke, overleden te Merelbeke op 4 juni 2001.

Gent, 26 juli 2001.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffer, (get.) R. Hantson.  
(65442)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 19 juli 2001, werd een eind gesteld aan de opdracht van Van Baelen, Anna, Karel Oomsstraat 31, 2018 Antwerpen, als voorlopige bewindvoerder over Van Durme, Gilberta, geboren te Overmere op 5 januari 1915, wonende en verblijvende in P.C. Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, overleden op 26 juni 2001.

Gent, 26 juli 2001.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffer, (get.) R. Hantson.  
(65443)

## Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Beschikking d.d. 26 juli 2001 verklaart Thienpont, Marc, advocaat te Geraardsbergen, er kantoorhoudende aan de Meersstraat 32, aangevoerd bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Geraardsbergen op 27 april 2000 tot voorlopig bewindvoerder over Laroy, Gaugericus, geboren te Pamel op 5 september 1925, in leven laatst wonend te Geraardsbergen, Kasteeldreef 3 (rustoord « Baronie van Boelare »), met ingang van 26 juli 2001, ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Geraardsbergen op 22 juli 2001.

Geraardsbergen, 26 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Borgenon, Christiane.  
(65444)

## Vrederecht van het kanton Oudenaarde

Beschikking d.d. 26 juli 2001 verklaart Vande Weghe, Philippe, advocaat, met kantoor aan de Einestraat 22, te 9700 Oudenaarde, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde op 6 november 2000 (rolnummer 00B58-Rep.R. 1336/2000) tot voorlopig bewindvoerder over Van Der Beken, Remi, geboren te Eine op 1 november 1914, wonende en verblijvende laatst te 9700 Oudenaarde, R.V.T. Heilig Hart, aan de Marlboroughlaan 3, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 2000, blz. 37660 en onder nr. 67574), met ingang van 26 juli 2001, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Oudenaarde op 10 juli 2001.

Oudenaarde, 26 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) De Borle, Lea.  
(65445)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Neufchâteau

Suite à jugement rendu par le tribunal de première instance de Neufchâteau le 11 juillet 2001, statuant en degré appel de l'ordonnance du juge de paix de canton de Neufchâteau, rendu du 6 avril 2001, Mme Nothomb, Maria, née le 7 avril 1913 à Rulles, domiciliée Grand'Rue 50, à 6724 Marbehan, résidant au hôte « Le Joli Bois », rue des Forges 47, à 6860 Leglise, section Mellier, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Henrivaux, Geneviève, aide-indépendante, domiciliée rue de France 50, à 6730 Tintigny, en lieu et place de Me Sébastien Fraipont, avocat, dont les bureaux sont établis à 6840 Neufchâteau, avenue de la Gare 88.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.  
(65446)

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek***Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 01-1205, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 27 juillet 2001, Mme Durand, Dominique Pascale R.R.M., domicilié à 1040 Etterbeek, square de Léopoldville 15, bte 10, mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 18 juillet 2001, donnée par Mme Moedbeck, Marianne Jeannine, domiciliée à 74240 Gaillard (France), rue du Bosquet 14, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Moedbeck, Marcel Marie Georges Gaston, né à Lusambo (Congo) le 21 juillet 1936, de son vivant domicilié à Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 132, et décédé le 8 mai 2001 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Jean-Luc Indekeu, notaire, de résidence à 1000 Bruxelles, rue du Congrès 11.

Bruxelles, le 27 juillet 2001.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.  
(24431)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civile du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, en date du 24 juillet 2001, et pardevant nous, N. Docquier, greffier, M. Nicaise, Marc, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7/18, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Deroey, Marthe, née à Montignies-sur-Sambre le 30 mai 1919, domiciliée à 6060 Gilly, Sentier de la Ferme 31D, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Charleroi en date du 24 novembre 1999, et autorisé au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Charleroi en date du 28 juin 2001, lequel comparant déclare en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Vercammen, Alphonse, de son vivant domicilié à 6060 Gilly, et décédé à Gilly le 27 janvier 2001.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me France, Alain, notaire, de résidence à 6060 Gilly, chaussée de Montignies 28.

Charleroi, le 24 juillet 2001.

Le greffier, (signé) N. Docquier. (24432)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille un, le vingt-sept juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Jacques Herbiet, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Pantano, Maria, née à Syracuse le 3 décembre 1943, sans profession, domiciliée à 4000 Liège, rue de la Prévoyance 19, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Liège en date du 23 mars 1992, et à ce autorisé par ordonnance du même juge de paix du 25 juillet 2001, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré es qualites, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pantano, Nunzio, né à Palazzola Acreide (Italie) le 6 septembre 1911, de son vivant domicilié à Liège, rue d'Esch-sur-Alzette 9, et décédé le 24 février 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile au cabinet de Me Jacques Herbiet, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (24433)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 26 juillet 2001, Mme Mabilille, Dominique Andrée, née à Soignies le 28 février 1964, domiciliée à 7532 Tournai, Grand Chemin 118, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pardons, Jacques Léon Louis Gabriel Ghislain, né à Ecaussinnes-d'Enghien le 14 décembre 1938, en son vivant domicilié à Braine-le-Comte, Chemin Royal 5, et décédé le 21 avril 2001 à Braine-le-Comte.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Quevy, Christian, notaire, de résidence à 7640 Antoing, avenue du Stade 29.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (24434)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 25 juli 2001 is voor ons, C. Croon, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : Dhaenekint, Jacques Willy Yvan, geboren te Brugge op 18 november 1950, wonende te 2000 Antwerpen, Begijnenvest 31, b 2, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige voogd en beheerder, over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind : Dhaenekint, Anthony Jacques Emile Andre, geboren te Blankenberge op 2 november 1984, wonende te 2000 Antwerpen, Begijnenvest 31, b 2.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bentein, Frieda Bertha Vera, geboren te Blankenberge op 26 december 1953, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Aarschotplaats 11, en overleden te Antwerpen op 23 november 2000, te aanvaaren onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het adres van Dhaenekint, Jacques, Begijnenvest 31, b 2.

Verschijner hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, d.d. 8 mei 2001.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, adjunct-griffier.

(Get.) J. Dhaenekint; C. Croon.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijner : de griffier, (get.) C. Croon. (24435)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 18 juli 2001, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, N. Geens, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Minnebo, Myriam José, geboren te Gent op 15 mei 1949, en wonende te 9900 Eeklo, Zandstraat 20, als gevolmachtigde van :

Gissens, Jackie Henri J., geboren te Sint-Amandsberg op 18 augustus 1947, en wonende te 9000 Gent, Frans van Ryhovelaan 143, handelend in de hoedanigheid van vader-wettige voogd over de persoon en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Gissens, Kenny, geboren te Gent op 8 februari 1986;

Gissens, Denny, geboren te Gent op 17 juni 1989;

Gissens, Kerry, geboren te Gent op 20 december 1990;

Gissens, Lovely, geboren te Gent op 14 maart 1996;

Gissens, Lindsey, geboren te Gent op 13 mei 1997;

Gissens, Lorenzo, geboren te Gent op 13 mei 1997.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Wijnsberghe, Marina, geboren te Gent op 6 januari 1965, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Van Ryhovelaan 143, en overleden te Gent op 3 augustus 2000.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 17 april 2001, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Wijnsberghe, Marina, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen te 9000 Gent, Frans van Ryhovelaan 143, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Minnebo, Myriam; Geerts, Nancy.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mevr. Minnebo : de adjunct-griffier, (get.) N. Geerts. (24436)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Heden, 13 juli 2001, voor ons, Paul Van der Hauwaert, griffier-hoofd van dienst, bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, is ter griffie verschenen : de heer Ghyselincq, Guy, automechanieker, geboren te Oudenaarde op 29 oktober 1950, wonende te Zingem, Kruishoutem-sesteenweg 166, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Vertriest, Maria Inès, gepensioneerde, geboren te Zingem op 27 juli 1919, wonende te Maarkedal, R.V.T. De Samaritaan, Glorieuxstraat 7-9, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse d.d. 2 september 1996, en gemachtigd bij beschikking van dezelfde vrederechter d.d. 25 februari 2000, welke comparant ons verklaart, in zijn voormelde hoedanigheid, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap

van wijlen Vertriest, Florine Augusta, geboren te Zingem op 16 april 1914, laatst wonende te 9750 Zingem, Verbindingsstraat 15, en overleden te Oudenaarde op 9 oktober 1999.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van Mr. François Van Innis, notaris, met kantoor te Zingem, Dorpstraat 7.

Een eensluidend verklaard afschrift van de voormelde beslissing van de vrederechter wordt aan onderhavige akte gehecht.

Waarvan akte, opgemaakt op plaats en datum zoals voormeld en na voorlezing ondertekend door de comparant en ons, Paul Van der Hauwaert, griffier-hoofd van dienst.

(Get.) G. Ghyselincx; P. Van der Hauwaert.

Oudenaarde, 13 juli 2001.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan de comparant : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (24437)

### Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

#### Verbeterend bericht

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Uittreksel uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Hasselt, dient gelezen te worden d.d. « 18 juli 2001 » i.p.v. « 31 oktober 2000 » inzake Vidaq Automation.

Commissaris inzake opschorting : J. François, Prins Albertlaan 38, te Sint-Truiden.

De griffier, (get.) S. Gentens. (24438)

### Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juillet 2001, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. E.T.M. Garage, rue Adolphe De Brandt 80, à 1140 Bruxelles.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Anne De Smeth, curator.  
(Pro deo) (24439)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juli 2001 van de rechtbank van koophandel te Brussel werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. E.T.M. Garage, Adolf De Brandtstraat 80, te 1140 Brussel, is afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Anne De Smeth, curator.  
(Pro deo) (24439)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 5 juillet 2000, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré close, pour une insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Jean-Marie Wagner, rue Saint-Martin 5A, à 6761 Athus (Aubange), R.C. Arlon 22160, T.V.A. 724.357.495.

Le tribunal a dit qu'il n'y avait pas lieu à excusabilité.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Louis Pavanello. (24440)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 17 juillet 2001, a été déclarée, sur assignation, la faillite de M. Michel Pilate, domicilié à 7120 Haulchin, place des Martyrs, R.C. Charleroi 151823 (radié depuis le 11 mai 1999), T.V.A. 653.396.057.

Le tribunal a fixé la date provisoire de la cessation des paiements de cette faillite au 17 juillet 2001.

La même décision invite les créanciers à déposer leurs créances, directement, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avant le 14 août 2001.

La date du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 11 septembre 2001 par-devant la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 30 m du matin.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Degesves, et, en qualité de curateur, Me Bernard Grofils, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 7130 Binche, rue de Robiano 62 (tél. 064-33 91 25, fax 064-36 96 43) et à 6000 Charleroi, boulevard Paul Janson 51 (tél. 071-32 91 27, fax 071-33 45 12).

La gratuité a été ordonnée par jugement du 17 juillet 2001.

Pour extraits conformes : le curateur, (signé) B. Grofils. (24441)

Par jugement rendu en date du 24 juillet 2001, sur assignation, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.C.R.L. Falcowin, rue du 28 Juin 1919 n° 100, 6180 Courcelles, R.C. Charleroi 161451, T.V.A. 436.860.779.

Le tribunal a fixé au 24 juillet 2001 la date provisoire de cessation des paiements.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avant le 21 août 2001.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 18 septembre 2001, à 8 h 30 m.

Le jugement déclaratif nomme en qualité de juge-commissaire M. Lheureux et comme Maître Eric Denis, avocat, rue de Dorlodot 21, à 6031 Monceau-sur-Sambre, en qualité de curateur.

Le curateur, (signé) Eric Denis. (Pro deo) (24442)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 juillet 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Marketing Sales Communications, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, impasse Jonckeu 4, R.C. Liège 203701, T.V.A. 465.395.211, pour l'exploitation d'un commerce de détail en informatique, matériel d'informatique, commerce d'importation et d'exportation de marchandises diverses, marketing, salle de vente, commerce de gros en meubles en bois et articles de literie.

Date du début de l'activité commerciale : le 8 juin 1999.

Juge-commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Procès-verbal de vérification des créances : mardi 11 septembre 2001, à 9 h 30 m, dans le bureau de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce.



Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 26 août 2001 au plus tard.

Les curateurs, (signé) Pierre Cavenaile et Koenraad Tanghe, avocats, rue Julien d'Andrimont 23-25, à 4000 Liège. (24443)

—  
Tribunal de commerce de Namur  
—

Par ordonnance du 20 juillet 2001, M. Jacques Marchal, juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Image In, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à Namur, avenue Félicien Rops 26, R.C. Namur 63958, déclarée le 28 juillet 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le 11 septembre 2001, à 13 h 30 m, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Lepage. (24444)

Par ordonnance du 24 juillet 2001, M. Gérard Elias, juge-commissaire à la faillite de la S.A. Alis Auto, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5060 Sambreville (Tamines), avenue des Français 93, y exploitant un service de taxis, R.C. Namur 68886, T.V.A. 451.121.660, déclarée le 24 septembre 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le 12 novembre 2001, à 13 h 30 m, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Lepage. (24445)

Par ordonnance du 26 juillet 2001, M. Jacques Marchal, juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Brasserie du Houyoux, en liquidation, dont le siège social est établi à Namur (Saint-Servais), rue de Gembloux 220, bte 1, R.C. Namur 29896, T.V.A. 401.385.604, déclarée le 28 juillet 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le 11 septembre 2001, à 13 h 45 m, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Lepage. (24446)

Par jugement du 26 juillet 2001, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite, sur aveu, de M. Roger Lahaye, exerçant sous l'appellation Garage Lahaye, dont le siège social est sis à 5100 Jambes, chaussée de Liège 556, exerçant une activité de garagiste et vente de véhicules neufs et d'occasion, R.C. Namur 40803 (registre ayant été radié en date du 30 mars 2001), T.V.A. 622.989.428.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 26 juillet 2001 l'époque de la cessation des paiements, et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours.

Juge-commissaire : M. Jacques Hannaerts, juge consulaire.

Curateurs : Me Frédérique Toussaint et Me Nathalie Garny, avocats, domiciliées rue Charles Bouvier 22, à 5004 Bouge.

Procès verbal de vérifications des créances : le 20 septembre 2001, à 10 heures, au palais de justice de Namur, 1<sup>er</sup> étage.

Les curateurs, (signé) Frédérique Toussaint; Nathalie Garny. (Pro deo) (24447)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 19 juillet 2001, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Centre de Dynamique, dont le siège social est sis à 5310 Eghezée (Bolinne), rue J. Bouché 11, y exploitant des activités sportives, R.C. Namur 68198, T.V.A. 453.153.613.

Le même jugement décharge Me Brigitte Mairlot de son mandat et dit n'y avoir lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur, (signé) Brigitte Mairlot. (Pro deo) (24448)

—  
Tribunal de commerce de Tournai  
—

Par jugement rendu le 5 juillet 2001 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Barre, Isabelle, né à Avion (France) le 2 juillet 1966, domiciliée à 7780 Comines, rue du Fort 20, R.C. Tournai 82547, T.V.A. 668.323.664, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons sous la dénomination « La Cave ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 août 2001).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 3 septembre 2001, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Daele, Edward, rue Gustave Fache 3, 7700 Mouscron.

Tournai, le 5 juillet 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Van Daele. (24449)

—  
Tribunal de commerce de Verviers  
—

—  
Faillite sur aveu  
—

Par jugement du 26 juillet 2001, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite, sur aveu, de la société privée à responsabilité limitée Bureau d'Etudes et d'Application en Cosmobiologie (en liquidation), dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue des Déportés 139, R.C. Verviers 58872, T.V.A. 434.037.782, pour l'achat et la vente en gros et au détail d'appareils d'aéro-iono-thérapie exercés au siège social.

Curateur : Me Pierre Andri, avocat à 4800 Verviers, place Albert I<sup>er</sup> 8.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 24 septembre 2001, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24450)

—  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Graveur Delmotte N.V., Sint-Jacobsmarkt 20-22, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 103449, BTW 404.882.057, kleinhandel van graveerartikels, op bekentenis, failiet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Caigny, Ludovicus.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Caeymaex, André. (24451)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Axxes Media B.V.B.A., Spijker 75, 2910 Essen, privaatscursussen of schriftelijke cursussen voor algemene, beroeps- of technische vorming, H.R. Antwerpen 330981, BTW 464.002.963, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Put, August.

Curator : Mr. Vroman, Jean, Van Eycklei 20, bus 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vroman, Jean. (Pro deo) (24452)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Smulders Consulting B.V.B.A., Bredabaan 260, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 339021, BTW 471.590.442, bemiddeling inzake krediet en leningen door make-laars en andere tussenpersonen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Borghgraef, Paul.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Louiza-Marialei 4, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Dupont, Dimitri. (Pro deo) (24453)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Frank De Voecht B.V.B.A., Mechelsesteenweg 54, 2840 Rumst, H.R. Antwerpen 335899, BTW 442.710.176, kleinhandel in meubileringsartikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Janssens, Henri.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Laugs, Guy. (Pro deo) (24454)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Manikam B.V.B.A., in vereffening, gerechtelijke ontbinding, Huidevettersstraat 38, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 327668, BTW 448.429.812, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief, zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier, A. Geivaerts. (Pro deo) (24455)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Intradev B.V.B.A., Fuggerstraat 17, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 336519, BTW 466.671.750, groothandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Caigny, Ludovicus.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Cools, Veerle. (Pro deo) (24456)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Gianni Import-Export B.V.B.A., in 't kort G.I.E., Klapdorp 81, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 322936, BTW 460.574.608, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Goedeme, Pieter.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Laugs, Guy. (Pro deo) (24457)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Van Geel, Yvonne Jacqueline, geboren te Leopoldsburg op 9 december 1931, wonende te 2650 Edegem, Hovestraat 169/12, en handeldrijvende te 2650 Edegem, Strijdersstraat 81, onder de benaming « Variant », H.R. Antwerpen 225405, BTW 504.565.195, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Caigny, Ludovicus.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Houben, Luc. (Pro deo) (24458)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is TEC.P N.V., Jos Tilborghsstraat 30, 2920 Kalmthout, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 447.233.940, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Goedeme, Pieter.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-  
vorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van  
koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat,  
2000 Antwerpen.

De curator, Laugs, Guy. (Pro deo) (24459)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Europees Ondernemings en  
Service Bedrijf N.V., in 't kort EOS, voorheen met zetel te 3945 Ham,  
Heesterstraat 12, en volgens eigen verklaring thans met zetel te  
2000 Antwerpen, Vekestraat 11, niet ingeschreven in het  
H.R. Antwerpen, BTW 450.822.048, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Loots, Marc.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Louiza-Mariale 4, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-  
vorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van  
koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat,  
2000 Antwerpen.

De curator, Dupont, Dimitri. (Pro deo) (24460)

Bij vonnis in datum van 26 juli 2001 is Du Bois de Nevele, Luc  
Manuel Jean Rachel, geboren te Etterbeek op 1 juli 1963, wonende en  
handeldrijvende te 2100 Deurne, Turnhoutsebaan 117, bus 8, onder de  
benaming « Sani-Dak », H.R. Antwerpen 280087, handelsregister stop-  
gezet op 25 juli 2001, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Loots, Marc.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-  
vorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van  
koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat,  
2000 Antwerpen.

De curator, Lange, Gerda. (Pro deo) (24461)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Dender-  
monde, afdeling Dendermonde, d.d. 18 juni 2001, werd het faillis-  
sament van de heer Hoffelinck, Jean Marie, wonende te 9000 Gent,  
Krommenelleboog 31, H.R. Dendermonde 52703, BTW 647.430.260,  
gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Seymoens, advocaat  
te 9200 Dendermonde, Gentsesteeweg 108-110. (Pro deo) (24462)

*(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van  
27 juni 2001, blz. 22239, onder het nr. 21744.)*

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis, d.d. 25 juni 2001, werd het faillissement van de N.V. Union  
Enterprises, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8950 Heuvel-  
land-Nieuwkerke, Niepkerkestraat 58, H.R. Ieper 37364, geopend  
verklaard bij vonnis van deze rechtbank d.d. 18 januari 1999, wegens  
gebrek aan toereikend actief gesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Isabelle Mailliard.  
(Pro deo) (24463)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij arrest, d.d. 29 juni 2001, van de drieëntwintigste kamer van het  
hof van beroep te Gent, werd het vonnis d.d. 3 december 1999 van de  
rechtbank van koophandel te Kortrijk tenietgedaan, voor zover de heer  
Wilfried Van Acker, voorheen wonend te Meulebeke, Tieltstraat 134, en  
thans wonend te Meulebeke, Statiestraat 44, H.R. Kortrijk 70679, niet  
verschoonbaar werd verklaard en werd de gefailleerde, voornoemd,  
verschoonbaar verklaard.

Voor eenvormig uittreksel : (get.) L. Gadeyne, curator. (24464)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 26 juli 2001 heeft de rechtbank van koophandel te  
Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Visitro-  
nics, met zetel te 3000 Leuven, Diestsevest 43, fabriceren, monteren en  
samenstellen van computers en toebehoren, groothandel in hard-  
en software alsook netwerken, leveren van diensten en opleiding in  
verband met computers, H.R. Leuven 88116, BTW 452.369.396.

Rechter-commissaris : de heer J. Stroobant.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albert-  
laan 186.

Staking der betalingen : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 19 augustus 2001, ter griffie  
dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 augustus 2001, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 14 april 1994.

De curator, V. Missoul. (24465)

Bij vonnis d.d. 26 juli 2001 heeft de rechtbank van koophandel te  
Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van  
C.V.B.A. Elego, met zetel te 3140 Keerbergen, Rattenbergstraat 3,  
groothandel, import, export van dieetartikelen, natuurvoeding en  
kruidencosmetica, H.R. Leuven 53074, BTW 407.708.420.

Rechter-commissaris : de heer J. Stroobant.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albert-  
laan 186.

Staking der betalingen : 26 juli 2001.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 19 augustus 2001, ter griffie  
dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 augustus 2001, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 juli 1976.

De curator, V. Missoul. (24466)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen,  
d.d. 25 juli 2001, werd de falings uitgesproken van de B.V.B.A. Chris  
Liniers Belgium, Leuvensesteenweg 390, 2812 Muizen,  
H.R. Mechelen 82859, BTW 462.470.858. Mevr. J. Gils, rechter in  
handelszaken, werd aangesteld als rechter-commissaris, en Mr. Bert  
Verdoodt, advocaat te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16, werd aangesteld als  
curator. Bij het faillissementsvonnis werd de datum van staking van  
betaling bepaald op 25 juli 2001.

Conform dit vonnis dienen de aangiften van schuldvordering ter griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen, te worden neergelegd, en dit binnen de dertig dagen, dus vóór 24 augustus 2001.

Het nazicht van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op maandag 3 september 2001, te 9 uur, in de zittingzaal van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : (get.) Bert Verdoodt, curator. (24467)

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 18 juli 2001 gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, de faling van de B.V.B.A. Bornems Kantoorsservice, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, C. Van Kerckhovenstraat 41, H.R. Mechelen 75529, BTW 452.374.544.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Kristin Van Hocht, curator. (24468)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 25 juli 2001, werd de faling uitgesproken van de N.V. Travel Factory, Generaal De Wittelaan 9/13, 2800 Mechelen, H.R. Mechelen 80680, BTW 459.223.338. Mevr. J. Gils, rechter in handelszaken, werd aangesteld als rechter-commissaris, en Mr. Bert Verdoodt, advocaat te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16, werd aangesteld als curator. Bij het faillissementsvonnis werd de datum van staking van betaling bepaald op 25 juli 2001.

Conform dit vonnis dienen de aangiften van schuldvordering ter griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen, te worden neergelegd, en dit binnen de dertig dagen, dus vóór 24 augustus 2001.

Het nazicht van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op maandag 3 september 2001, te 9 uur, in de zittingzaal van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : (get.) Bert Verdoodt, curator. (24469)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 10 juillet 2001, le tribunal de commerce de Mons a rapporté la faillite de la S.P.R.L. Prodelec, dont le siège social est sis à 7080 Frameries, rue J. Dufrane 6, exerçant l'activité de fabrication et d'installation d'enseignes lumineuses, R.C. Mons 136167, T.V.A. 459.311.232.

(Signé) C. Delbart, avocat. (24470)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par décision du tribunal de première instance de Nivelles en date du 14 juin 2001, le tribunal a homologué l'acte reçu par le notaire Pierre Van den Eynde, à Saint-Josse-ten-Noorde, le 26 janvier 2001, contenant modification du régime matrimonial de M. Vincent Casier, né à Charleroi le 28 octobre 1957, et de Mme Brigitte Jassogne, née à Louvain le 13 octobre 1958, domiciliés ensemble à Chaumont-Gistoux, avenue des Attelages 27.

La modification consiste en un apport d'un immeuble propre au patrimoine commun.

Pour M. et Mme Casier-Jassogne, (signé) Pierre Van den Eynde, notaire. (24471)

Aux termes d'un acte reçu par Me Pierre-Philippe Debauche, notaire à La Louvière, en date du 28 juin 2001, enregistré au deuxième bureau de l'enregistrement de La Louvière :

1. M. Pingitore, Antonio, rédacteur administratif, né à Mons le 18 juillet 1967, et son épouse :

2. Mme Sookdin, Cewantee, sans profession, née à La Marie (Ile Maurice) le 15 juillet 1961,

demeurant ensemble à Mons (Havré), rue Emile Jambe 180,

époux mariés sous le régime légal de communauté à défaut d'avoir établi préalablement un contrat de mariage, ont modifié leur patrimoine commun sans que le régime matrimonial ne soit modifié, par le transfert au patrimoine commun de l'immeuble suivant :

ville de Mons, section Havré, une maison d'habitation avec dépendances et jardin, sise à front de la rue Emile Jambe 180, dans le lotissement « la Haie Fourrée », contenant d'après mesurage 12 a 10 ca, paraissant cadastrée ou l'ayant été d'après titre section B, partie du numéro 840/o 3, et actuellement section B, numéro 840/y 5, pour une même contenance.

Origine de propriété :

Le bien prédécrit appartient en propre à M. Pingitore, Antonio, comparant aux présentes, pour en avoir reçu le terrain par donation de M. Pingitore, Mariano, et son épouse, Mme Castagna, Letizia, de Mons, aux termes d'un acte reçu par le notaire Jean-Marie De Leuze, notaire à Mons, en date du 7 février 1991, et les constructions pour les avoirs fait ériger.

Pour extrait analytique conforme : (signé) P.Ph. Debouche, notaire. (24472)

Volgens vonnis verleend op 16 januari 2001 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Simair, Maurits Joseph Jeannette, zelfstandige, en Mevr. Rogiest, Els Lutgardis Georgina, helpster, verleden voor notaris Bauwels, te Dilbeek, op 24 februari 2000, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) P. Bauwens, notaris te Dilbeek. (24473)

Bij verzoekschrift van 27 juli 2001 hebben de heer Peeters, Armand Isidoor, gepensioneerd, geboren te Wilrijk op 25 december 1935, en zijn echtgenote, Mevr. De Ploey, Lea Henrietta Juliana, zonder beroep, geboren te Antwerpen op 22 juni 1940, samenwonende te Antwerpen, district Borgerhout, Emiel Gebruersstraat 22, bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Anne-Marie Larose, te Antwerpen, op zelfde datum, tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel van het stelsel der scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

Voor de verzoekers, (get.) Anne-Marie Larose, notaris. (24474)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du tribunal de première instance de Huy du 6 juillet 2001, Me Fabrice Giovannangeli, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19, a été nommé curateur à la succession de feu M. Peduzy, Camille Victor Narcisse, né à Antheit le 11 juin 1929, veuf de Mme Fossion, Louise, domicilié en dernier lieu à Wanze, rue Arthur Galand 2/4, décédé à Huy le 28 mars 1999.

Toute personne concernée par cette succession est priée de prendre contact avec le curateur.

(Signé) F. Giovannangeli, avocat. (24475)

**Mutualité « Euromut Mutualité libre » - 1080 Bruxelles**

## Conseil d'administration

Depuis le 28 juin 2001, le conseil d'administration de la mutualité « Euromut Mutualité libre » se trouve composé comme suit :

Baccaert, Raymond; Bauwens, Paul; Beernaert, Jean-Baptiste; Boon, Jacques; Boudard, Christophe; Brasseur, Michel; Brismez, André; Callebaut, Willy; Carpentier, August; Clinkart, Monique; Collard, Raymond; Coppieters, Mark; Cormann, Michel; Darmstaedter, Xavier (vice-président); De Bruyckere, Robert; Decat, René; De Four, Catherine; De Haeseleer, Jos; Dehouck, Jean-Louis; De Keyser, Daniel; Delahaut, Jacques André; Delestinne, Jean, De Meurichy, Jacques; De Pauw, Luc (vice-président); Deswert, Louis; Detavernier, Luc (secrétaire général-adjoint); Devis, Victor; De Witte, Christian; Dubucq, André; Goovaerts, Laurent (président); Goffin, Donal; Gyselinx, Jean-Marie; Hilaire, Francis; Hoogmartens, Guy (secrétaire général-adjoint); Jacquemin, Robert; Jourquin, Jean-Claude; Lagasse, Nicolas; Lammers, Johanna; Lemaire, Baudouin; Lienart, Robert; Marcelis, Jean (vice-président); Mattelaer, Ronny (vice-président); Merckx, Wilfried; Paul, René; Pauwels, René; Peeters, Lodewijk; Pellegrims, Francis; Polaster, Gerard; Raes, Eric; Ramboux, Léopold; Rampelbergh, Patrick; Reniers, Eddy; Roggen, Johan; Roulling, Christian (secrétaire général); Saussez, Jeanine; Segers, Luk; Terlinden, Pierre; Thays, Michel; Vanatoru, Paul; Vander Elst, Yvonne; Van de Velde, Marcel; Van Geel, Luc; Van Geystelen, Robert; Vanhemelryck, Raymond; Vanlaeke, Erik; Van Rompaey, Hilda; Vynck, Jacqueline; Weemaels, Luc; Wirtz, Frédéric. (24476)

**Ziekenfonds « Euromut Onafhankelijk Ziekenfonds » - 1080 Brussel**

## Raad van bestuur

Sedert 28 juni 2001 wordt de raad van bestuur van het ziekenfonds « Euromut Onafhankelijk Ziekenfonds » als volgt samengesteld :

Baccaert, Raymond; Bauwens, Paul; Beernaert, Jean-Baptiste; Boon, Jacques; Boudard, Christophe; Brasseur, Michel; Brismez, André; Callebaut, Willy; Carpentier, August; Clinkart, Monique; Collard, Raymond; Coppieters, Mark; Cormann, Michel; Darmstaedter, Xavier (ondervoorzitter); De Bruyckere, Robert; Decat, René; De Four, Catherine; De Haeseleer, Jos; Dehouck, Jean-Louis; De Keyser, Daniel; Delahaut, Jacques André; Delestinne, Jean, De Meurichy, Jacques; De Pauw, Luc (ondervoorzitter); Deswert, Louis; Detavernier, Luc (adjunct secretaris-generaal); Devis, Victor; De Witte, Christian; Dubucq, André; Goovaerts, Laurent (voorzitter); Goffin, Donal; Gyselinx, Jean-Marie; Hilaire, Francis; Hoogmartens, Guy (adjunct secretaris-generaal); Jacquemin, Robert; Jourquin, Jean-Claude; Lagasse, Nicolas; Lammers, Johanna; Lemaire, Baudouin; Lienart, Robert; Marcelis, Jean (ondervoorzitter); Mattelaer, Ronny (ondervoorzitter); Merckx, Wilfried; Paul, René; Pauwels, René; Peeters, Lodewijk; Pellegrims, Francis; Polaster, Gerard; Raes, Eric; Ramboux, Léopold; Rampelbergh, Patrick; Reniers, Eddy; Roggen, Johan; Roulling, Christian (secretaris generaal); Saussez, Jeanine; Segers, Luk; Terlinden, Pierre; Thays, Michel; Vanatoru, Paul; Vander Elst, Yvonne; Van de Velde, Marcel; Van Geel, Luc; Van Geystelen, Robert; Vanhemelryck, Raymond; Vanlaeke, Erik; Van Rompaey, Hilda; Vynck, Jacqueline; Weemaels, Luc; Wirtz, Frédéric. (24476)